

**Zeitschrift:** Jahresbericht der Naturforschenden Gesellschaft Graubünden  
**Herausgeber:** Naturforschende Gesellschaft Graubünden  
**Band:** 42 (1898-1899)

**Anhang:** Ulr. Campell's Topogr. Raetica. Anhang 3 und 4

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ULRICI CAMPELLI

## Anhang.



# Ulr. Campell's Topogr. Raetica.

## Anhang 3 & 4.

---

Pag. 1—80 (Doppelseiten).

Schluss, Einleitung und Register folgen im nächsten  
Bande.

## Generalis appendix, quae est in ordine tertia, ad totam simul hodiernam Rhaeticam ditionem.

---

### Cap. L.

*p. 544.  
Praefatiuncula ad hanc appendicem dicemus.*

I. Etiamsi videbamur iam extremam manum priori nostro huic libro imposuisse et sic ipsi quoque arbitrabamur, dum tamen ad posterioris non semel iam promissi initium accedere cogitamus illudque iam meditamus, non inepte, sed potius operae pretium, non poenitendum et tantum non necessarium facturos nos existimavimus, si prius quam illum aggrediamur inchoemusque, unam adhuc, generalem nempe, eamque bene longam appendicem priori libro subiecerimus, ad totam simul, ut hodie est, Rhaeticam ditionem quae pertineat, atque id nominatim, quantum agrum primum vel tellurem intra Rhaeticos limites contentam, deinde flumina et stagna atque ipsos denique Alpium montes nec non valles attinet cum animalibus eorum. Quae quidem appendix, ut non parum ad ampliorem eorum, quae hactenus dicta sunt, cognitionem illustrationemque conferet, ita imprimis conduceat ad commodiorem viam sternendam ad posteriorem librum, cui quasi praefationis vice sit futura, quo et via ratiore in illo procedendi nobis sit expeditior, dum eo minus saepe in prosequenda historia interfari vel digredi oportet, et lectori quoque ipsa lectio hinc minus impedita spinosaque futura.

# Dritter, allgemeiner Anhang

mit Rücksicht auf das  
gesamte heutige rätische Gebiet.

---

## 50. Kapitel.

I. Es hatte zwar den Anschein, als ob wir schon die letzte Hand an dies unser erstes Buch gelegt hätten, und auch wir selbst waren dieser Meinung; doch während wir an den Anfang des zweiten, oftmals versprochenen Teiles heranzutreten dachten und denselben schon im Geiste erwogen, fanden wir, es würde nicht unpassend, sondern vielmehr eine lohnende, erfreuliche und fast unumgängliche Arbeit sein, bevor wir an jenes Buch schreiten und es beginnen, dem ersten noch einen Anhang beizugeben, nämlich einen allgemeinen, nicht gar zu kurz gefaßten, der sich gleichermaßen auf das ganze heutige rätische Gebiet erstrecken sollte, und zwar speciell mit Rücksicht auf das Land oder den Boden, welcher in den Grenzen Rätiens einbegriffen ist, ferner betreffs seiner Flüsse und stehenden Gewässer und endlich auch in Hinsicht auf die Berge und Thäler der Alpen samt ihren Tieren. Und wie dieser Anhang in nicht geringem Maße zum Verständnis und zur Erläuterung des bisher Gesagten beitragen wird, so dürfte er auch vor allem dazu dienen, einen bequemern Weg zum zweiten Buch zu bahnen, welchem er gleichsam als Vorrede dienen soll. Dadurch möchte einerseits die Art und Weise des Vorschreitens in jenem uns erleichtert werden, indem wir um so seltener in der Darstellung der Geschichte Einschaltungen und Abschweifungen zu

2. Quum ergo de situ Rhaetiae, cum universalis, tum singulorum locorum speciali, ea sufficientant, quae superius hactenus data sunt, hic de agro vel tellure illius quaedam succinctiora dicemus: quo nemingenium et pe ingenio illa et forma nec non fertilitate vel potius forma Rhae- sterilitate olim primitus fuerit, atque qua facie etiam ticae tel- conditioneque illa nostra hac aetate sit. luris, cum  
veteris, tum  
recentioris.

3. Quum ergo Rhaetiae tractus ambitusque totus intra editissima iuga contineatur circumseptus Rhaeticarum illarum Alpium, quarum cacumina semper nivibus albicare cernuntur, haud mirum est, si a plerisque exterorum inexpertorumque omnino ille ut montuosus sive Alpestris agrestisque, ita etiam durus, ferus incultusque atque penitus sterilis censeatur. et sane solum illius ita olim plerisque in locis durum salebrosumque, incultum atque neglectum et hinc etiam infoecundum, ut sylvosum, non modo quum ab initio a Rhaeticae gentis conditoribus occuparetur, verum etiam post diutissime iacuisse atque nequam eo, quo nunc visitur, modo purgatum ac excultum nituisse nihil nobis fit dubii, quum adhuc nostra aetate multum agri non in Ingadina modo, verum et alibi passim Rhaetiae purgatum sit, quod incultum neglectumque iacebat, sicque ille multo amplior quam olim ante nostram memoriam evaserit causa quae- et etiamnum in dies amplior foeliorque fieri non dam, cur cesset atque hinc hominibus etiam ac iuventute longe Rhaetia magis magis hodie quam olim abundet: ut non immerito quam olim hominibus quem vehementer mirari subeat, quantum illud fuisse abundet. oportuerit, quod huius nostrae gentis conditores mo- quantum il- vere ac impellere potuerit, ut omnium orbis regionum lud fuisse o- amoenissima, cultissima nec non foelicissima, Hetru- porteat, quod proge- ria, Italiae meditullio, relicta Alpes istas peterent, se- nitores no- desque in tam horribiles solitudines (quod olim dice-

machen haben, anderseits dürfte auch für den Leser die Lektüre selbst so weniger beschwerlich und mühsam sein.

**2.** Da also sowohl betreffs der allgemeinen Lage Rätiens, als auch der besondern einzelner Landesteile die im Vorangehenden bisher gemachten Angaben genügen dürften, wollen wir hier einige kurzgefaßte Notizen über sein Land oder seinen Boden geben, nämlich über den Charakter und das Aussehen, sowie über die Fruchtbarkeit oder besser Unfruchtbarkeit desselben in den früheren, ersten Zeiten und über sein Aussehen und seinen Zustand in unserm jetzigen Zeitalter.

**3.** Weil nun Rätien in seiner ganzen Ausdehnung und seinem ganzen Umfang rings innerhalb der höchsten Ketten jener rätschen Alpen eingeschlossen ist, deren Gipfel man stets von Schnee weiß glänzen sieht, so ist nicht zu verwundern, wenn es von den meisten Ausländern, die es nicht kennen, nicht nur überhaupt als ein Gebirgs- und wildes Alpenland, sondern auch als rauh, ungeschlacht, unbebaut und gänzlich unfruchtbar erachtet wird. Und in der That besteht für uns kein Zweifel, daß der Boden des Landes in alter Zeit und zwar nicht nur anfangs, als er von den Stiftern des rätschen Volkes in Besitz genommen wurde, sondern noch sehr lange nachher an den meisten Orten teils hart, uneben, ungepflegt, vernachlässigt und darum auch unfruchtbar, teils bewaldet brachlag und keineswegs in der Weise, wie man es jetzt sieht, gesäubert und gepflegt einen stattlichen Anblick bot. Denn noch in unserer Zeit ist viel Land nicht nur im Engadin, sondern auch sonst fast allenthalben in Rätien gesäubert worden, das ungepflegt und vernachlässigt dalag, und ist so das Ackerland weit umfangreicher geworden als dereinst vor unserm Gedenken, nimmt auch jetzt unablässig von Tag zu Tag zu an Ausdehnung und Fruchtbarkeit und hat infolgedessen heute auch weit größeren Reichtum an Einwohnern und kriegstüchtiger Mannschaft aufzuweisen als dereinst. Mit Recht könnte daher einer sich veranlaßt fühlen, gar verwundert zu fragen, wie gewichtig wohl der Grund gewesen sein müsse, der die Stifter dieses unsres Volkes bewegen und antreiben konnte, die

stros move- tur) transferrent, atque si coacti id fecerunt (quod vi-  
rit, ut relic- debitur), quanta cum animi maestitia aegritudineque  
ta Hetruria,  
Alpes istas id factum fuisse oporteat contra vulgarem gentium  
occuparent morem ingeniumque, quarum plurimae fines suos in-  
etc. cultiores solitudinesque infoecundas pertaesae et ele-  
gantiorum foeliciarumque provinciarum fama illectae

se excitarunt, ut nullum non laborem subirent, quo  
meliores acquirerent sedes: id quod historiae id tem-  
poris Gallos Belloveso et Sigoveso ducibus et postea  
ex illis peculiariter Helvetios et tandem etiam Ger-  
manicarum gentium complures fecisse testantur etc.

**4. Quod igitur eiusmodi soli durities sterilitas-**  
**causa veteris sterilitatis huius tractus.** que rigidior atque contumacia Rhaeticam tellurem  
 olim diu occupatam tenuerit, haud putandum est  
 (quod sunt, qui iudicant, idque perperam) istud ex  
 numinis divini ira esse protectum, qua tractum hunc  
 prae caeteris execrabilem ac infoecundum esse volu-  
 erit, ut neque ex maligniore contumacioreve illius ter-  
 rae ingenio. verum hinc duntaxat id vitii provenit,  
 quod non tanto studio tellus purgata, sarrita, culta  
 atque consita fuerit, ut nostra aetate factum esse ac  
 fieri videmus, idque ideo, quod, ut ab initio molliores  
 delicatioresque haud dubie erant, quam qui agriculturae  
 non assueti opus manibus facere possent, ita,  
 ubi tandem induruerunt, rigidiores ferioresque pro  
 regionis ingenio iam facti, fuerint procul dubio huius  
 gentis homines multo ad bella vicinis inferenda pro-  
 pensiores et ad finium suorum pomoeria latius in  
 meliores et iam cultos proferenda (quod tandem fac-  
 tum suis locis intelligetur) quam ad terram colendam  
 nunc propriam: vehementius utique alienarum culti-  
 orum sedium occupandarum cupiditate accensi quam  
 suis ipsorum purgandis agris intenti. alias facile so-

*p. 546.*

**mollities,**  
**inertia et**  
**otiositas**  
**causa famis**  
**et inopiae.**

**Rhaeti olim**  
**ex delicatis**  
**bellicosi**  
**facti.**

alleranmutigste, cultivierteste und gesegnetste Gegend des Erdkreises, Etrurien, das Centrum von Italien, zu verlassen, diese Alpen aufzusuchen und ihre Sitze in so schreckliche Einöden (wir werden später davon sprechen) zu verlegen. Und wenn sie es (wie wir sehen werden) gezwungen thaten, mit wie großem Herzensgram und Kummer muß es wohl geschehen sein, ganz entgegen dem gewöhnlichen Brauch und Sinn der Völker, von denen sehr viele, ihres weniger cultivierten Gebietes und der unfruchtbaren Einöden überdrüssig und angelockt durch das Gerücht von schöneren, glücklicheren Provinzen, sich aufmachten, jegliche Mühsal auf sich zu nehmen, um bessere Sitze zu gewinnen. So machten es, wie die Geschichtswerke bezeugen, zu jener Zeit die Gallier unter der Führung des Bellovesus und Sigovesus und später unter ihnen speziell die Helvetier, endlich auch mehrere der germanischen Völker.

**4.** Wenn also dereinst lange Zeit solche Härte, starre Unfruchtbarkeit und Störrigkeit des Bodens das rätische Erdreich gefangen hielt, so darf man nicht meinen (wie einige urteilen und das mit Unrecht), daß dies aus einer zornigen Regung der Gottheit entsprungen sei, infolge deren sie diesen Landstrich vor andern zu unseliger Unfruchtbarkeit bestimmt hätte, und ebensowenig aus einem gar böswilligen oder störrigen Charakter jenes Landes. Sondern lediglich daraus ist dieser Mangel entstanden, daß das Erdreich nicht mit solchem Eifer gesäubert, gejätet, bebaut und angesät worden ist, wie wir dies in unserem Zeitalter schon ausgeführt und noch geschehen sehen, und zwar deshalb, weil die Leute dieses Volkes einerseits anfangs ohne Zweifel zu weichlich und verwöhnt waren, als daß sie, an den Ackerbau nicht gewöhnt, die Feldarbeit hätten eigenhändig verrichten können, anderseits, als sie endlich sich abgehärtet hatten und dem Landescharakter entsprechend rauher und ungeschlachter geworden waren, zweifellos weit mehr Neigung verspürten, ihre Nachbarn zu bekriegen und die Grenzen ihres Gebietes in besseres, schon angebautes weiter vorzuschieben (was, wie an seinem Ort sich zeigen wird, auch schließlich geschah), als ihr eigenes Land zu bebauen, indem sie mehr von Be-

lum suum iam natale ipsos ferre potuisset atque idonee alendis etiam illis suffecisset, quum raro usquam regio adeo contumax, fera et rigida vel infoecunda reperiatur, quae dei optimi maximi benedictione favoreque ita destituatur, quin illius beneficio hominum interea sedulo labore ac improbo ex officio illorum accidente in dies in melius proficiat fertiliorque reddatur.

**5.** Cuius rei vel haec Rhaetia nostra (praetor Helvetiam quoque pari modo) satis locuples fuerit te-  
 Rhaetia pri- stis, quae passim per fines suos pristinam suam illam  
 stina facie feram faciem ac conditionem ita hodie immutavit,  
 relicta hodie exuit prorsusque reliquit, ut omnes ubique montes  
 fertilis est. etiam cum vallibus in illa hodie usque adeo purgati,  
 culti habitatique atque praeterea non vulgariter nitidi  
 amoenique nec non foecundi, maxime a parte sui di-  
 midia, inferiore nempe, cernantur, praeter campestria,  
 ut regio haec illis hominibus, quos genuerit, qui mo-  
 do seduli nec infrugi ventres vel non telluris inutile  
 pondus esse voluerint, non minus idonee alendis at-  
 que ut mater indulgentissima intra suum gremium  
 tenere quoque ac delicate foyendis par sit atque re-  
 gionum etiam cultissimarum et delicatissimarum quae-  
 cunque.

**6.** Quantum enim ad vinum attinet, ut nihil  
 vini in Rhae- nunc dicamus, quae in agri Curiensi vel alibi Cani-  
 tia mirabilis norum camporum ac Ruchantiorum, in Domiliasca quo-  
 affluentia que et in Clavennensi comitatu nascuntur vina: una  
 Volturena tanta illius copia difflit, nisi deus solitam  
 fertilitatem propter hominum peccata impianque in-  
 gratitudinem prohibuerit, ut non reliquis modo Rhae-  
 tiae populis illo per se parentibus, omnium praestan-  
 tissimi vini potum affluenter largiatur aequo quidem  
 pretio, verum etiam ad exteras vicinas provincias non

gierde brannten, fremde, besser gepflegte Wohnsitze in Beschlag zu nehmen, als darauf bedacht waren, ihre eigeneu Ländereien zu roden. Sonst hätte leicht schon ihr eigener heimatlicher Boden sie erhalten können und hätte auch zu ihrem angemessenen Unterhalt ausgereicht. Denn selten dürfte irgendwo ein so störriges, wildes und starres oder unfruchtbare Land sich finden, das so sehr von des höchsten, besten Gottes Segen und Huld verlassen wäre, daß es nicht durch seine Vergünstigung von Tag zu Tag Fortschritte zum Bessern machte und fruchtbarer würde, vorausgesetzt jedoch, daß unablässige, redliche Arbeit der Menschen, ihrer Pflicht entsprechend, hinzukommt.

**5.** Hievon könnte auch dies unser Rätien (neben Helvetien, das im gleichen Falle ist) hinreichend Zeugnis geben; denn allenthalben in seinen Grenzen hat es jene ihm früher eigene wilde Gestaltung und Beschaffenheit heute so verändert, abgelegt und gänzlich aufgegeben, daß rings selbst alle Berge samt den Thälern des Landes heutzutage, namentlich in der einen, nämlich untern Hälfte, von den ebenen Gebieten abgesehen, in solchem Grade gesäubert, angebaut und bewohnt, dazu noch außergewöhnlich schmuck und anmutig, auch fruchtbar sich zeigen, daß diese Gegend nicht weniger als irgend eine selbst der bestangebauten und üppigsten der Aufgabe gewachsen ist, die Leute, welche sie hervorbringt, angemessen zu ernähren und, einer gar gütigen Mutter gleich, in ihrem Schoß auch gut und liebevoll zu hegen, wenn jene nur thätig und nicht faule Bäuche oder eine unnütze Last des Bodens sein wollen.

**6.** Was nämlich den Wein betrifft, so fließt allein das Veltlin (um jetzt nicht zu reden von den Sorten, welche im Churer Gebiet oder anderwärts in der Rheinebene und in der Herrschaft, auch im Domleschg und in der Grafschaft Cläven wachsen) von einer solchen Menge desselben über, wenn nicht Gott um der menschlichen Sünden und Undankbarkeit willen die gewohnte Fruchtbarkeit verwehrt, daß es nicht nur den übrigen Völkern Rätiens, die an sich desselben entbehren, einen Trank allerbesten Weines im Überfluß spendet und zwar zu billigem Preise, sondern auch nach

paucas de eo affatim mittat, imo et veluti effundat, quum omnino serio affirmetur nullum anni diem esse (ipsis quidem diebus inter se omnibus adaequatis ac pariter existentibus), in quo infra centum dossuariorum equorum vini onera (quas alias somas vocant) ex frumenti in Rhaetia fertilitas quanta vel qualis. Volturena peregre avehantur. deinde quoad frumentum vel far aut eos fructus, ex quibus panis conficitur, etsi aliquot sint in Rhaetia populi, apud quos horum nihil ferme, aut si aliquid, plane parce id oritur, sunt tamen rursus tot aut certe non multo pauciores, apud quos tantum frumenti vel hordei vel secalis, imo et tritici siliginisve nascitur, ut non pro usu ipsorum modo satis eius sibi sit, verum etiam multum illius, quod sibi superat, aliis sociorum suorum eo egentibus suppeditent.

aliorum pro-  
ventuum in  
Rhaetia  
ubertas.

*p. 548.*  
Rhaetia im-  
primis omni  
fructuosi pe-  
coris gener  
ditissima  
est hodie.

Rhaetiae  
hodie divi-  
tiae vel escu-  
lentorum  
maxime  
abundantia  
in illa.

7. Praeterea id quo Rhaetia hic deficit aut sibi ipsa frumento producendo non sufficit, pensatur ei ex aliorum proventuum suorum ubertate, potissimum vini et lactis pecorisque, quorum ingente ac ferme superflua copia atque pretio ipsa sibi affatim aliunde frumentat. quum enim nullo non fructuosi pecoris genere sit ditissima, hinc non carne modo bubula et ovilla vel vervicina nec non suilla, verum etiam lacte, butyro, caseo et seraceo vel incocto (ita vocamus quod Germani *Ziger*, Rhaeti vero *sigrun* et Itali *maschiarpa* appellant), corio item atque pellibus nec non lana eaque alicubi hodie (in Praegalia utique, imo et in Ingadina etc.) mollissima elegantissimaque atque subtilissima copiosissime abundat. praeterea melle quoque atque diversis variisque iucundissimarum fructiferarum arborum et illarum delicatissimorum fructum (quorum nullis ferme prorsus destituitur) generibus, quid quod etiam piscibus et maxime feris et volucribus affluentissime scatet, ut deinceps patebit.

8. Atque eminentes quidem editissimique Al-

zahlreichen auswärtigen Nachbarprovinzen davon genug entsendet, ja sogar gleichsam hinströmen läßt. Denn in allem Ernste wird versichert, daß (alle Tage des Jahres unter einander ausgeglichen und als gleich betrachtet) kein Tag im Jahr ist, an dem weniger als hundert Saumpferdlasten Wein (die man sonst Saum nennt) aus dem Veltlin über Land ausgeführt werden. Was sodann das Getreide oder Korn d. h. jene Fruchtarten angeht, aus welchen Brot bereitet wird, so sind zwar einige Völkerschaften in Rätien, bei welchen davon fast nichts, oder wenn etwas, dies nur ganz spärlich wächst; aber dafür gibt es wieder ebensoviele, oder sicherlich nicht viel weniger, bei denen soviel Getreide, Gerste oder Korn, ja sogar Weizen oder Winterweizen wächst, daß sie nicht nur für ihren eigenen Gebrauch davon genug haben, sondern viel, was ihnen übrigbleibt, andern ihrer Bundesgenossen zukommen lassen, die Mangel daran leiden.

7. Außerdem wird für Rätien der Ausfall, den es hier erleidet, oder den durch eigene Erzeugung von Getreide zu decken es sich nicht genügt, aufgewogen durch den Reichtum an andern Erträgen, besonders an Wein, Milch und Vieh, aus deren gewaltiger, fast überflüssiger Menge und deren Erlös es sich selbst von anderwärts genügend mit Getreide versehen kann. Da nämlich das Land an jeglicher Art einträglichen Viehstandes überreich ist, zieht es daraus nicht nur Rind- und Schaf- oder Hammel-, sowie Schweinefleisch in Hülle und Fülle, sondern auch Milch, Butter, Käse und Molken oder Schotten (so nennen wir das, was die Deutschen *Ziger*, die Rätier aber *sigrun* und die Italiener *maschiarpa* heißen), ferner Leder und Felle, sowie Wolle und zwar heute an manchen Orten (zumal im Bergell, aber auch im Engadin u. s. w.) solche von höchster Weichheit, Schönheit und Feinheit. Außerdem ist es auch im Übermaß reich an Honig und verschiedenen, mannigfaltigen Arten hochwillkommener Fruchtbäume und ihrer äußerst wohlschmeckenden Früchte (deren ihm fast keine gänzlich mangeln), ja selbst an Fischen und besonders an Wild und Vögeln, wie sich später zeigen wird.

8. Und wenn schon die erhabenen, überaus hohen Berge

pium in Rhaetia montes, quum intuentibus eminus praeter saxa et inveteratas nives nihil ostentent, citerius tamen interiusve, si quis penitus paulo oculis lustret ac contempletur, divitiis ita referti deprehendentur, ut pratis amoenissimis venustissimisque ac opimis, graminosis pascuis tantum non ubique luxurient, ex quibus immensa prope atque innumera pecorum armentorumque vis nutritur et alitur, ut inde sit,

**Rhaetia ingentem gregum et armentorum pecorisve vim alit. proventus pecudum.**

quod Rhaetia nostra tantopere carne, butyro, caseo, caeterisque, quae ex lacte fiunt, non pro sua modo avertenda necessitate opulentissime affluat, verum aliis etiam regionibus finitimis (non secus atque etiam Helvetia) miram earum rerum uberrimamque copiam suppeditans iis commode atque oppido opportune sit subsidio, dum merces eiusmodi ingenti quotidie copia hinc in circumiacentes quaquaversum, potissime Italiae et Germaniae regiones auferuntur. unde et ingens vis illis pecuniae redimitur acquiriturque, ut quotidiana testatur experientia, ita ut, qui tam sit locuples, ut vaccas viginti aestate pariter ac hyeme, id est per totum annum alat, huic illae fructum referant annum, qui centum quinquaginta Rhenanorum florenorum sive aureorum pretium aequet et alicubi etiam superet, praeter quod in famulos insumitur impendii, quod et ipsum totum ex proventu illo praestatur ac solvit, ut nihil dicam vitulos et emolumentum hic, quod ex pecore nascentibus foetibus proveniens et reliquis veluti auctario accedens etiam inde totum oritur educaturque. atqui totus hic proventus minime operoso paratur atque acquiritur labore, sed facillimo.

**Rhaetia hominibus abundat.**

**9.** Quocirca hominibus quoque atque iis robustis validisque haec regio abundat ita, ut numerosa admodum populi multitudo intra angustos fines nutritur. et licet sint ex quibusdam Rhaetiae pagis, qui panem precario petant, egestate pressi aut aliqui eti-

der Alpen in Rätien beim Anblick aus der Ferne nichts als Felsen und Firnschneemassen aufweisen, so wird doch, wer sie diesseits oder im Lande etwas eingehender mit den Augen mustern oder betrachten will, finden, daß dieselben mit Schätzen angefüllt sind; denn fast allenthalben strotzen sie von höchst anmutigen und lieblichen, fetten, grasreichen Weiden, aus denen eine beinahe unermeßliche und unzählbare Menge von Klein- und Großvieh ernährt und gehalten wird. Daher also röhrt es, daß unser Rätien an Fleisch, Butter, Käse und den übrigen Dingen, die aus Milch bereitet werden, nicht nur reichen Überfluß hat zur Vermeidung eigenen Mangels, sondern auch andern benachbarten Gegenden (gerade wie auch Helvetien) eine wunderbare überreiche Menge abgibt und so in bequemer und gar gelegener Weise ihnen Aushilfe leistet, indem Waren dieser Art täglich in gewaltiger Fülle von hier nach allen Richtungen in die umliegenden Landesteile zumal Italiens und Deutschlands ausgeführt werden. Daraus wird von den Rätiern, wie die tägliche Erfahrung bezeugt, auch eine gewaltige Geldsumme gelöst und gewonnen, dermaßen daß, wer reich genug ist, zwanzig Kühe gleichmäßig im Sommer und im Winter, d. h. das ganze Jahr durch zu halten, aus denselben einen jährlichen Nutzen gewinnt, der dem Wert von 150 rheinischen oder Gold-Gulden gleichsteht, ja sogar an manchem Ort ihn noch übertrifft, ungerechnet den für die Knechte gemachten Aufwand, der ebenfalls ganz aus jenem Ertrag bestritten und bezahlt wird, und dabei ganz zu schweigen von den Kälbern und dem aus dem Viehstand durch die Geburt von Jungen resultierenden Nutzen, der zu dem andern gewissermaßen als Beigabe hinzutritt und ebenfalls ganz daraus erwächst und groß gezogen wird. Dieser ganze Ertrag aber wird durch keineswegs mühevoller, vielmehr sehr leichte Arbeit erworben und gewonnen.

**9.** Deshalb ist das Land auch reich an kräftigen, starken Einwohnern, sodaß eine sehr zahlreiche Volksmenge innerhalb der engen Grenzen sich nährt. Und mag es auch Leute aus einigen Gauen Rätiens geben, die ihr Brot durch Betteln zu gewinnen suchen, aus Dürftigkeit oder manchmal

am ex inertia, plerique tamen id intra ipsam faciunt Rhaetiam fere; quod si quando aliqui ex Rhaetia (certe rari) extra illam in exteris regionibus mendicantes reperiantur, multo plures ex peregrinis finibus mendici in ipsa Rhaetia semper deprehenduntur.

montes  
Rhaetiae  
metallis di-  
vites.  
fontes intra  
Rhaetiam  
salutiferi  
vel aquae  
balneariae.

ipsarum Al-  
pium Rhae-  
ticarum in-  
genium et  
conditio.

p. 550.

**10.** Certe Rhaetia nostra divina benedictione, virtute atque dono omnibus ad victum necessariis foecunda et dives redditia illis quoque fere cunctis praedita est, quae optima quaeque tellus uberrime etiam producere solet. montes eius denique pleni variis metallorum venis scatent, quae tamen non usque adeo multum curantur. profluunt denique intra Rhaetiam diversi salutiferi fontes atque saluberrimae balneariae vel alioqui tam calidae quam frigidae, imo et gelidissimae aquae, de quibus in superiore contextu satis videre est.

**II.** Caeterum de ipsis Rhaeticis Alpibus in commune et in genere fusiora paulo deinceps dare animus quodammodo propendet, non quidem de situ illarum, quem ex superioribus et hactenus datis satis cognosci posse arbitramur, sed de ipsarum altitudine, feritate, ingenio, conditione et forma, sylvis item vel lignorum generibus, herbis et radicibus atque deferis denique mundis et immundis animalibus etc., ita tamen ut ubique, quantum licet, brevitati studeamus.

Alpium in  
Rhaetia sub-  
limitas inex-  
pertis prope  
incredibilis.

**12.** Sciri ergo convenit Alpium iuga in omnium excelsissimam sublimitatem apud ipsos Rhaetos surgere simul et Lepontios (quorum pars etiam haud parva hodie Rhaetorum est), quod et alibi non obscure innuitur, adeo ut mirum sit, si id inexpertis et iam primum ex inopinato aspicientibus contemplantibusque non stuporem modo, verum etiam maximum horrorem non pareret. illorum eminentissima fastigia praeter mera nudaque saxa et invios ac prorsus insuperabiles scopulos plane nihil habentia suis verticibus plerunque ipsas nubes, praeterquam coelo ubique sereno,

auch aus Trägheit, so thun es doch die meisten in der Regel innerhalb Rätiens selbst; wenn aber bisweilen welche aus Rätien (sicher nur selten) außerhalb des Landes in auswärtigen Gegenden beim Betteln betroffen werden mögen, so findet man stets in Rätien selbst weit mehr Bettler aus fremden Gebieten.

**10.** Jedenfalls ist unser Rätien durch Gottes Segen, Güte und Schenkung fruchtbar und reich gemacht an allem zum Leben Notwendigen, auch mit fast all den Dingen begabt, welche jedes gute Erdreich auch in großer Fülle herzubringen pflegt. Seine Berge endlich sind ganz angefüllt mit mannigfaltigen Metalladern, denen jedoch nicht gar so große Beachtung geschenkt wird. Schließlich entspringen innerhalb Rätiens verschiedene Heilquellen und äußerst wohltätige Badewasser oder überhaupt sowohl warme, wie kalte, ja auch ganz eiskalte Wasser, über welche aus der vorangehenden Darstellung genug zu ersehen ist.

**II.** Übrigens sind wir durchaus nicht abgeneigt, über die Alpen selbst im allgemeinen und im speciellen der Reihe nach etwas eingehendere Angaben zu machen, nicht zwar über ihre Lage, welche aus dem Früheren, bisher Gegebenen wohl genügend erkannt werden kann, aber über ihre Höhe und Wildheit, ihren Charakter, ihre Beschaffenheit und Gestalt, ebenso über die Wälder und die Holzarten, auch die Kräuter und Wurzeln, sowie endlich über die wilden, reinen und unreinen Tiere etc., jedoch so, daß wir überall nach Möglichkeit uns der Kürze befleißben.

**12.** Man muß also wissen, daß die Alpenketten, wie auch anderwärts deutlich angegeben ist, eben im Gebiet der Rätier und zugleich der Lepontier (von denen auch ein nicht geringer Teil heute zu den Rätiern gehört) zur allerhöchsten Erhebung ansteigen, sodaß es zu verwundern wäre, wenn ihr Anblick auf Unkundige, die sie zum ersten Mal unvermutet gewahren und betrachten, nicht die Wirkung hätte, daß sie nicht nur höchste Verwunderung, sondern selbst gewaltigen Schrecken empfinden. Die erhabensten Gipfel derselben, welche außer reinen, nackten Felsen und unwegsamen, ganz unübersteiglichen Klippen durchaus nichts aufzuweisen

Alpium ver- attingunt, imo et penetrant. hinc etiam illa perpetua tices perpe- continuaque nive plerunque tecta videntur, ideo quod tua nive tec- illa nunquam ibi aut certe rare penitus dissolvatur.

ti velatique. verno item tempore, quod ad Maii exitum ferme usque inferius in vallibus vel locis campestribus hincque calidioribus pluvia existit, id in montanis plerunque nix est. haud secus plerisque annis contingit, quando circa mensis Augusti finem et ab initio Septembris inferius pluit, id omne in montibus sublimioribus in nives congelascere, quibus illi amplius dimidia parte albcent. hinc fere fit, ut vaccas et reliqua armenta in editissimis montium pascuis non ultra duos aut summum tres menses habere liceat. Alpes enim nostrae rarissime annum nanciscuntur, cuius in ipsis nives universaliter aestu dissolutae abeant, nisi contingat aestatem esse torridam, quae diutino aestuet calore, qualis fuit anno domini 1540. nec tamen tum etiam ita universa abit, quin summi illarum vertices perpetua nive veluti rica velati apparent.

p. 551.

nix invete-  
rata: *Firn,*  
*vedret.*

**13.** Quae quidem nix ut Germanice loquentibus *Firn* dicitur, ita Rhaetis *vedret* appellatur, id est nix inveterata, quae congelata vel frigore indurata hymali glaciei similis evadit. quae licet interdiu a solis aestivis radiis perculta in suprema saltem sui superficie emollescat, nocte tamen iterum congelascit, ita ut magis magisque indurescat. et quum in multis Alpium nostrarum eminentissimis locis et immanibus eiusmodi nives ab aliquot saeculis vel inde a mundi exordio usque aut certe minimum ab universali illo cataclysmo magis in dies coacervari et confertim inter se condensari non desinant, tantam duritiem simul et inde nitorem contrahunt, ut durissimo pellucidoque crystallo similes evadant, ita ut vulgaris nivis ac glaciei natura proprietateque penitus amissa inveterata

haben, berühren mit ihren Scheiteln meist, außer bei ringsum heiterem Himmel, die Wolken selbst, ja dringen sogar in sie ein. Darum sieht man sie auch meist mit beständigem, dauerndem Schnee bedeckt, weil derselbe dort nie oder wenigstens nur selten gänzlich zerschmilzt. Zur Frühlingszeit ferner ist, was etwa bis Ausgang Mai unterhalb, in den Thälern oder in den ebenen und darum wärmeren Gegenden zu Regen wird, in den Bergen meist Schnee. Und ebenso trifft es sich in den meisten Jahren, wenn es um das Ende des Monates August oder von Anfang September an weiter unten regnet, daß dies alles auf den höheren Bergen zu Schnee gefriert, sodaß jene davon mehr als zur Hälfte weiß schimmern. Infolge dessen kann man gewöhnlich die Kühe und das übrige Großvieh auf den höchstgelegenen Bergweiden nicht länger als zwei oder höchstens drei Monate belassen. Denn unsren Alpen wird nur sehr selten ein Jahr zuteil, dessen Schneemassen auf ihnen durch die Hitze gänzlich geschmolzen werden und verschwinden, außer wenn es sich etwa trifft, daß der Sommer sengend heiß und schwül ist von lang anhaltender Hitze, wie ein solcher im Jahr 1540 war. Jedoch selbst dann gehen jene nicht so vollständig weg, daß nicht die höchsten Alpengipfel mit beständigem Schnee wie mit einem Kopftuch verhüllt erschienen.

**13.** Wie dieser Schnee von den Deutschredenden *Firm* genannt wird, so heißt er bei den Rätiern *vedret*, d. i. altgewordener Schnee; völlig gefroren oder durch die Kälte verhärtet, wird derselbe dem Wintereise ähnlich. Mag er auch unter Tags, von den sommerlichen Sonnenstrahlen getroffen, wenigstens zu oberst an der Außenseite weich werden, so gefriert er doch in der Nacht wieder völlig, so daß er sich mehr und mehr verhärtet. Und da an vielen sehr hochgelegenen, unwirtlichen Orten unserer Alpen solche Schneemassen seit einigen Jahrhunderten, etwa von Anfang der Welt an oder sicherlich wenigstens seit jener allgemeinen Überschwemmung unablässig von Tag zu Tag sich mehr auftürmen und eng auf einandergehäuft verdichten, so nehmen sie zugleich solche Härte und infolgedessen solchen Glanz an, daß sie ganz reinem, durchsichtigem Krystalle ähnlich werden. Daher

quaedam congelata materia fiat, quae nunquam in locis sublimioribus colliquescat, sed in durum pene lapidem vertatur. quae a provincialibus Rhaetice quidem vocatur vulgo, ut iam dictum, *vedret* et alibi etiam *glatsch*, id est glacies vel nix glaciata, unde haud dubie vox derivatur a Teutonice verba facientibus usurpata *Gletscher*. quid quod et vox *vedret* non magis ab inveterato quam a vitro descendere iudicari potest. nam ut *veider* Rhaetis significat idem, quod Latinis *vetus*, unde inveteratum derivativum compositum est, ita idem vocabulum *veider* vel, ut alii efferrunt, *vaider*, iisdem Rhaetis vulgari in usu est pro substantivo nomine *vitrum*, a quo ita *vedret a veider* descendens non minus quam ab adiectivo vel participio inveteratum derivari iure potest videri, quod naturam illius nitore ac duritie referat nimirum et imitetur.

inveteratae  
illius nivis  
natura et  
puritas.  
*p. 552.*

praegelidae  
illius mate-  
riae usus.

materiae  
item illius  
vis medica.

**14.** Eiusmodi enim ingenium inveteratae illae nives et proprietatem habent, ut suapte sponte et ultra ita purificantur, ut nihil vel terrae vel lapidis vel harenae aut quicquam cuiuscunque materiae in se ferant manereque patientur, donec perinde atque crystallum nitidae, clarae nec non purae putae adeo evadant. si quando inde fragmentum deciderit aut alias ad loca depressiora et hinc calidiora ablatum fuerit, longo manet tempore rigens ita solidum, priusquam in aqueum liquorem rursus solvi vertique queat. nec enim patitur se repentina calore vel solis etiam aestu quam vehementissimo subito veluti vulgaris alioquin glacies brumalis resolvi liquarive. alicubi vinum aestate tepidum ea materia alias praegelida rigidissimaque adhibita refrigeratur, quum exigua inde partimcula vel massula magnum etiam calidiore vino plenum vas imposita frigidissimum reddat. Alpium harum accolae alibi eiusmodi materie medicaminis vice contra

entsteht unter gänzlichem Verlust der Natur und Eigentümlichkeit des gewöhnlichen Schnees und Eises eine Art altgewordener, gänzlich gefrorener Masse, welche an höher gelegenen Orten nie flüssig wird, sondern sich fast in harten Stein verwandelt. Dieselbe wird von den Inländern in rätscher Sprache, wie schon bemerkt, allgemein *vedret* genannt, anderwärts auch *glatsch*, d. h. Eis oder vereister Schnee, und daher ist ohne Zweifel auch das von den Deutschredenden gebrauchte Wort *Gletscher* abzuleiten. Ja, man kann sogar ebensogut annehmen, das Wort *vedret* komme von *vitrum* [Glas] wie von *inveteratum* [altgeworden]. Denn wie *veider* bei den Rätiern das Gleiche bedeutet wie bei den Lateinern *vetus* [alt], wovon *inveteratum* eine abgeleitete Zusammensetzung ist, so ist das nämliche Wort *veider* oder, wie andere aussprechen, *vaider*, bei den Rätiern auch allgemein gebräuchlich für das Substantiv *vitrum*. So kann es mit Recht den Anschein haben, daß das von *veider* stammende *vedret* ebensogut wie vom Adjektivum oder Particium *inveteratum* von *vitrum* [Glas] abzuleiten sei, weil es ja dessen Charakter durch den Glanz und die Härte widerspiegelt und nachahmt.

**14.** Denn jene Firnschneemassen besitzen den eigen-tümlichen Charakter, an sich und von selbst sich so rein zu halten, daß sie nichts, sei es Erde, Stein, Sand oder irgend etwas von beliebiger Materie, auf sich dulden oder bleiben lassen, bis sie ganz wie ein Krystall glänzend, hell und durchaus lauter werden. Wenn einmal ein Bruchstück davon herabfällt oder sonst an niedrigere und darumwärmere Orte gebracht wird, bleibt es lange Zeit so starr und fest, bevor es sich wieder in wässrige Flüssigkeit auflösen und verwandeln kann; denn es läßt sich nicht wie sonst gewöhnliches Wintereis durch plötzliche Wärme oder auch noch so heftige Sonnenglut sofort auflösen und schmelzen. An manchen Orten wird im Sommer lauer Wein durch Anwendung dieser ohnehin überaus kalten und starren Masse gekühlt, da ein kleines Teilchen oder Klümpchen davon, in ein großes, selbst mit ziemlich warmem Weine gefülltes Gefäß gelegt, dasselbe ganz kalt macht. Die Anwohner unserer Alpen gebrauchen anderwärts diese Masse als Arznei gegen schwere Krankheiten,

graves morbos utuntur, imprimis pro vehementiore febris vel aliarum etiam, quae a causa calidiore ortae fuerint, infirmitatum aestu restinguendo atque sedando: contra febrim item et pro arcenda aut sistenda dysenteria ab acriore aestu manante supra vires etiam de aqua illa hauriunt, quae ab eiusmodi inveteratae nivis massis profluit.

**15.** Quae quidem nivium massae (chaos enim, massarum illarum nivis immensa profundi-  
tas et hiatus horrendi.  
caro in hiatibus illis incorrupta servatur.  
*pag. 553.* periculosa per massas illas nivium itinera.  
mira massa- rum illarum facies et co- loris muta- tio.

ut minus proprium, dicere amplius religio est) pluribus in locis immensae atque inaccessae sunt profunditatis. hae item saepius in ingentes rimas ac vastos hiatus dehiscunt (Rhaeti etiam *rimas* nuncupant) cum sonitibus horrendum in modum terrificorum tonitruum instar longe lateque resonantibus hominibusque hinc formidantibus, ne sibi terra dehiscere velit. huiusmodi item hiatus alicubi crebriores in aliquot passuum centurias et quandoque in horribilem ac impervestigabilem (si ita fari fas est) altitudinem usque depressi patescunt. homines eis vicini, maxime apud Leontios, Viberos vel Sedunos, dicuntur in illis carnem, cum domesticam tum ferinam, recens mactatam vel captam aestate servare eo repositam, quae diu ibi, donec nempe ea uti libuerit, aut prout heri eam absumere voluerint, pendens servetur incorrupta, etiam non sallita, sed congelata. qua itinera alioquin per inveteratas eiusmodi nivis immensas massas patent, periculo plenum est transgredeuntibus ob memoratos hiatus ea transire, maxime autem venatoribus feras insectantibus et hinc vulgari tramiti non insistentibus, praesertim ubi contigerit hiatus illos nive recens delapsa aut a vento excitata integri et ita inambulantibus veluti insidias tendi. hoc autem imprimis mirum in massis et quasi montibus eiusmodi inveteratae nivis, quod quum tantae et prope immensae sint altitudinis sive crassitudinis, sit facies ipsarum exterior et a monte, cui adhaerent vel incumbunt, aversa non leniter montis ipsius modo, sed erectissimi parietis et eminentissimae turris instar plerumque per praeceps

besonders um den allzuheftigen Brand von Fieber oder auch andern durch zu große Hitze entstandenen Schwächezuständen zu dämpfen und zu stillen. Ebenso trinken sie gegen Fieber und zur Verhütung und Hemmung der Dysenterie, die von allzugroßer Hitze herrührt, sogar über Vermögen von jenem Wasser, welches von Klumpen solchen Firnschnees wegfließt.

**15.** Diese Schneemassen (Chaos zu sagen hält mich nämlich zu dem, daß es weniger bezeichnend ist, auch fromme Scheu ab) besitzen an manchen Orten eine unermeßliche und unzugängliche Tiefe. Öfters thun sie auch sich auseinander zu gewaltigen Spalten und wüsten Klüften (die Rätier nennen dieselben ebenfalls [wie die Lateiner] *rimas*) unter Getöse, das grauenhaft gleich furchtbaren Donnerschlägen weit und breit widerhallt, und infolge dessen die Menschen in Furcht geraten, es wolle die Erde sich unter ihnen aufthun. Solche Klüfte öffnen sich auch an manchen Orten gar nicht selten selbst auf mehrere hundert Schritt weit und senken sich zuweilen bis zu furchtbaren und (wenn man so sagen darf) unerforschlichen Tiefen. Die nahe an ihnen wohnenden Leute, namentlich im Gebiet der Lepontier, Viberer und Seduner, sollen darin frischgeschlachtetes oder erbeutetes Fleisch von Haus- und Wildtieren im Sommer aufbewahren, indem sie es dorthin bringen, und es soll sich da hängend, selbst ungesalzen, jedoch gefroren, lange halten, ohne zu verderben, bis es eben beliebt, davon Gebrauch zu machen, oder wie die Eigentümer es sonst verwenden wollen. Wo überhaupt Wege über derartige unermeßliche Firnschneemassen offen stehen, da ist es für die darüber Hinschreitenden wegen der erwähnten Klüfte gefährlich zu passieren, besonders aber für die Jäger, welche ein Wild verfolgen und darum nicht den gewöhnlichen Pfad betreten, zumal wenn es sich trifft, daß jene Klüfte durch frisch gefallenen oder vom Winde aufgejagten Schnee verdeckt sind und so den Darübergehenden gleichsam ein Hinterhalt gelegt ist. Das aber ist vor allem wunderbar an den Massen und förmlichen Bergen solchen Firnschnees, daß ihre äußere, vom Berg, auf dem sie haften oder anliegen, abgekehrte (Vorder-)Seite, obwohl sie eine sol-

praerupta, quae et, sudum cum fuerit, sole fulgente tota candore nitet et tanto fulgore splendet, ut contra intuentibus oculorum aciem perstringat hebetetque. quae rursus aëre turbido vel saeva imminente tempestate nigrore carbonario tota obducitur obfuscaturque; oculati testes id perhibemus ac asserimus. aestivo item tempore Alpes nostrae ex liquecentibus nivibus et massarum illarum materia inexhausta plurimum aquarum fundunt, quo fit, ut torrentes aestate longe maiores ferioresque sint quam hyeme, id quod vel ex Rheni id temporis incremento et in terras innundatione satis liquide innotescit.

fluminum  
aestate in-  
crementum  
ex nivea illa  
materia et  
inundatio-  
nes.

**16.** Item quum hybernis mensibus Alpium harum iuga alta ubique nive obruantur, itinera illac plerisque in locis interclusa invia inde redduntur, non itinera per tamen ubique et omnino, quum aliquot in locis accolae improbo immodicoque labore nec sine periculo cum bobus iumentisque suis perrumpentes necessario illa aperiant et per totam ita hyemem aperta servent, non tamen gratis penitus, quum singuli transeuntes nescio quid vilis pecuniolae vectigalis nomine vel portorii pendere cogantur, non secus atque nautis nau- lum. ubi item acciderit nivem vel solis diurno aestu vel favonio flante mollem factam semel torpidamque in se confertim concidere et nocturno deinde frigore indurari rigidam ac solidari, ibi accolae asserculis tenuiter paratis latioribus vel ligneis circulis funiculis contextis singulisque pedibus illis alligatis indutisque, qui hominem etiam solidiorem ponderosioremque sustineant, ne in nive subsidat et fundum pedibus petat, nivibus ita inambulantes quantumvis crassioribus montes, quacunque libet, transcendunt.

*p. 554.*

homines  
hyeme mon-  
tes super  
circulis  
transeunt.

che fast unermeßliche Höhe oder Dicke besitzen, nicht sanft wie der Berg selbst, sondern gleich einer ganz aufrechten Wand oder einem überaus hohen Turme meistens jäh abgebrochen ist. Und wenn heiteres Wetter ist, blinkt dieselbe auch im Sonnenlichte ganz in blendendem Weiß und schimmert mit solchem Glanz, daß sie die Sehschärfe derjenigen, die gerade darauf hinsehen, abstumpft und schwächt. Bei bewegter Luft dagegen, oder wenn ein böses Unwetter bevorsteht, überzieht sie sich ganz mit kohlenähnlicher Schwärze und wird dunkel; dies können wir aus eigener Anschauung berichten und versichern. Zur Sommerszeit ferner entströmt unsren Alpen infolge des Schmelzens der Schneefelder und des unerschöpflichen Vorrats jener Massen eine außerordentliche Wassermenge, und darum sind die Wildbäche im Sommer weit größer und wilder als im Winter, wie z. B. aus dem Anwachsen des Rheines um diese Zeit und seinem Übertreten auf das Land deutlich genug zu erkennen ist.

**16.** Wenn ferner in den Wintermonaten die Bergketten unserer Alpen überall von Schnee verschüttet sind, werden dort die Wege an den meisten Orten versperrt und darum ungangbar, jedoch nicht allenthalben und durchaus; denn in einigen Gegenden dringen die Anwohner mit rastloser, kein Maß kennender Anstrengung und nicht ohne Gefahr mit ihren Rindern und Zugtieren durch, öffnen notgedrungen die Wege und halten sie so den ganzen Winter hindurch offen, aber nicht ganz unentgeltlich, da jeder Hinübergehende irgend eine geringe Geldsumme als Zoll oder Weggeld zu zahlen gehalten ist, gerade wie den Schiffen das Fährgeld. Wo es ferner der Fall ist, daß Schnee, der entweder durch die unter Tags herrschende Sonnenhitze oder durch das Wehen des Föhns einmal weich und schlaff geworden ist, zusammengeballt in sich zusammenfällt und dann durch die nächtliche Kälte steif, hart und fest wird, da binden die Anwohner dünn zugereichtete, etwas breite Lättchen oder hölzerne mit Schnüren eng aneinander gereihte Reifen an jeden Fuß und legen sie an; dieselben können auch einen etwas festgebauten, gewichtigeren Mann tragen, daß er nicht im Schnee einsinkt und mit den Füßen auf den Grund zu kommen trachtet; und indem

pericula ob  
labinas in  
Rhaetia.

**17.** Caeterum iis, et qui montium iuga vel hydras vel etiam vernis mensibus transeunt, et qui per ipsas campestres quoque regiones vallesque illo eodem tempore iter faciunt, maxime qua per angustias faucesve, quales crebrae in Rhaetia sunt, vadendum fuerit, parum tutum et periculo saepius plenum est illud facere propter illas quippe, quas et in superioribus iam non semel dictum est *labinas* Rhaetis appellari, nivium labes vel ingentes convolutiones mollesque, quae de praecipitioribus montium locis interdum delapsae homines subito oppressos et reliqua, quae deprehenderint, involvunt adobruuntque. namque et hyeme, quando vel vehementer ningere contingit vel telluris passim superficie gelu iam ante concreta rigenteque montes magna et alta nive ubique obruti iam sunt atque ingens frigus sereno etiam interdum coelo saevit, et vere primo, quando nives calore in dies magis Martio et Aprili obtinente liquefiantur quam facile solvuntur, ibi, inquam, in montium praecipiis, quae labinae illae moveantur, in quam immenam et horribilem vastitatem. arboribus nudum est, aliquando nives ab avicula aut alio animalculo aut etiam a vento vehementiore flante, aliquando etiam suapte sponte impelluntur primum in glebulam vel exiguam labeculam (dum et montes quandoque humana vehementiore voce vel iubilo quasi metu panico percelluntur). quae dum ab initio paulatim lenteque labitur volvitur, magis magisque ut glomus in se convoluta et ingentem ac ferme immensam nivis molem in vastum usque spatium amplexa tanto tandem longe lateque resonante cum fragore subito erumpit, ut a procul etiam existentibus veluti tonitu exaudiatur; atque tanto cum impetu ad inferiora horrendum in modum fertur, ut saxa, humum, ligna vel arbores atque stirpes et, quicquid obvium comprehendenterit, prosternat, amoveat abstergatque atque secum auferens in campestria infra iacentia vel in amnes infra labentes, quae involverit,

die Leute so über noch so dicke Schneemassen dahinschreiten, übersteigen sie die Berge, wo immer es ihnen beliebt.

17. Jedoch ist es sowohl für die Leute, welche die Bergketten in den Winter- oder auch Frühlingsmonaten überschreiten, als auch für die, welche zu eben jener Zeit selbst durch die ebenen Gegenden und Thäler reisen, namentlich wo sie ihren Weg durch Engpässe oder Schluchten nehmen müssen, wie diese in Rätien häufig sind, ein recht unsicheres und oft gefahrvolles Unternehmen, nämlich wegen jener Schneeschlippe oder gewaltigen zusammengeballten Massen und Klumpen, von denen auch in den früheren Abschnitten schon mehrmals gesagt worden ist, daß sie bei den Rätiern *Labinas* heißen, die von steileren Bergabhängen bisweilen herabgleiten, die Menschen plötzlich überfallen und diese, sowie was sie sonst erfassen, einhüllen und überschütten. Denn sowohl im Winter, wenn heftiger Schneefall eintritt, oder auch wenn die Erdoberfläche allenthalben schon vorher von Eis gefroren war und starrte und dann die Berge überall mit reichlichem, tiefem Schnee bedeckt sind und ungeheure Kälte, bisweilen auch bei heiterem Himmel, herrscht, — als auch im Frühjahr, wenn im März und April die Wärme von Tag zu Tag mehr sich geltend macht und die Schneemassen schmelzen und sich auflösen, — dann will ich sagen, werden an den Bergabhängen, wo kahle, baumlose Stellen sind, bisweilen Schneemassen, zuerst als ein Klümpchen oder geringfügiges Schlipfchen, von einem Vöglein oder andern kleinen Tier, auch von heftiger wehendem Wind, in Bewegung gesetzt, bisweilen sogar von selbst, (indem manchmal auch die Berge infolge eines lauteren menschlichen Rufes oder Jauchzers gleichsam in panischer Furcht erschüttern). Während aber jene Masse anfangs allmählich und langsam hinabgleitet und rollt, ballt sie sich mehr und mehr wie ein Knäuel zusammen, reißt eine gewaltige, fast unermeßliche Schneelast auf eine weite Strecke hin an sich und bricht endlich mit solchem weit und breit widerhallenden Krachen plötzlich los, daß es auch für weit Entfernte einem Donner gleich anzuhören ist, und stürzt mit solcher Wucht in schreckenerregender Weise in die Tiefe, daß sie Felsen, Erde, Holz oder Bäu-

dejiciat ita, ut illos interdum stagnet eo usque, quoad et ii cum impetu et maximo strepitu atque aliquando vel alicubi non sine damno erumpant. usque adeo horribili modo praeterea convolutae eiusmodi nivium labes ac immensae moles de montibus feruntur volantque, ut et magnum vicum, si corripuerint, totum rapiant dimoveantve aut adobruant ac vastent. quo circa etiam, qua id periculi imminet, homines providi inde omne aedificationis genus procul arcent vel ibi aedificare quidquām non audent. eas inquam Rhaeti sua vernacula lingua *labinas* vel *lavinnas* a labendo haud dubie vel vocabulo *labes* nominant, unde dubio procul et sive Helvetii sive Rhaeti quoque Germanice loquentes suum illud *Lowin* prave corrupteque derivatum mutuati sunt.

*labina vel  
lavina, Lo-  
win.*

nivibus tecti  
homines  
quam diu vi-  
vere possint,  
et qui vivant  
vel minus.

**18.** Quum sint, qui mirentur, quam diu homines nivibus tecti vel obruti vivere queant, et ex me quae siverint, qui res haec se habeat, scribam de hoc, quod mihi constat ac certo compertum habetur. qui ergo niveis massis illis de montibus devolutis correpti fuerint nec illico inveniantur, statim intercluso spiritu praefocantur necanturque, nisi qui aliquando capite saltem supra nivem exerto reperti servantur atque ii sāne rarissimi, quum ex illis etiam sint, qui vel saxis vel arborum truncis stirpibusque, quae una cum nive cum impetu feruntur, laesi et membris luxati ac discepti ita affiantur aut nive confertim condensata tam arcte comprimantur, ut perinde confestim extinguantur, praesertim ubi contigerit zephyrum flantem invalescentemque labinarum, quae dicuntur, ciendarum nivisque condensandae causam existere. haec equidem refero oculatus etiam non semel testis et partim quasi in propriis quoque visceribus expertus.

me und Stämme und, was immer sie auf ihrem Wege erfaßt, zu Boden wirft, von seiner Stelle rückt, wegfegt, mit sich reißt, und was sie eingehüllt hat, in die unterhalb liegenden ebenen Gebiete oder in die unten dahingleitenden Flüsse hinabschleudert, sodaß sie diese bisweilen so lange staut, bis auch sie mit Wucht und gewaltigem Tosen losbrechen, nicht ohne manchmal und an manchen Orten Schaden anzurichten. Dazu stürzen und fliegen solche zusammengeballte Schlipfe und unermäßliche Lasten von Schnee sogar in so verheerender Weise von den Bergen, daß sie selbst ein großes Dorf, wenn sie es erfassen, ganz wegreißen und verrücken oder verschütten und verheeren. Darum halten auch von Plätzen, wo diese Gefahr droht, vorsichtige Leute jede Art von Gebäude fern und wagen nicht, dort etwas zu erbauen. Die Rätier nennen, wie gesagt, diese Schlipfe in ihrer einheimischen Sprache *labinas* oder *lavinas*, ohne Zweifel von *labi* [latein. gleiten] oder von dem Wort *labes* [Sturz,] und unzweifelhaft haben davon auch die Helvetier, wie die deutschredenden Rätier jenen ihren Ausdruck *Lowin* in verkehrter und entstellter Weise abgeleitet und entlehnt.

**18.** Da manche Leute gerne wissen möchten, wie lange vom Schnee bedeckte oder verschüttete Menschen leben können, und mich gefragt haben, wie sich dies verhalte, will ich darüber mitteilen, was mir bekannt ist und als sichere Erfahrung gilt. Diejenigen also, welche von jenen von den Bergen herabgerollten Schneemassen erfaßt worden sind und nicht auf der Stelle gefunden werden, ersticken, weil ihnen der Atem benommen ist, sogleich und werden getötet, mit Ausnahme derer, die bisweilen gerettet werden, weil bei ihrer Auffindung wenigstens der Kopf aus dem Schnee hervorragte; aber auch diese bleiben nur in ganz seltenen Fällen erhalten, da viele unter ihnen auch durch Felsen oder Baumstrüncke und Stämme, welche zusammen mit dem Schnee mit Wucht herabstürzen, verletzt sind, verrenkte, zerstückelte Glieder haben und so zugerichtet oder von dem ganz verdichteten Schee so fest zusammengepreßt worden sind, daß sie ebenfalls unverzüglich umkommen, zumal wenn es sich trifft, daß wehender, zunehmender Westwind die Ursache

namque quum accidisset anno domini 1567 mense Februario sororis filium cum alio quopiam periculi socio parva etiam nivis labecula abreptos involvi, quamvis statim (quopiam, qui viderat, ubi correpti fuerant, locum monstrante) in illos cum uno adhuc aut altero pala palpitanis incidisset, deo utique rem moderante, et sic illi subito a nobis effossi fuerint, vix tamen semianimes leti discrimini erepti fuerunt, illi iam plane vicini, quum id totum aliquanto citra semihoram perfectum fuerit, eo quod prope domum nostram acciderit. — sequente deinde anno itidem Februario mense, quum in loco Susae vicino et mire labinis vel melius nivis labibus infesto eiusmodi convoluta nivis moles subito in Oenum fluvium devoluta aliquot homines, numero plus minus sedecim, ex inopinato opprimens fere mortis periculo involvisset, caeteris divina protegente providentia servatis illaesisque evadentibus quatuor illorum peregrinos comprehensos obruit tam dense conferta tantaque magnitudine, ut Oenus, haud exiguis fluvius, interceptus aliquantis per exitum non inveniens stagnaret. quum autem ex quatuor nive involutis tres perempti fuerint, qui post unum et alterum diem demum inventi sunt, et multi campanarum sonitu excitati accurrissemus, quartus, quem non ipsa densa nivea massa, sed nix rarior extra illam seorsum correptum itidem in medium flumen abiecerat, capite supra aquas exerto emiens fluitare videbatur et una cum undis magis magisque augescentibus ipse quoque inter rariorem illam nivem identidem magis attollebatur, donec duo viri audaciores gnavioresque tigillo vel palanga una aut altera in flumen et nivem aqua iam uvidam oblique iniecta super illa divaricatis cruribus se aquis tam longe immitterent, donec ad periclitantem et ipsi periclitantes pertingerent illumque correptum et secum redeuntes extractum praesentissimae morti eximerent, cui et ipsi se in periculum omnino proxime adducti plus satis animose illius causa obiecerant, alias vegeti homines.

der Entstehung sogenannter Lawinen und der Verdichtung des Schnees ist. Diese Angaben mache ich als einer, der sogar mehr als einmal Augenzeuge war und z. T. gleichsam an seinem eigenen Fleisch und Blut die Erfahrung gemacht hat. Im Jahre 1567 nämlich, im Monat Februar, begab es sich, daß ein Schwestersohn von mir mit einem andern Unglücksgefährten von einer nicht einmal großen Schneelawine erfaßt und eingehüllt wurde; es wies zwar, sicherlich durch göttliche Schickung, sofort jemand, der gesehen, wo sie erfaßt worden waren, die Stelle, und ich stürzte, noch von einigen andern begleitet, mit einem Grabscheit und unter Herzklopfen zu ihnen hin; aber obwohl so jene sofort von uns ausgegraben wurden und der ganze Vorgang in ziemlich weniger als einer halben Stunde beendigt war, weil er sich in der Nähe unseres Hauses zugetragen hatte, konnten sie, halbtotseelt und dem Tode schon ganz nahe, doch kaum der Gefahr desselben entrissen werden. — Als im darauffolgenden Jahr, ebenfalls im Monat Februar, an einem nahe bei Süs gelegenen, ganz besonders durch Lawinen oder besser durch Schneestürze gefährdeten Orte eine solche zusammengeballte Schneemasse plötzlich sich in den Innfluß herabwälzte und mehrere Leute, etwa sechzehn an der Zahl, unvermutet überfiel und fast in Todesgefahr verwickelte, wurden die übrigen durch den Schutz der göttlichen Vorsehung gerettet und kamen ohne Verletzung davon; vier Fremde aus ihrer Zahl dagegen erfaßte und verschüttete die Lawine, die so dicht zusammengeballt und von solcher Größe war, daß der Inn, ein nicht unbedeutender Fluß, unterbrochen wurde und geräume Zeit, weil er keinen Ausweg fand, über die Ufer trat. Während aber von den vier in Schnee Gehüllten drei getötet waren und man sie erst nach etlichen Tagen fand, war der vierte, als wir, durch das Glockengeläute aufmerksam gemacht, in großer Zahl herzueilten, nicht von der dichten Schneemasse selbst, sondern von der lockeren, außerhalb befindlichen, getrennt von den andern erfaßt und ebenfalls mitten in den Fluß geworfen worden. Dort schien er, mit dem Haupte über das Wasser hervorragend, zu treiben und wurde mit den mehr und mehr anwachsenden Wogen zwischen jenem

alij inveniuntur, qui non ab ipsa condensata labinorum nive, sed longius a locis, ubi illae consistunt, dissiti, ad trecentos quippe aut eo plures passus, a flatu suffocantur, quem minuta nive immixta manantem labinae, dum deorsum cum impetu ferantur, prae se longe lateque agunt; quod si qui ab eiusmodi flatu comprehensi non confestim penitus extinguentur, certe ita afficiuntur, ut diu inde aegrotent.

**I9.** Illorum porro, qui in transcendendis Alpium iugis saeva tempestate subito oborta opprimuntur deprehendunturque, nonnulli frigore immaniter saeviente nimisque praevalescente consopiti emoriuntur, alii nive a vento vehementiore in ora illata praefocantur, quidam vero vegetiores gnavioresque et eius perniciei avertendae peritiores foveas sibi palis vel ligonibus aut aliis, si quibus instructi sint, instrumentis, aut si illis destituantur, manibus in magnis illis nivium acervis excavant et quasi lectos sternunt, qui nive a vento vel turbine congesta in locis plerunque planioribus cumulantur, quos Rhaeti *sconfladts*, quod dicit disconflatus, appellant, qui vero Germanice apud illos loquuntur *Küchseten* vel *Weheten* dicunt. quo irrepentes se totos nive integunt, ubi post triduum etiam, simul atque laeta placidi caeli serenitas tempestate iam abacta redierit, vivi a quaerentibus reperiuntur comode cubantes et satis caloris habentes, ita ut prius

lockeren Schnee ebenfalls immer höher gehoben, bis zwei besonders beherzte, thatkräftige Männer etliche kleinere Balken oder Stangen quer in den Fluß und den vom Wasser schon durchnäßten Schnee warfen und auf ihnen mit gespreizten Beinen sich soweit ins Wasser hinein begaben, bis sie, selbst Gefahr laufend, zu dem Gefährdeten gelangten, ihn erfassen konnten, herauszogen und zurückkehrend mit sich dem unmittelbar vor Augen stehenden Tode entrissen, dem auch sie selbst um seinetwillen sich ausgesetzt hatten, indem sie, sonst rüstige Leute, in allzu beherzter Weise sich in die allernächste Nähe der Gefahr begaben. Auch solche findet man, die nicht von dem zusammengepreßten Lawinenschnee selbst, sondern ziemlich weit von den Stellen, wo jene Halt machen, nämlich gegen dreihundert Schritt oder noch weiter entfernt, vom Wind erstickt werden, den die Lawinen, während sie mit Wucht in die Tiefe stürzen, weit und breit vor sich her erzeugen, und der mit zerstäubtem Schnee vermischt einherfährt; und wenn manche von einem solchen Wind erfaßte Leute nicht sofort ganz tot sind, werden sie wenigstens so zugerichtet, daß sie lange daran kranken.

**19.** Von jenen ferner, die bei Übersteigung der Alpenketten von plötzlich entstehendem, wütendem Unwetter überrascht und erfaßt werden, sterben manche, eingeschläfert durch die unmenschliche, gar zu überwältigende Kälte, dahin; andere werden erstickt durch den Schnee, den der überaus heftige Wind ihnen in den Mund weht. Manche rüstigere und thatkräftigere Leute aber, die dies Verderben auch besser abzuwenden verstehen, höhlen sich mit Spaten, Hacken oder andern Werkzeugen, womit sie etwa versehen sind, oder falls sie deren ermangeln, mit den Händen Gruben aus und bereiten sich gleichsam Lagerstätten in jenen großen Schneehaufen, welche durch den vom Wind oder Wirbelsturm zusammengetragenen Schnee meist an ebeneren Stellen aufgetürmt sind und welche die Rätier *sconflatls* d. h. *disconflatus* [zusammengeweht], die Deutschredenden unter ihnen aber *Küchseten* oder *Weheten* nennen. Da hinein kriechen sie und decken sich ganz mit Schnee zu, und dort werden sie nach drei Tagen noch, sobald das Unwetter verjagt und lachend

inedia enecentur quam gelu rigidiore vel alia incommoditate affecti extinguantur, quum et anhelitus illis in laxa illa et vieta nive laxe habentibus et non ea dense conferta ut in labinis pressis haud quaquam intercludatur, sed satis libere et reddatur et recipiatur.

*p. 555.* **20.** Quandoquidem autem immanium istarum flumina in Alpium inclyta maxime flumina natura quodammodo longe iis ferociora plerumque sunt, quae in campestribus et montibus viduis regionibus, ut orta sunt, ita etiam placide incidentia transeunt, propterea nempe quod illa vel ex liquecentibus vere nivibus vel ex subito ingruentibus imbribus et nimbosis tempestatibus aucta aut etiam a pluribus in se ruentibus impetuosis torrentibus veluti in furorem insaniamque incitentur atque vertantur: hinc divinitus fere comparatum est, hoc est, divina omnipotentis dei et eiusdem clementissimi patris coelestis providentia procuratum, ut, priusquam illa vere campestres fertilesque Alpium torrentes a lacubus fere excipiuntur. regiones attingant easque furioso impetu inundent, a magnis insignibusque ac profundis lacubus excipientur, ut in eos exonerata ibi tantisper, dum purificantur et impetu furoreque posito placantur, quiescant et deinde porro illinc ut ex limpidis fontibus profluentia campestres agros cum uberibus fructibus, oppidis et vicis non late sua inundatione vastent pernicioseque perdant, sed placide incidentia ingente cum finitimarum regionum emolumento et incomparabili utrinque sitarum orarum utilitate ferantur, liquida iam ac serena, plane mansueta atque mitia redditia. ita saevissimus Rhenus in lacu Acronio, Podamico ac Veneto moratus suam ferocitatem ponit; Limagus ex Glaronensibus finibus ferus profluens in Tigurino lacu mitescit; Ursia, ex Uranensibus plane barbarus, a Lu-

*p. 556.*

heiterer, ruhiger Himmel wiedergekehrt ist, von den Suchenden lebend gefunden, bequem liegend und genügende Wärme habend, sodaß sie eher durch das Fasten langsam getötet werden, als durch gar zu erstarrende Kälte oder andere Unbequemlichkeit ums Leben kommen; denn auch der Atem ist ihnen keineswegs abgeschnitten, sondern kann ziemlich ungehindert ausgestoßen und eingezogen werden, da sie in jenem losen, mürben Schnee sich nicht eingeengt finden und nicht von so dicht zusammengeballtem, wie in den Lawinen, zusammengepreßt sind.

**20.** Die hochberühmten Flüsse dieser unwirtlichen Alpen hinwiederum sind gewissermaßen von Natur meistens weit wilder als jene, welche in ebenen, der Berge entbehrenden Gegenden ihren Ursprung haben und sanft dahinziehend vorüberfließen, weil eben die ersteren durch die im Frühjahr schmelzenden Schneemassen oder plötzlich eintretende Regengüsse und regenbringende Gewitter geschwellt oder auch von mehreren in sie stürzenden ungestümen Wildbächen gleichsam in Wut und Raserei gebracht und versetzt werden. Darum ist es von der Gottheit in der Regel so eingerichtet, d. h. durch die erhabene Vorsehung des allmächtigen Gottes und zugleich gütigsten himmlischen Vaters ist Sorge dafür getragen, daß jene, bevor sie im Frühjahr die ebenen, fruchtbaren Gegenden berühren und mit rasendem Ungestüm überschwemmen, von großen, herrlichen, tiefen Seen aufgenommen werden, um in diese sich zu entladen und so lange, bis sie sich reinigen, ihr Ungestüm und ihre Wut ablegen und sich besänftigen, in ihnen zu ruhen und dann fortan, aus denselben wie aus klaren Quellen hervorströmend, die ebenen Landschaften samt den reichen Früchten, Städten und Dörfern nicht weit umher durch ihr Austreten zu verwüsten und aufs ärgste zu zerstören, sondern ruhig dahinziehend zum großen Vorteil der angrenzenden Gegenden und zu unvergleichlichem Nutzen der beidseitigen Ufer dahinzugleiten, nachdem sie jetzt klar und heiter, ganz zahm und sanft geworden. So verweilt der äußerst tobende Rhein im Ober-, Boden- und Untersee und legt seine Wildheit ab; die Limmat, welche aus dem Glarnerland wild hervorfließt, besänftigt sich

cernensi stagno sedatior redditur; Arola, immanis, turbidus ac furibundus torrens, a Brientziensi reprimitur; sic turbulentus et impetuosus Rhodanus a Viberis, Sedunis ac Veragris manans a Lemanno lacu et alii Helvetiorum immites amnes complures ab aliis paludibus eorum impedito impetu mitigantur, ut Lepontiorum fluvii Muesa, Ticinus, Madia et Tosa a lacu Verbanio eorum impetum remorante mansuescunt. atque Rhaetorum denique nostrorum (ut ad rem magis accedamus) non minus ferocientes saevique torrentes Abduas, Maera et Lyra ex Volturena, Praegalia et Campo Dulcino devoluti a Lario excepti lacu placantur, quemadmodum superius suis locis de horum postremo loco memoratorum singulis affatim est dictum.

*Oenus et A-* soli Rhaeticorum fluviorum Oenus atque Athesis, sane *thesis fl. nul-* nec ipsi obscuri ignobilesve, sed satis celebres, nullos *los habent* lacos.

*p. 557.* lacos. habent memorabiles lacos, a quibus ipsorum perinde saevi immitesque impetus retundantur, priusquam in diversa mediterranei pelagi maria effundantur; sed ille, ubi vix tandem inter Alpes ex earum vallibus emersit ad Patavium a Danubio, Europae amnium latissimo, veluti a vastissimo lacu, imo mari, una cum nomine absorbetur inque Pontum Euxinum deportatur; hic vero et ipse ex Alpium faucibus tandem eluctatus non adeo procul Verona in Adriaticum exoneratur. caeterum, ut hoc absolvamus, memoratorum iam fluviorum plerique, quoad in suos quisque lacos ruunt, feros se atque saevos exhibent; ubi se autem rursus effuderint, pacati placidique atque plane mites iam effecti incedunt.

crystallum  
candidum et  
amethysti-  
num in Alpi-  
bus.

**21.** In quibusdam porro Rhaeticarum simul et Leponticarum Alpium finibus multum splendidissimi prae-  
stantissimum crystalli est invenire idque duplicitis ge-  
neris, candidi nempe et fusci. candida quidem cry-

im Zürcher See; die Reuß, aus dem Urnerland ganz ungezähmt kommend, wird vom Lucerner See zu größerer Ruhe gebracht, die Aare, ein unbändiger, wirbelnder, tobender Bergbach, vom Brienzsee bezwungen. So wird die unruhige, ungestüme Rhone, die aus dem Gebiet der Viberer, Seduner und Veragrer strömt, vom Genfer See und andere wilde Flüsse des Helvetierlandes mehr von andern stehenden Gewässern desselben besänftigt, indem ihrem Ungestüm Einhalt geschieht, wie die Leontierflüsse Moesa, Tessin, Madia und Tosa vom Langensee, der ihren Anprall aufhält, gezähmt werden. Und die nicht weniger wilden, tobenden Bergbäche unsrer Räter endlich, (um dem Thema uns zu nähern) die Adda, Maera und der Liro, die aus dem Veltlin, Bergell und St. Jakobsthal sich herabwälzen, werden vom Comersee aufgenommen und besänftigt, wie oben an seinem Ort von jedem einzelnen dieser an letzter Stelle genannten zur Genüge angegeben ist. Einzig Inn und Etsch, gewiß auch keine unbekannten und unberühmten, sondern recht gefeierte Flüsse, haben unter den rätischen keine erwähnenswerten Seen, von denen ihr ebenso wütendes, wildes Ungestüm zurückgedämmt würde, bevor sie sich in verschiedene Becken des mittelländischen Meeres ergießen; sondern jener wird, nachdem er kaum erst zwischen den Alpen aus ihren Thälern hervorge taucht ist, bei Passau von der Donau, dem breitesten der europäischen Ströme, wie von einem überaus weiten See oder besser Meer mitsamt seinem Namen aufgesogen und in das schwarze Meer hinabgeführt; diese aber entlädt sich nicht so gar weit von Verona ins adriatische Meer, nachdem sie ebenfalls sich endlich aus den Alpenschluchten hervorgerungen. Um übrigens diesen Abschnitt zu beschließen, bemerken wir noch, daß von den schon erwähnten Flüssen die meisten, bis sie jeweils in ihre Seen stürzen, sich wild und wütend zeigen, nachdem sie aber sich wieder daraus ergossen, besänftigt, ruhig und nun ganz zahm geworden dahinziehen.

**21.** In einigen Gebieten der rätischen und auch der leontischen Alpen kann man ferner glänzenden, ganz vortrefflichen Krystall in Menge finden und zwar von doppelter Art, nämlich hellen und dunkeln. Der helle Krystall, der ganz

stallus nitidissima pellucidissimaque plurima inveniuntur, ut ipse quandoque a venatoribus ex montium cacuminibus frusta eius non parva allata vidi. fusca vel magis phoenicea amethystinaque et ipsa clara pellucidaque est, qua quidam hominibus imponunt veteratores, dum eam pro amethysto iactant venditantque. non exiguae crystalli massae imprimis apud Viberos inveniuntur, quae interdum alio peregre politum abducuntur.

herbae et  
radices Al-  
pium.

ostrutium  
etc., *renna*,  
*Astrentzen*,  
imperatoria.

*angelica*, *al-*  
*gust sulvadi*.

*apium saxa-*  
tile etc. *pim-*  
*pinella*.

mutrina etc.

p. 558.

gentiana.

carduus ni-

**22.** Proferunt praeterea hae nostrae eminentissimae Alpes et quasi profundunt miram nobilissimarum atque praestantissimae virtutis herbarum ac radicum copiam, quae medicinae chirurgiaeque peritis atque myropolis usui magno sunt hincque cognitissimae, veluti quod ostrutium vel ostritium quidam nominare audent, alii astrantiam plus quam licenter; quam Rhaetice vocamus *rennam*, et est, quam Germani appellant *Astrentzen* et *Meysterwurtz*. quam sunt, qui volunt eam esse, quae imperatoria alias dicitur, ut sunt rursus, qui ita eam vocari volunt, quae alioquin angelicae nomine vulgo est cognita, quae etiam Rhaetis familiaris copiose apud illos provenit, non in summis quidem Alpium iugis, sed in locis cultioribus campestribusque, vocata illis *flioel* vel *algust* sive *alvist sulvady*, id est sylvestre ligisticum levisticumve, ut pharmacopolae dicunt; item apium saxatile, ut quidam hodie arbitrantur, vel aliis authoribus petroselinum Macedonicum, quae vulgo pimpinella et pharmacopolis bibenella fere vocatur, Rhaetis vero itidem *pimpinella* atque etiam *pompanella*; item mutrina, quam ut Germanice *Mutterten*, ita Rhaetice *mittunum* nuncupant, cuius ut radicula salubris et humano palato saporis gratissimi, ita herba pecori perinde grata lacte, in quod tota vertitur, est uberrima; item gentiana, quam Germani *Entzian*, Rhaeti vero *gentzauna* nominant; item chamaeleon nigrum vel carduus niger, quem Rhaeti appellant *radisch d' chiardun*, Germani

glänzend und durchsichtig ist, wird in großer Menge gefunden, wie ich selbst zuweilen nicht unbedeutende Stücke gesehen habe, die von Jägern von den Höhen der Berge hergebracht worden waren. Der dunkle oder besser rote, amethystfarbene ist ebenfalls klar und durchsichtig, und mit ihm täuschen manche Schelme die Leute, indem sie ihn als Amethyst anpreisen und verkaufen. Krystalle von bedeutendem Umfang werden besonders im Gebiet der Viberer gefunden, und bisweilen führt man dieselben nach andern Orten außer Landes aus zum Schleifen.

22. Außerdem erzeugen diese unsere hochragenden Alpen und vergeuden förmlich eine außerordentliche Menge der edelsten, mit den trefflichsten Kräften begabten Kräuter und Wurzeln, die den Arzneikundigen und den Chirurgen, sowie den Salbenhändlern von großem Nutzen und darum wohlbekannt sind, so z. B. die Pflanze, welche gewisse Leute ostritium oder ostritium, andere allzu willkürlich astrantia zu nennen sich unterfangen, während wir im Rätischen sie *renna* heißen, und zwar ist es diejenige, welche die Deutschen *Astrentzen* und *Meysterwurtz* benennen. Manche behaupten von dieser, es sei die sonst imperatoria genannte, während andere wieder der Ansicht sind, so heiße diejenige, die sonst gemeinhin unter dem Namen angelica bekannt, auch bei den Rätiern einheimisch ist und bei ihnen in Menge vorkommt, freilich nicht auf den höchsten Alpengebirgen, sondern in mehr angebauten, ebenen Gegenden, von den Rätiern *fioel* oder *algust*, auch *alvust salvady* genannt, d. h. sylvestre ligusticum oder levisticum, wie die Apotheker sagen. Ferner findet sich apium saxatile, wie heutzutage gewisse Leute sagen, oder nach andern petroselinon Macedonicum, gemeinlich pimpinella und von den Apothekern meist bibenella, von den Rätiern aber ebenfalls *pimpinella* oder auch *pompanella* geheißen. Sodann mutrina, welche wie im deutschen *Mutterten*, so im Rätischen *muttunum* genannt wird, und von der nicht nur die kleine Wurzel heilkäftig ist und für den menschlichen Gaumen einen sehr angenehmen Geschmack besitzt, sondern auch das beim Vieh ebenso beliebte Kraut sehr reich ist an Milch, in die es sich ganz verwandelt; ferner gentiana, von

ger, *Eberwurtz*,  
*wurtz* etc.  
*valeriana*  
etc.

*sanamunda*  
*vel cariophi-*  
*lata* etc.

*tormentilla*

*gracirola*

*elleborus al-*  
*ba, Niess-*  
*wurtz, ra-*  
*disch d' ma-*  
*lanns.*

*cynoglossa,*  
*radisch nai-*  
*ra.*

p. 559.

vero *Eberwurtz*, unde quidam, quo Germanicum vocabulum imitentur, nuncupant radicem aprugnam vel aprinam. item *valeriana*, radix imprimis eximia, quae ut nobis Rhaetice fantibus *bellariauna*, sic Germanice *Baldrian* et *Danmarg* dicitur; haec quibusdam serpillum maius est, nardus item agrestis et phuponticum: est et nardus sylvestris vel *sanamunda*, quae non nullis hodie pro tormentilla atque sanguinaria habita, a domino Conr. Gesnero in quadam ad nos olim epistola cariophilata nec non benedicta montana appellatur, Ingadinis *radisch da stinar ilg saungk*, id est radix sistendi sanguinis dicta et ad eiusmodi usum adhiberi solita etiam. est porro et heptaphylon, aliis bistorta, non magis in montanis et incultis quam cultis et campestribus locis nascens, quae domino Gesnero in eadem illa epistola authore vera est tormentilla. nascitur item nobis nobilis quaedam inter saxeta radix, sapore nec non virtute (ut vulgo putatur) garyophylli aemula, sed floris latioris lutei, quae vulgo *gravirola* (a gariophyllo haud dubie nomine corrupte derivato) vocata nonnullis *carhuna* appellatur. ellebori praeterea vel veratri albi in Alpibus nostris passim copia habetur tantum non inexhausta, quae ut Germanis *Niesswurtz*, ita Rhaetis est *radisch d' malanns*, id est radix malorum annorum. radix porro est pene domestica folio cynoglossae et a Gesnero pro vera cynoglossa habita, *radisch naira* Ingadinis nuncupata, id est radix nigra, quae cum humana urina cocta a popularibus adhiberi solet exterioribus pecoris vitiis et inflictis illi vulneribus purgandis curandisque, mire vulgari quidem opinione ad haec virtutis, quam equidem haud cynoglossam, sed solidaginem vel consolidam dictam radicem esse censeo, id quod cum Gesneri venia dictum volo, cui fortassis ab iis impostum fuit, qui pro solidagine cynoglossam ipsi exhibuerunt et ipsi forsitan specie illi foliis non adeo dissimili falsi. ut et haec herba quaedam montana est odoris suavissimi gratissimique, flore et folio sive caule chilio-

den Deutschen *Entzian*, von den Rätiern aber *gentzuuna* geheißen; dann chamaeleon nigrum oder carduus niger, bei den Rätiern als *radisch d' chiardun*, bei den Deutschen aber als *Eberwurtz* bezeichnet, wonach manche Leute, in Nachahmung des deutschen Wortes, sie radix aprugna oder aprina heißen; dazu valeriana, eine besonders treffliche Wurzel, die wie bei uns in rätscher Sprache *bellariauna*, so im Deutschen *Baldrian* und *Danmarg* benannt wird; nach der Ansicht gewisser Leute ist dies serpillum maius oder auch nardus agrestis und phu-ponticum. Auch nardus sylvestris oder sanamunda ist vorhanden, eine Pflanze, die heute von manchen für tormentilla und sanguinaria gehalten, von Herrn Conr. Gesner aber in einem einst an uns gerichteten Brief cariophilata oder auch benedicta montana geheißen wird, von den Engadinern *radisch da stinar ilg saungk*, d. h. blutstillende Wurzel genannt und auch gewöhnlich zu solchem Zwecke angewendet. Ferner ist auch heptaphyllum, nach andern bistorta, vorhanden, die ebensowohl wie in gebirgigen, unbebauten Gegenden auch in angebauten, ebenen vorkommt und nach Herrn Gesner in jenem nämlichen Briefe die wahre tormentilla ist. Sodann wächst bei uns an felsigen Orten eine berühmte Wurzel, an Geschmack und Kraft (wie allgemein geglaubt wird) mit dem garyophyllum wetteifernd, jedoch mit größerer safrangelber Blüte, die gemeiniglich (mit einem ohne Zweifel von gario-phyllum in entstellter Weise abgeleiteten Namen) als *gravirrola* bezeichnet, von manchen auch *carluna* genannt wird. Außerdem hat man in unsren Alpen allenthalben eine fast unerschöpfliche Menge von elleborum oder veratrum album, bei den Deutschen *Niesswurtz* und bei den Rätiern *radisch d' malanns*, d. h. Wurzel schlechter Jahre. Ferner ist da eine Wurzel, fast eine Hauspflanze, mit dem Blatt der cynoglossa [Hundszung]e] und von Gesner für die wahre cynoglossa gehalten, bei den Engadinern *radisch naira*, d. i. schwarze Wurzel geheißen, die, mit menschlichem Urin gekocht, von den Einheimischen gewöhnlich angewendet wird zur Reinigung und Heilung von äußerlichen Schäden des Viehs und von Wunden, die demselben geschlagen worden sind, wofür sie, nach der allgemeinen Ansicht wenigstens, eine außerordent-

phyllo seu millefolio ferme similis, verum minuscula,  
<sup>ira, foenicu-</sup>  
<sup>lum monta-</sup>  
<sup>num.</sup>  
 popularibus vocata *iva*, quae torrida conficta et sic  
 cum pappa mixta subactaque mire recens natis puer-  
 rulis infantibusve conferre creditur nobis vulgo contra  
 morbum eos peculiariter infestantem et oculos atque  
 membra distorquentem. cuius cum mentionem aliquam literis ad dominum Gesnerum inieciisse, ipse  
 respondit sibi nihil de illa constare, ut cuius nomen  
*iva* et virtus perinde ignota inauditaque sibi hactenus  
 essent, fortassis quod non satis significanter depinxisse, quam intelligerem; equidem arbitratus fuerim  
 montanum foeniculum esse, *Bergfenchel* sive *Rosskümmich*. invenitur etiam in quibusdam Rhaeticarum  
 Alpium montibus, sed rarioribus, maxime Rhaeticonici  
 pagi et in valle Tasna Ingadinae olim dicta, item  
 praesertim mira copia in Sempronia valle Coelinien-  
 sium et alibi radix, quae hodie pro rhabontico nescio  
 quam vere venditatur, radice celeberrimis etiam me-  
 dicis memorabili domino Vadiano in sua epitome au-  
 thore. sunt tamen, qui nostram hanc omnino negan-  
 tes esse rhabonticam asserant eam esse, quae vetustis  
 centaureum maius fuerit, ut rursus alii centauream  
 volunt affirmantque eam esse, quam alio nomine, gen-  
 tianae utique, vulgo nobilem existere paulo ante est  
 dictum. dignuntur etiam aliae plurimae variaeque  
 apud Rhaetos saluberrimae praestantissimaeque cum  
 herbae, tum radices non in remotioribus modo sum-  
 morum montium, verum etiam propinquioribus locis  
 opportunitioribusque, veluti origanum, quod et Germano-  
 nico vocabulo vulgo notum est *Wolgemuot* et Rhaetice  
*toasta*, id est obsta vel defende te; item ut pulegium,  
<sup>origanum,</sup>  
<sup>Wolgemuot,</sup>  
<sup>toasta.</sup>  
 pulegium, *Poley, poula*; ut artemisia, *Beifuoss, versingunum*; ut  
<sup>poley, poula.</sup>  
<sup>artemisia</sup>  
 etc.; absynthium, *Wermuot, asenz*; ut denique linaria vel  
<sup>etc.; absyn-</sup>  
<sup>thium; lina-</sup>  
<sup>ria.</sup>  
 urinaria, *Unser Frowen Flachs, ulinaera* etc.. non po-  
 nimus hic ullas earum, quae hominum cultu et arte,  
 ut proveniant, procurantur in hortis, ut narcissus,  
<sup>p. 560.</sup>  
*Nägele*; amaracus, *Maiaran*, spica vel lavendula; cha-  
 narcissus, *Chamillen, chiaminella*; abrotонum, *Stabwurtz*,

liche Heilkraft besitzt; von derselben glaube ich, daß sie nicht die *cynoglossa*, sondern die als *solidago* oder *consolida* bezeichnete Wurzel ist, was ich mit Gesners Erlaubnis bemerkt haben möchte, der vielleicht von solchen getäuscht wurde, die statt der *solidago* ihm *cynoglossa* vorlegten, vielleicht selbst auch getäuscht durch die ziemlich große Ähnlichkeit mit jener in den Blättern. Dann ist eine Bergpflanze von sehr lieblichem, angenehmem Geschmack auch folgende, welche, in Blüte und Blatt oder Stengel dem *chiliophyllum* oder *millefolium* [der Schafgarbe] fast ähnlich, jedoch etwas kleiner, von den Einheimischen *iva* genannt wird; nach dem bei uns allgemein verbreiteten Glauben soll sie, trocken verrieben und so mit dem Brei vermischt und angemacht, neu gebornen Knäblein oder kleinen Kindern außerordentlich zuträglich sein gegen die gewöhnlich sie befallende Krankheit, welche ihnen Augen und Glieder verzerrt. Als ich dieselbe in einem Schreiben an Herrn Gesner beiläufig erwähnte, antwortete er, ihm sei darüber nichts bekannt, da er ihren Namen *iva* und ihre Kraft bis dahin gar nicht gekannt und nie davon gehört habe, vielleicht weil ich nicht kennzeichnend genug dargestellt hatte, welche Pflanze ich meinte; ich meinerseits möchte glauben, es sei *foeniculum montanum*, *Bergfenchel* oder *Rosskümmich*. Man findet auch auf einigen Bergen der rätischen Alpen, jedoch nur auf wenigen, meist im Prättigau und in dem früher besprochenen Engadinerthal Tasna, ebenso namentlich in außerordentlicher Fülle im Schleinser Thal *Sempervivum* und anderwärts eine Wurzel, die heutzutage, mit welchem Rechte weiß ich nicht, verkauft wird für *rhaponticum*, eine selbst von den berühmtesten Ärzten, wie Herr Vadian in seiner Epitome bezeugt, geschätzte Pflanze. Doch gibt es Leute, welche durchaus leugnen, daß diese unsere Pflanze die *rhapontica* sei, und behaupten, es sei diejenige, die bei den Alten *centaureum maius* hieß, während andere wieder meinen und versichern, *centaureum* sei die Pflanze, die, wie oben bemerkt, unter anderm Namen, nämlich als *gentiana*, allgemein bekannt ist. Auch zahlreiche und mannigfaltige andre, sehr heilsame und vortreffliche Kräuter und Wurzeln kommen bei den Rätiern vor, nicht nur in den

amaracus, *abroedan*; anetum, *tanaida*; mentha, *mintza*; melissa,  
 spica, cha-  
 momilla, ab-  
 rotонум; a-  
 netum, men-  
 tha, melissa,  
 salvia, ruta.

## Cap. LI.

**23.** In summis porro Alpium montibus nihil  
 sylvae Rhae- quicquam arborum lignorumve propter rigiditatem  
 ticarum Al- pium.  
 lignorum ge- rupiumque asperitatem gignitur; at in inferioribus  
 nera. montium partibus vallibusque plurima vasta et amoe-  
 na sunt nemora et eximiae sylvae imprimis ex pino  
 sive picea et abiete, pinea vel strobilo atque pinastro  
 taedaque nec non larice constantes, alicubi etiam ex  
 quercu, fago et fraxino etc., sed magis id in locis  
 campestribus quam montanis; habent autem Rhaeti-  
 cae sylvae abiegna, pinea et alia id genus ligna cum  
 Helveticarum quoque sylvarum plerisque communia.  
 diversae de quum de iam dictarum autem, arborumne dicam an  
 lignorum ho- lignorum speciebus nescio, non idem omnes hodie  
 rum specie- authores sentiant, sed diverse illas alii alias esse opi-  
 bus et nomi- nantes, ipsi etiam nostrum hic ponemus iudicium,  
 nibus sen- nullam certiorem rationem existimantes a nobis teneri  
 tentiae. quam si nomina, quibus Rhaeti ligna illa etiamnum  
 authoris su- appellant, quaeque minime dubia vestigia sunt ab iis  
 per his iudi- vocabulis relictis et a maioribus nostris, antiquis ni-  
 cium qua ni- tatur rati- mirum Rhaetis Latine loquutis, retenta (licet corrup-  
 one.

abgelegeneren Gegenden des Hochgebirges, sondern an näheren, zugänglicheren Stellen, so z. B. *origanum*, das auch unter dem deutschen Namen *Wolgemuot* allgemein bekannt ist, im Rätsischen *tousta* d. h. „tritt entgegen“ oder „verteidige dich“; so ferner *pulegium*, *Poley, poula*; so *artemisia*, *Beifuoss, versingunum*; so *absynthium*, *Wermuot, usentz*; so endlich *linaria* oder *urinaria*, *Unser Frowen Flachs, ulinaera* etc.. Wir führen hier keine von jenen an, die in den Gärten durch menschliche Pflege und Kunst gehegt werden, damit sie hervorkommen, wie *narcissus*, *Nägele*; *amaracus*, *Maiaran*; *spica* oder *lavendula*; *chamomilla*, *Chamillen, chiaminella*; *abrotonum*, *Stabwurtz, abroedan*; *anetum*, *tanaida* [Dill]; *mentha*, *mintza* [Minze]; *melissa*, *salviola*, *Muoterkrut*; *salvia* [Salbei]; *ruta* [Raute] etc..

## 51. Kapitel.

**23.** Auf den höchsten Bergen der Alpen ferner wächst wegen der Starrheit und Rauhigkeit der Felsen nicht das geringste an Bäumen oder Holzarten; in den tiefer gelegenen Teilen des Gebirges dagegen und in den Thälern sind zahlreiche ausgedehnte, anmutige Waldungen und prächtige Forste, die namentlich aus *pinus* oder Rottannen und Weißtannen, aus *Pinien* oder *Cirmesbäumen* und *Arven*, aus Föhren und auch Lärchen bestehen, an manchen Orten auch aus Eichen, Buchen und Eschen etc., aber mehr in den ebenen als in den Gebirgsgegenden; doch haben die rätischen Wälder die Weißtannen-, Rottannen- und andern solchen Holzarten auch mit den meisten der helvetischen Wälder gemein. Da aber über die Arten der angeführten Bäume, oder soll ich sagen Hölzer? nicht alle heutigen Schriftsteller der gleichen, sondern verschiedener Meinung sind, und die einen sie für diese, die andern für jene halten, werden wir hier auch unser eigenes Urteil anführen und glauben, dabei kein zuverlässigeres Verfahren einhalten zu können, als wenn wir die Namen beachten und ihnen folgen, womit die Rätier jetzt noch jene Holzarten bezeichnen, jedoch nicht ohne auch die

tius paulo), quibus Romani vel Latini ea olim designarunt nuncuparuntque, observaverimus atque fuerimus secuti, collata tamen cum iis, quae et Plinius nat. histor. lib. 16., cap. 10. super his dedit, illis quoque consultis, quae et alibi apud eundem authorem inveniuntur.

pinus, *ping.*

p. 564.

*picea, petsch  
vel ping,  
Rote Dann.*

*resina pinea  
seu picea ad  
multa utilis.*

**24.** Pinum ergo putamus illam esse, quam Rhaeti *pin* vel *ping* dicunt; et est nempe illa, quam Germani vel Helyetii vocant *Rote Dannen*, etsi sint, qui affirment pinum esse *Forhenholtz* vel *Fiechtenholtz*, alii vero *Chienholtz*. caeterum quum Plinius quaedam pino tribuat, nempe quod sit ramosa in vertice tantum et nucleos habeat exiles lacunatis toris in paniculis vel nucamentis inclusos, quae pineae nuces vocentur, alia ferruginis tunica vestitae etc., quae nostrae hodie pino non conveniunt, atque adhuc in Italia, maxime in Apennino, arbores esse dicantur procerissimae, et quae paniculas squammatim compactas habent oblongiores ac pene teretes, ac nucleos eiusmodi toris vel putaminibus inclusos habentes et alia, quae ad unguem pene cum iis congruunt, quae Plinius pino adscribit, unde et pro germanis verisque pinis habentur: hinc, inquam, verisimile fit, quod, quum primi Rhaeti, maiores nostri, in Alpibus hisce uti frigidioribus ferioribusque nullas veras pinos invenerint, illarum nomen alii earum affini generi affinxerint accipit, memoratus author de hoc genere eiusque attributis, quippe resina, folio, materie nec non nucamentis refert, per omnia nostrae hodie pino (*ping* et apud alios *petsch*) quadrant ad amussim vel ei, quam Germani *Rot Dann* appellant, quae eadem est cum pino Rhaeticus. est enim resina copiosa, cuius plurimum in hisce Rhaetiae ut et Helvetiae terris colligitur conficiturque a Leponticis potissimum Galancis ad Rhaetos hodie superioris foederis (ut suo loco dictum) pertinentibus,

von Plinius im 16. Buch seiner Naturgeschichte, Kap. 10, hierüber gegebenen Notizen zu vergleichen und die Angaben, die sonst noch bei dem gleichen Autor sich finden, zu Rate zu ziehen; denn diese Namen sind ganz unzweifelhafte Spuren, die zurückgelassen und durch unsere Ahnen, die alten, lateinisch redenden Rätier nämlich, (wenn auch etwas entstellt) beibehalten wurden von jenen Wörtern, womit die Römer oder Lateiner einst jene bezeichneten und benannten.

**24.** Pinus also ist nach unserer Ansicht jener Baum, den die Rätier *pin* oder *ping* nennen, und zwar ist es offenbar derjenige, den die Deutschen oder Helvetier *Rote Dannen* heißen; allerdings versichern manche, *pinus* sei *Forhenholtz* oder *Fiechtenholtz*, andre aber *Chienholtz*. Da jedoch Plinius der *pinus* einige Eigenschaften zuschreibt, daß sie nämlich nur am Wipfel astreich sei und kleine, in vertieftesten Lagern in Büschel oder Zapfen eingeschlossene Kerne habe, welche Piniennüsse genannt würden und mit einer andern rostfarbigen Hülle bekleidet seien etc., — Eigenschaften, die unserer heutigen *pinus* nicht zukommen, — und da in Italien, besonders in den Apenninen, jetzt noch sehr hohe Bäume existieren sollen, die schuppenartig zusammengefügte, längliche, fast rund gedrehte Büschel und in solchen Lagern oder Hülsen eingeschlossene Kerne haben und andere Eigenschaften, welche aufs Haar fast mit den von Plinius der *pinus* zugeschriebenen übereinstimmen, weshalb man sie auch für die echten und wahren *pinus* hält: aus diesen Gründen, sage ich, wird es wahrscheinlich, daß die ersten Rätier, unsere Ahnen, da sie in diesen, weil kälteren und wilderen Alpen keine echten *pinus* fanden, deren Namen einer andern, mit jenen verwandten Art beilegten und anpaßten, offenbar den Rottannen. Denn was der genannte Schriftsteller über diese Art und ihre Eigenschaften, nämlich über Harz, Laub, Holz, sowie Tannenzapfen berichtet, paßt in allem vollkommen auf unsere heutige *pinus* (*ping* und bei andern *petsch*) oder den Baum, den die Deutschen *Rot Dann* nennen, und der mit der rätischen *pinus* identisch ist. Er ist nämlich sehr reich an Harz, und eine große Menge desselben wird in unsren rätischen wie in den helvetischen Landschaften gesammelt und verarbeitet,

qui, quum illam pecunia vendant et ubique distrahanter, interim mendicant. eiusmodi picea vel pinea resina plerunque ad multa est utilis, chirurgis etiam ad unguenta cataplasmataque concinnanda non vulgariter usui. materies apta ad fissiles scandulas, cupas et alia secamenta, ut quae non fissu modo, verum etiam sectu facillimia dolatuque existit atque laevigatu, id est ut laevis reddatur a secantibus fabris. est et picea praeterea vel nostra pinus ad trabes in aedificiis commoda, verum non firma neque durabilis, maxime sub divo et in tempestate corruptioni obnoxia facile torpescit. in lectis denique spondae et fulcra ex illa aptata propensa sunt ad cimices gignendas, quibus existunt hominibus impense infestae, ut et quae ex taeda fiunt, contra atque pinastrorum vel strobilorum natura fert. alii quoque corruptionis generi nostra pinus vel magis picea perinde ut taeda fere obnoxia est, nempe cariei.

*abies, awetz, wyse Dann.* **25.** Abietem porro omnino eam esse duco, quam Rhaeti inde antiquitus aperto vocabuli vestigio etiamnum reliquo *awetz* vocant, quamque Germani appellant *wyse Dann*, praesertim quum in hanc ferme exactissime etiam competant, quae Plinius memorato iam loco abieti tribuit, nempe quod huic quemadmodum et piceae vel pino Rhaeticae rami statim a radice pene modici velut brachia a lateribus inhaereant, et quod nec forma huic ferme alia quam illi sit; item quod abietis materies pulcherrima praecipua sit trabibus et plurimis vitae operibus; quod sit experta imprimis naviis (ut et aliis similibus, quorum in aqua et ad aquam est usus), cuius situs sit in excelso montium ceu maria fugerit; quod denique exiguum quid resinæ aliquando contactu solis sudet etc.; quibuscum adeo non ea pugnant, ut potius mire ab illis roboren-

namentlich von den lepontischen Calankern, die heute (wie an seinem Orte gesagt worden ist) zu den Rätier vom obern Bund gehören und die, während sie jenes für Geld verkaufen und allenthalben hinführen, bisweilen betteln. Solches Rottannen- oder Pinusharz ist meist zu vielen Dingen nützlich, auch den Chirurgen zur Herstellung von Salben und Pflastern außerordentlich zweckdienlich. Das Holz eignet sich zu gespaltenen Schindeln, zu Fässern und anderem Schnitzwerk, da es nicht nur sehr leicht zu spalten, sondern auch zu schneiden, zu behauen und zu glätten ist, d. h. von den es bearbeitenden Handwerkern sehr leicht glatt gemacht werden kann. Auch ist die Rottanne oder unsere *pinus* außerdem passend für Balken in den Gebäuden, aber nicht fest und dauerhaft; namentlich wenn sie unter freiem Himmel und am Wetter der Verderbnis ausgesetzt ist, stirbt sie leicht ab. An Betten endlich sind daraus gefertigte Gestelle und Stützen geneigt, Wanzen zu erzeugen, wodurch die Rottannen den Menschen gar feind sind, wie auch was aus Föhren hergestellt ist, im Gegensatz zur natürlichen Eigenschaft der Arven oder strobili. Auch einer andern Art der Verderbnis ist unsere *Pinus* oder besser die Rottanne gerade wie die Föhre meist unterworfen, nämlich der Fäulnis.

**25.** *Abies* sodann ist nach meiner Ansicht durchaus jener Baum, den die Rätier von alters her mit jetzt noch vorhandener offenkundiger Andeutung im Namen *awetz* heißen und die Deutschen *wyse Dann* nennen, zumal da auf sie sogar fast haarscharf zutrifft, was Plinius an der schon erwähnten Stelle der *abies* zuschreibt, daß ihr nämlich wie auch der Rottanne oder rätischen *pinus* fast gleich von der Wurzel an mäßig große Äste wie Arme an den Seiten haften sollen, und daß sie fast die gleiche Gestalt habe wie jene; ebenso daß das überaus schöne Holz der Weißtanne vortrefflich sei für Balken und die meisten Bedürfnisse des täglichen Lebens; daß sie vor allem für Fahrzeuge gesucht sei (wie auch für andere ähnliche Dinge, deren man im Wasser oder für das Wasser sich bedient); während ihr Standort in der Höhe der Berge sei, als ob sie vor den Meeren geflohen wäre, und daß sie endlich manchmal unter der Berührung der Sonne

tur, quae Joan. Stumpfius lib. 9. cap. 13. de sua arbore memorat, Germanis *wys Dann* appellata, quo pacto nullam aliam illi nuncupant, quam quae Rhaetis ab abiete nomen *awetz* dicta est iam habere, dum scribit illius materiam (vel lignum, ipse dicit *Holtz*) paulo esse rigidorem (quam eius scilicet, quam *Rot Dann* nominant), quae apta sit ad aedificia vel fabrications, ponderosior etiam illa hincque hoc durabilior firmiorque quoque; quod item non tam copiosam atque illa resinam fundat (quam Plinius haud male nec falso ei vitium esse testatur, quae alteri sit fructus), verum illam nitidorem et ad medicamina utiliorem. quare homines in hisce reperiantur terris, quos ipse viderit, qui ex abiegnā resina, quod sit mundissimum nitidissimumque, in pilulas fabae magnitudine convolutum ac concinnatum deglutiant, existimantes id sibi ad diurnam corporis incolumem valetudinem mire conducere, dum quicquid intra illud pituitosi phlegmatis vel noxii humoris contractum sit, efficaciter contrahat et rursus per naturalem meatum urgentius quidem et tamen simul leniter educat atque hoc pacto hominem quasi purget.

*larix, lartsch,  
Lerchen.*

**26.** Laricem autem eam esse, quae Rhaetis ab illa *lartsch* dicta est, satis palam constat; quae utique Germanis est *Lerchen*. eius maxima in Rhaeticis Alpibus est copia, imo ingentes sylvae et vasta nemora maxime in Venusta regione, in utraque Ingadina, praesertim tamen in superiore, in Davosio denique et alibi. ea veras germanasque pinos, quae omnium generum illorum cum abiete procerissimae alibi habentur, aequare celsitudine creditur; piceam vero, nostratem Rhaetorum pinum, quantumvis prolixam, etiam superat nec non crassitudine quoque, quae quidem grandaevae vere vetustam aetatem attigerint in illo genere. eadem cortice quoque piceis asperiores sunt,

eine Kleinigkeit von Harz ausschwitze etc.. Hiemit steht so wenig im Widerspruch, daß es vielmehr in auffallender Weise dadurch bekräftigt wird, was Johannes Stumpf im 9. Buch, Kap. 13, über seinen von den Deutschen *wys Dann* benannten Baum berichtet, — so benennen dieselben aber keinen andern als den von den Rätiern, wie schon gesagt, nach abies *awetz* geheißenen —, wenn er nämlich schreibt, dessen Masse (oder Holz, er selbst sagt *Holtz*) sei etwas härter (nämlich als das der sogenannten *Rot Dann*), eigne sich für Gebäude oder Bauzwecke, sei auch schwerer als jenes und darum auch um so dauerhafter und fester; ferner gebe der Baum nicht in solcher Menge wie jener Harz von sich (Plinius bezeugt nicht übel und mit Recht, für ihn sei dasselbe ein Fehler, wie dem andern ein Gewinn), dagegen sei es weißer und für Arzneimittel brauchbarer. Deshalb finde man auch in unsren Gegenden, wie er selbst gesehen, Leute, die ganz reine und weiße, zu Kügelchen von Bohnengröße zusammengeballte und gedrehte Stückchen von Weißtannenharz hinabschlucken in der Meinung, das sei ihnen wunderbar zuträglich zu dauerndem, ungestörtem körperlichem Wohlsein, da es, was immer sich im Körper an zähem Schleim oder schädlichem Safte angesammelt habe, wirksam zusammenziehe und wiederum auf dem natürlichen Wege in etwas beschleunigter Weise und doch zugleich gelinde abführe und auf diese Weise den Menschen gleichsam reinige.

**26.** Daß hinwiederum *larix* jener Baum ist, der bei den Rätiern nach jener *lartsch* heißt, ist ziemlich allgemein bekannt; bei den Deutschen ist es offenbar die *Lerchen*. Von derselben ist in den rätischen Alpen eine überaus große Zahl vorhanden, ja ungeheure Wälder und weitausgedehnte Forste, namentlich im Vinstgau, in den beiden Engadin, besonders jedoch im obern, endlich in Davos und sonst. Sie erreicht, wie man annimmt, die wahren, echten *Pinus* [Pinien], welche anderwärts mit der Weißtanne als die höchsten unter all diesen Arten gelten, an Höhe; die Rottanne aber, unsre einheimische, rätische *Pinus*, so hochragend diese ist, übertrifft sie sogar und zwar auch an Dicke, wenigstens solche Bäume ihrer Art, die sehr bejahrt ein wahrhaft hohes Alter

etsi Plinius hic falsus hallucinatusque laeviorem habere dicat, nisi de iunioribus intellexerit, quod admitti potest. sunt etiam folio vel fronde (Rhaeti pecularices frondes laricis folia a frondibus *frondsla* vocamus) viles villosores, pinguiores mollioresque flexu atque densiores, quum picea rarioribus siccioribusque foliis, tenuioribus item et magis algentibus vel rigentibus et hinc mucrone aculeatis tota horreat perfusa resina, cuius et lignum abietis similius ligno existit. laricis item materies praestantior longe, ut ad trabes in aedificiis aptetur et ad tabulas, asseres et alia atque alia secamenta concinne affabreque doletur, ascietur, secetur atque laevigetur, facile securim vel asciam aut dolabellam seu planulam, serram item et alia id genus ferramenta patitur. vim item incorruptam habet, in aedificiis durabilis et pondus sustinere ipsa quoque abiete non paulo validior, etiam in transversum posita, ut, cui renititur, nec cedit neque temere rumpitur, carie prius quam viribus deficiens, utpote emori contumax, rubens praeterea maxime in interioribus, odore non tam, ut Plinius affirmat, acris quam, ut Stumpfius ait, bona grataque. folium item eius praetenuerunt ut iuniperi, non tamen ut illud rigens aculeatumque, sed sicut dictum flexibilis atque colore viridi albore paululum suffusoque aut prasino, cupressi modo. recens nati eius surculi item in balneo cocti e lavantibus utiles esse feruntur adversus varia corporis laricis surculi ad medicinam utiles. vitia atque morbos, potissimum lepram, contra quam et stillaticia aqua ex surculis illis lento igni per vapores elicita vel quocunque modo extorta vim miram habere creditur.

erreicht haben. Diese haben auch eine rauhere Rinde als die Rottannen, wenn schon Plinius hier falsch berichtet ist und faselt, sie hätten eine glättere; es sei denn, daß er es von den jüngeren meinte, was zugegeben werden kann. Sie haben auch ein zottigeres, fettigeres, zum Biegen weicheres und dichteres Blatt oder Laub (— wir Rätier nennen speciell die Blätter der Lärche von [dem latein.] *frondes frondsla* —), während die Rottanne von weiter auseinanderstehenden, trockenen, auch dünneren und mehr starren oder steifen und darum mit einer stachelartigen Spitze versehenen Blättern ganz starrt, durchtränkt mit Harz, und auch ihr Holz dem der Weißtanne ähnlicher ist. Ebenso ist das Holz der Lärche weit trefflicher und duldet gern das Beil oder die Zimmeraxt, die Haue oder das Hobeleisen und ebenso die Säge und andere Werkzeuge dieser Art, um zu Balken in Gebäuden zugerüstet und zu Brettern, Latten und allen möglichen andern solchen Holzgeräten kunstgerecht und sachgemäß zurechtgezimmert, behauen, geschnitten und geglättet zu werden. Ferner hat es eine unverwüstliche Kraft, ist dauerhaft in den Bauten und noch bedeutend stärker als selbst Weißtannenholz im Tragen von Lasten, auch wenn es quer gelegt ist, da es dem Gegenstand, wogegen es sich stemmt, weder weicht, noch ohne Grund bricht und eher infolge von Fäulnis als aus Schwäche nachläßt, bietet überhaupt dem Absterben Trotz, ist ferner, namentlich im Innern, rötlich und hat nicht so sehr, wie Plinius behauptet, einen scharfen als vielmehr, wie Stumpf bemerkt, einen guten, angenehmen Geruch. Ihr Blatt sodann ist sehr dünn wie das des Wachholders, doch nicht steif und stachlig gleich jenem, sondern wie gesagt ziemlich biegsam und von grüner Farbe mit einer geringen Beimischung und Färbung von Weiß oder Smaragd nach Art der Cyprisse. Ihre frisch hervorgesproßten Schößlinge ferner sollen, im Bade gekocht, den darin Badenden zuträglich sein gegen mannigfaltige körperliche Gebrechen und Krankheiten, vor allem gegen den Aussatz, gegen welchen auch das aus diesen Schößlingen trüffelnde Wasser, wenn es auf langsamem Feuer durch Dämpfe ihnen entlockt oder sonst auf irgend welche Weise ausgepreßt wird, wunderbare Kraft haben soll.

larignus li-  
quor melleo  
colore, len-  
tus et liqui-  
dus.

pix liquida  
et terebin-  
thina resina.

p. 565.  
*larginad, Glör-  
giadt, Lert-  
schinen.*

operosus ex  
larigno li-  
quamine  
quaestus.

**27.** Ex larice etiam multum liquoris effluit mel-  
leo colore, lenti liquidique nec unquam durescentis,  
ut non male Plinius ait, qui nempe per foramina sin-  
gula ceu vulnera arboribus securi aut terebro ad medul-  
lam usque inficta in imo stirpe paulo supra radicem  
effluit, unde, ut homo sanguine emisso simul et vires  
animamque effundit, ita et arbor haec, liquore suo  
veluti cruore incisa vena missa effusoque odorem quo-  
que et vim roburque atque quasi vitam suam amittit  
ac prorsus inutilis redditur. caeterum vocatur laricis  
ille liquor seu resina quibusdam Latine pix liquida  
vel larigna, aliis vero hodie terebinthina, quanquam  
non sit vera illa ac germana terebinthina resina, quam  
Plinius lib. 13, cap. 6 terebintho arbore manantem in-  
telligit in Syria sub lentoris resinosi nomine; sed ad-  
ulterina haec est pro Europea terebinthina resina Germanis pariter atque Italica vulgo iactata, unde hi *ter-  
mintinam* eam nuncupant, illi vero *Terpentin*. Raeti  
eum lentorem vel quicquid est liquoris *largiad* appell-  
lant, id est laricatum vel larignum a larice. a quo  
*largiado* haud dubie illud *Glörgiadt* derivatur, quo  
Germani vulgo picem nostram larignam fere designant exceptis Valesianis superioribus, id est Viberis, qui *Lertschinen* eam nominant. eadem liquida larigna resina longe omni nostratium arborum liquoris resinae generi praestat, res imprimis praeclera ad curanda adducendaque vulnera ac varia corporis vitia, quare praecipue chirurgi eam usurpant, hincque homines Italici, praesertim Luganienses, seduli et impensè operosi ingentem quotannis huius larigni liquoris vim, imo plurima dossuariorum equorum onera, rem sibi quaestuosissimam, ex una Ingadina, praeter quod alibi Rhaetiae fit, in Italiā abducunt pro terebinthina illam ibi venditaturi, in paulo supra memoratum medicinae usum, quum bonam anni partem dies noctesque in sylvis transigentes operi illi laricum nunc perforandarum, nunc vero obstruendarum et rurus aperiendarum atque educti inde liquaminis colli-

**27.** Aus der Lärche fließt auch viel honigfarbener Saft, der zäh und durchsichtig ist und nie verhärtet, wie Plinius nicht übel bemerkt; derselbe strömt nämlich durch vereinzelte Löcher oder Wunden, die den Bäumen mit dem Beil oder dem Bohrer bis aufs Mark beigebracht werden, zu unterst am Stamm, wenig oberhalb der Wurzel aus. Dadurch verliert, wie ein Mensch, dessen Blut vergossen wird, zugleich die Kräfte und das Leben ausströmt, so auch dieser Baum, wenn der Saft, gleichsam sein Blut, aus einer angeschnittenen Ader entsendet und vergossen ist, auch Geruch, Kraft und Stärke, sowie gleichsam das Leben und wird gänzlich unbrauchbar. Übrigens wird dieser Saft der Lärche oder ihr Harz von manchen im Lateinischen flüssiges oder Lärchenpech genannt, von andern aber heutzutage Terpentin, obwohl es nicht jenes wahre und echte Terebinthenharz ist, das in Syrien vom Terebinthenbaum trüffelt, und welches Plinius im 13. Buch, Kap. 6, unter der Bezeichnung harzige Flüssigkeit versteht; sondern dieses unächte wird als europäisches Terebinthenharz gleichmäßig von Deutschen und Italienern allgemein gerühmt und darum von diesen *termintina*, von jenen aber *Terpentin* genannt. Die Rätier heißen diesen zähen Saft, oder was für eine Flüssigkeit es sein mag, *largiad*, d. i. lari-catum oder larignum von *larix* [Lärche]. Von diesem *largiad* ist ohne Zweifel jenes *Glörgiadt* abzuleiten, womit die Deutschen allgemein unser Lärchenpech gewöhnlich bezeichnen, mit Ausnahme der Oberwalliser, d. h. der Viberer, welche es *Lertschinien* nennen. Eben dies flüssige Lärchenharz übertrifft jede Art von Saft oder Harz unserer einheimischen Bäume und ist vor allem ein vortreffliches Mittel zur Heilung und Zusammenziehung von Wunden und mannigfachen körperlichen Gebrechen; weshalb namentlich die Chirurgen es anwenden. Darum führen emsige und außerordentlich arbeitssame Leute aus Italien, zumal von Lugano, jährlich eine gewaltige Menge, ja zahlreiche Saumpferdlasten dieses Lärchen-saftes — einen für sie sehr gewinnbringenden Artikel — einzig aus dem Engadin, ganz abgesehen von dem, was anderwärts in Rätien geschieht, nach Italien aus, um ihn dort als Terpentin zu dem kurz vorher erwähnten medizinischen Ge-

gendi et vasis ex pinea vel larigna cortice ingeniose paratis ac ne perfluant concinnatis super tergore vel scapulis comportandi assidue incumbant ius facultatemque id faciendi ante a rebus publicis seu communitatibus pacti pretio mercatique, interea pane solo aridissimo atque caseo victitantes ac vitam plane et supra quam credi possit duriter agentes.

boletilarigni  
sive fungi,  
Rhaetice bo-  
lais.

p. 566.

agaricum.

discrimen  
sexus ligno-  
rum.

**28.** Iidem boletos quoque interim larignos sive fungos, quantum possunt, colligunt, ex ipso arboris caudice qui gignuntur. hi etiam in medicamentorum purgationibus celebres utilesque esse feruntur, ut qui lentissime purgent humanum corpus efficaciterque, ii nempe, qui mares, non foeminae, et hiatu caudicis aliquo ab aëre protecti imbribus et tempestati non pateant, ponderosiores etiam et, ut Plinius lib. 25, cap. 9 est author, spissiores amarioresque, etsi capitis dolores faciant, quum foeminae econtra rariores ac laeviores atque aëri obnoxiae ut inutiles prorsus reiciantur. sunt tamen, quantum sexum attinet, qui contrarium teneant; sed falluntur. hoc genus apud Plinium memorato loco agaricum vocatur ut et alibi non semel.

**29.** Est in ipso etiam ligno ea sexus differentia, ut Plinius ait, ubi mas brevior et durior, foemina procerior, pinguioribus foliis et simplicibus atque minus rigentibus, lignum maribus durum et in fabrili opere contortum, foeminae mollius, publico discrimine insecuribus. hae enim non in larice modo, verum et in alio quocunque genere deprehendunt marem, quippe quae ab illo respuuntur, fragosius sidunt et aegrius revelluntur. ipsa materies retorrida et nigra maribus vis medica radix. Plinius multa alia pluribus locis hoc de ligno

brauch zu verkaufen. Dabei bringen sie einen großen Teil des Jahres Tag und Nacht in den Wäldern zu und obliegen unablässig jener Arbeit, bohren bald die Lärchen an, verstopfen sie bald wieder und öffnen sie neuerdings, sammeln den daraus entnommenen Saft und tragen ihn in Gefäßen, die aus Rottannen- oder Lärchenrinde sinnreich hergestellt und zusammengepaßt sind, daß sie nicht auslaufen, auf dem Rücken oder den Achseln zusammen, nachdem sie das Recht und die Erlaubnis hiezu vorher vom Staat oder den Gemeinden um Geld erworben und erkauft haben; unterdes leben sie blos von ganz trockenem Brot und Käse und führen ein ganz unglaublich hartes Leben.

**28.** Bisweilen sammeln sie auch, soviel sie können, Lärchenchampignons oder Schwämme, die aus dem Baumstamm selbst hervorwachsen. Dieselben sollen sogar unter den medizinischen Abführungsmitteln bekannt und zuträglich sein, als solche, die den menschlichen Körper sehr gelind und wirksam reinigen, nämlich diejenigen, die männlich sind, nicht weiblich, und die in einer Ritze des Stammes vor der Luft geschützt, Regengüssen und dem Unwetter nicht zugänglich, auch schwerer und nach dem Zeugnis des Plinius im 25. Buch, Kap. 9, dicker und bitterer sind, allerdings auch Kopfschmerzen verursachen, während man die weiblichen, die umgekehrt dünner, glätter und der Luft ausgesetzt sein sollen, als ganz unnütz wegwarf. Doch gibt es Leute, die bezüglich des Geschlechtes das Gegenteil behaupten; aber sie irren sich. Diese Art Schwämme wird bei Plinius an der genannten Stelle, wie auch sonst mehrmals, agaricum genannt.

**29.** Auch am Holze selbst findet sich, wie Plinius sagt, dieser Unterschied im Geschlecht; es heißt dort: Die männliche Lärche ist kürzer und härter, die weibliche schlanker, mit fettigeren, einfachen, weniger steifen Nadeln; das Holz ist bei den männlichen hart und bei der Bearbeitung verzogen, bei den weiblichen, nach der bekannten Unterscheidung durch die Beile, weicher. Denn diese finden nicht nur beim Lärchenholz, sondern bei jeder andern Art das männliche Geschlecht heraus, da sie eben von ihm zurückgewiesen werden, mit lauterem Krachen haften und mit größerer Mühe

*laricis contra lepram.* memoriae prodidit. usque adeo efficax illud contra elephantiasim seu lepram iudicatur, ut et domus et vaporaria sive hypocausta ex illo fabricata certum et longe exploratissimum adversus id foedi contagii habeatur remedium, ita ut ibi incolentes ab illo longe quam tutissimi sint.

*taeda, taeu  
sive tieu,  
Forhen.*

*lignum eius  
arboris in  
trunko ad  
lumina ap-  
tum peculi-  
ariter taeda*

*Rhaetice  
taia vel tieu-  
la, Germani-  
cice Kien-  
holtz.*

*p. 567.*

*taedae foli-  
um.*

**30.** Taeda porro est, quam Rhaeti inde *taeu* et alicubi *tieu* appellamus, Germani vero *Forhen* et *Fiechten* alibi, maxime quum ad amussim in illam competant, quae de taeda proprie dicta Plinius tradit, nempe quod abundantior succo sit quam reliqua, parciор tamen liquidiorque quam picea (*pinus* nostra), flammis ac lumine etiam accensis inde facibus grata, id quod de ligno intelligitur, quod in trunko est vel in stirpe, caudice iam olim detruncato aut radicitus etiam extirpato solis aestu concoctum et ita senio confectum, quod propter succulentam materiam et copiosam pinguedinem ignem facilime prompteque concipit et accensum mire luculente perspicueque ardet ac splendescit. quod ut etiam taeda seu teda Latine dicitur, ita Rhaetice ab arboris nomine *taeu* et *tieu* *taia* et alibi *tieula* appellatur atque Germanice *Chien* vel *Kienholtz*. est autem taeda vel, ut Plinius est author, ex ea mas odoris gravissimi, maxime, si is ligno in hypocaustis ad fornaces applicito excitetur, capit is dolores faciens. licet autem ea omnia difficile propter cognatam affinitatem etiam in fronde inter se discernantur dignoscantur quo, maxime ab imperitis, taedae tamen folium ut non tam dense inter se confertum, sed longe rarius, ita longius est quam vel piceae vel abietis rigidiusque et hinc magis pungens acuum more, verum paulo magis imbricatum. taeda denique quantumvis aliis omnibus sit succosior, nullam tamen resinam adulta iam foras mittit, at iuvenis adhuc pusillaque, ut et picea etiamnum parva, passim candidas

losgerissen werden müssen. Das Holz selbst ist trocken und die Wurzel der männlichen schwarz. Plinius hat an mehreren Orten noch manches andre über dies Holz überliefert. Dasselbe wird in solchem Grade als wirksam gegen die Elephantiasis oder den Aussatz angesehen, daß sogar Häuser und Dampfkammern oder Heizräume, die aus ihm erstellt sind, als ein zuverlässiges und das bei weitem erprobteste Mittel gegen diese eckelhafte Ansteckung gelten, so daß die darin Wohnenden vor jener weitaus am sichersten seien.

**30.** Taeda sodann ist jener Baum, den wir Rätier dana nach *taeu* und manchenorts *tieu*, die Deutschen aber *Forhen* und anderwärts *Fiechten* nennen; auf diesen nämlich trifft vor allem aufs Haar zu, was über die speciell so genannte taeda Plinius berichtet, daß sie nämlich reicher sei an Saft als die übrigen, doch nicht so verschwenderisch wie die Rottanne (oder unsere *pinus*); auch sei der Saft flüssiger. Ferner sei sie ihrer Flamme und ihres Lichtes wegen beliebt, indem man Fackeln aus ihrem Holze anzünde. Dies ist zu verstehen von dem Holze, welches am Stumpf oder Stock, nachdem der Stamm schon längst abgehauen oder auch samt der Wurzel herausgenommen worden, von der Sonnenhitze gekocht und so durch Alter mürbe geworden ist; dasselbe fängt nämlich wegen des Saftreichtums und der reichlichen Fettigkeit sehr leicht und rasch Feuer, und angezündet brennt und leuchtet es merkwürdig hell und klar. Wie dies Holz im Lateinischen ebenfalls taeda oder teda heißt, so wird es im Rätsischen nach dem Baumnamen *taeu* und *tieu* mit *taia* und anderwärts mit *tieula* bezeichnet und im Deutschen mit *Chien* oder *Kienholz*. Es ist aber die Föhre oder, wie Plinius angibt, der männliche Baum dieser Art, von sehr starkem Geruch, namentlich wenn derselbe hervorgerufen wird durch Holz, das in Heizräumen in den Öfen verwendet wird, und verursacht Kopfschmerzen. Es sind zwar alle diese Arten wegen ihrer nahen Verwandtschaft auch im Laube schwer auseinanderzuhalten und zu unterscheiden, namentlich für den Unkundigen; die Nadeln der Föhre jedoch sind einerseits nicht so dicht zusammengedrängt, sondern weit lockerer, anderseits auch länger als die der Rot- oder Weißtanne und

quasdam vel flavas lenti et tactui facile cedentis liquoris gemmas fundit, medicam virtutem haud contemnendam habentes minore quam pisi magnitudine.

pinaster

**31.** Pinaster denique, qui nihil aliud Plinio teste lib. 16, cap. 10 quam pinus sylvestris est, mira altitudine et e medio ramosa ut pinus in vertice, est illa arbor, ut nihil mihi fit dubii, quam Helvetici simul et Germanice apud Rhaetos loquentes *Arben* nominant. gignitur ea nonnusquam et in planis et copiosorem dat resinam quam germana illa pinus, molliorem multo lentioremque, quam pinea seu picea sit, tractabilioremque, quum illa nonnisi malleo tusa et ad prunam mollificata humanae manus tactui cedat eamve sequatur. et licet Stumpfius hanc pinastri nulla ex parte cum piceae resina comparandam quoad utilitatem esse asserat, apud nos tamen vulgo contrarium tenetur, ut apud quos pinastri praesertim ad infecta vulnera sananda magis probatur ut commodior et quae mollius mitiusque astringat, ita ut sint, qui pessime vulnerati sola pinastri resina, nullis aliis additamensis temperata sociatave utantur, quoad perfecte curati fuerint. at ubi membra ossave fracta fuerint cute non rupta, piceae resina magis etiam nostris plebeis chirurgis est in usu ut vehementior et quae fortius fracta consolidet. alias pinastrea popularior habetur, etsi parcius eius sit copia.

resinae pinastri utilitas.

p. 568.

pinastri nucces.

**32.** Fert idem pinaster nuces ut pineas, duriusculis putaminibus et squammatis excelse pendentium panicularum nucamentis intectas. quae quidem pani-

steifer und stechen darum mehr gleich Nadeln, sind aber etwas stärker gerippt. So sehr endlich die Föhre alle andern an Saftreichtum übertrifft, gibt sie doch erwachsen kein Harz mehr nach außen ab; so lange sie dagegen noch jung und gar klein ist, schwitzt sie, wie auch die noch kleine Rottanne, allenthalben eine Art weiße oder gelbliche Perlen von zähem, der Berührung leicht nachgebendem Safte aus, die, kaum erbsengroß, eine nicht zu verachtende Heilkraft besitzen.

**31.** Pinaster endlich, nach dem Zeugnis des Plinius im 16. Buch, Kap. 10, nichts anderes als eine wilde Pinus (Pinie), von auffallender Größe und von der Mitte an astreich, wie die Pinus am Gipfel, ist, wie für mich keinen Zweifel erleidet, jener Baum, den die Helvetier und ebenso die Deutschredenden unter den Rätiern *Arben* nennen. Derselbe wächst mitunter auch in der Ebene und gibt in reichlicherer Menge als jene ächte Pinus Harz von sich, das viel weicher und zäher ist als das unserer Pinus oder der Rottanne und auch geschmeidiger, während jenes nur, wenn es mit dem Hammer verschlagen und an glühenden Kohlen erweicht ist, der Berührung der menschlichen Hand nachgibt und ihr Folge leistet. Und mag auch Stumpf behaupten, dieses Arvenharz sei in keiner Hinsicht mit dem der Rottanne zu vergleichen, was Nützlichkeit betrifft, so wird doch bei uns allgemein das Gegen teil aufrecht erhalten, da bei uns das Arvenharz namentlich zur Heilung geschlagener Wunden mehr Beifall findet, als zweckmäßiger und milder, gelinder zusammenziehend, so daß es Leute giebt, die, aufs schlimmste verwundet, nur Arvenharz, ohne Beimischung oder Beifügung irgendwelcher anderer Zuthaten, gebrauchen, bis sie vollkommen geheilt sind. Wo jedoch Glieder oder Knochen gebrochen sind, ohne daß die Haut zerrissen ist, da wird auch von unsren Chirurgen aus dem Volke mehr das Rottannenharz angewendet, weil es kräftiger sein und die gebrochenen Teile besser festigen soll. Sonst gilt das Arvenharz als volkstümlicher, obschon es nur in geringerer Menge vorkommt.

**32.** Die Arve trägt wie die Rottanne auch Nüsse, die in ziemlich harten Hülsen und geschuppten, büschelweise hoch oben hängenden Zapfen eingehüllt sind; diese Zapfen

nuces pi-  
nastri ad-  
versus tus-  
sim.

*nuschspignas,*

*Cirmennuss.*

strobili-  
strember vel  
dschember.

folium pi-  
nastri quale.

pinastri ma-  
teries.

p. 569.

culae non ut pini oblongae teretesque, sed breviores rotundioresque existunt. quarum nuclei ut comesti gratissimi sunt saporis, non multum avellanae assimilis, ita singularis remedii adversus tussim etiam a Plinio esse feruntur. eadem nuces cum nucleis, ut ab eodem Plinio lib. 15, cap. 10 pityidae, ita ab aliis strobili nominantur. Rhaeti vocamus *nuschspignas*, id est nuces pineas, Germani vero dicunt *Cirmenuss*, quo modo equidem proprie magis dici putaverim cerri glandiferae arboris fructum. caeterum strobilus atque etiam strobis non modo arboris huius fructus, strobis vel verum etiam ipsa eadem arbor appellari affirmatur, strobilius, quae pinaster nuncupatur. unde Rhaeti hanc eandem trember vel dschember. a strobo, nomine corruptius detorto, *dschember* vel (ut alii melius dicunt) *sdrember* vocamus, litera M aliunde longius accersita mutuoque petita, a nomine nempe quoad vocem huic affini, quod est strombus, piscis marinus. ita, inquam, litera M per imperitiam incuriamque vulgi nostri (quod facile ac proclive est ut fiat) a st[r]ombo animali marino in nostram arborem mediterraneam *strember* id est strobis vel strobilum plusquam licenter temere imperiteque translata irrepsit. folium autem pinastri nostri vel strobili capillamenti modo praetenuerit longumque et mucrone aculeatum ut et veri pini germanique. postremo est pinastri huius materies (*das Arbenholtz*) hodie apud Rhaetos in omni fabrilis operis genere maximo in pretio et praecipuam inter iam dicta genera gloriam aufert.

**33.** Omnia autem memorata iam arborum seu lignorum genera accensa immoda sunt fuligine carbonisque repente expuunt cum eruptionis crepitum atque eiacylantur longe, imprimis picea, excepta larice, quae nec ardet, secundum quidem Plinium, nec carbonem facit nec alio modo ignis vi consumitur quam lapides, tota in favillam redacta. haec de larice

sind nicht länglich und schlank wie die der Rottannen, sondern kürzer und rundlicher. Ihre Kerne sind nicht nur zum Essen sehr angenehm im Geschmack, der Haselnuß gau nicht unähnlich, sondern sollen auch nach dem Zeugnis des Plinius eine seltene Heilkraft gegen den Husten besitzen. Diese Nüsse samt den Kernen werden von dem nämlichen Plinius im 15. Buch, Kap. 10, auch *pityidae*, von andern *strobili* genannt; wir Rätier heißen sie *nuschspignas* d. h. Piniennüsse, die Deutschen dagegen sagen *Cirmenuss*, wie nach meiner Ansicht richtiger die Frucht des eicheltragenden Cerrusbaumes [der Zirneiche] genannt würde. Doch wird versichert, *strobilus* und auch *strobos* werde nicht nur die Frucht dieses Baumes, sondern auch eben der Arve geheiße Baum selbst genannt, und darum nennen wir Rätier eben diesen von *strobos* mit etwas entstelltem, verdrehtem Namen *dschember* oder (wie andre besser sagen) *sdember*, indem der Buchstabe M von anderswo hereingezogen und entlehnt wurde, nämlich von einem im Laut damit verwandten Wort, das *strombus* lautet und einen Meerfisch bezeichnet. So, meine ich, schlich sich der Buchstabe M durch die Unwissenheit und Nachlässigkeit unseres gemeinen Volkes (was leicht und gern geschieht) aus dem Namen des Seetiers *strombus* ein in den unseres binnengäischen Baumes *stember* d. i. *strobos* oder *strobilus*, in unerlaubter, leichtfertiger, unwissenschaftlicher Weise herübergenommen. Die Nadeln unserer Arve (oder *strobilus*) hin wieder sind überaus dünn und lang gleich Haaren und mit einer stachelartigen Spitze versehen wie auch die der wahren, echten *Pinus*. Das Holz der Arve endlich (*das Arbenholtz*) genießt heute bei den Rätieren für jede Art von Zimmerwerk die höchste Wertschätzung und trägt den vorzüglichsten Ruf unter den schon genannten Arten davon.

**33.** All die jetzt erwähnten Baum- oder Holzarten erzeugen ferner angezündet unmäßig viel Ruß, speien die Kohle plötzlich von sich unter lautem Knistern und schleudern sie weit weg, vor allem die Rottanne; nur die Lärche macht eine Ausnahme, welche, wenigstens nach Plinius, weder brennt, noch Kohle macht und vom Feuer auf keine andre Weise verzehrt wird als die Steine, d. h. indem sie

a Plinio dicta non per omnia vera esse exploratum est. omnia item ea perpetuo virent praeter itidem loricem, quae una inter illa ab Octobri mense integrum semestre tempus aut hoc etiam amplius frondis autumno delapsae expers ad initium usque Maii riget, ubi demum virescere incipit et exiguae quasdam paniculas, quas inanes prorsus sterilesque profert, seu conos protrudere.

**34.** Nec eiusmodi modo montanas ac aerias arbores ramis praetenuis eiusmodi et oblongi folii insignes (quae steriles fere habentur), verum etiam latiore folio ornatas, cum fructiferas, tum steriles, omnigenas alibi alias Rhaetia nostra gignit idque non duntaxat in montanis, sed plerumque etiam in planis. quarum quibus nominibus olim Latinis quaeque vocatae fuerint, ex Rhaeticis itidem a Latino relictis vocabulis deprehendere plerasque datur. acer ergo nobis Rhaetis est *ascher* et est, quae Germanis appellatur *Ahorn*, quam alii volunt, sed hallucinati, Latine dici platanum nobilem illam et Italiae peculiari ter alumnam, at ex Asia eo translatam. alnus est

*acer, aschér,  
Ahorn.*

*alnus, alng,  
Erlen.*

*betula, bedulg etc.  
Birckboum.*

*castanea.*

*cerasus.*

*coluthea.*

*p. 570.*

*cornus.*

*corylus, a-  
vellana.*

*fagus, ficus.*

*fraxinus.*

*iuniperus.*

*laurus.*

Rhaetis *alng*, Germanis *Erlen*. betulam porro nuncupamus *bedung* vel *wdung* et alibi *bedulg*, Germani vero *Birckboum*; ex qua alibi (ubi nimurum durissima solidissimaque gignitur) usualia omne genus domestica fiunt, alibi vero (ubi flaccidior nascitur) ad usum tantum in foco accendendi ignis adhibetur mollissime ardens vehementissimeque calefaciens. castanea Latinis, Rhaetis *castanger* et fructus *castangia*, *Kesten*; cerasus Latinis, *cereschaer* Rhaetis et fructus cerasum, *cere-scha*. coluthea fortassis est Rhaetis *colaischen*, quamvis ita nobis vocari censem populum nigram. cornus est nobis *corneaer*, corylus *coller*, *Haselstud*, et fructus avellana *nütschola*, *Haselnuss*; fagus *faug*, *Buochboum*; ficus *figaer* et fructus *fyg*, *Fig*; fraxinus *frasser*, *Esch*; iuniperus *giuck* et fructus iuniperum *giünaiwer*, *Wäg-holderber*; laurus *larbaiaer* et laurum *larbaia*, *Lorbo-*

ganz in Asche zerfällt; daß diese Aussagen des Plinius über die Lärche nicht durchaus wahr sind, ist eine ausgemachte Sache. Eerner sind alle diese Baumarten stets grün, wieder mit Ausnahme der Lärche, welche allein unter ihnen vom Monat October an ein vollständiges halbes Jahr oder noch länger, des im Herbst abgefallenen Laubes entblößt, kahl da steht bis Anfang Mai, wo sie endlich beginnt zu grünen und eine Art von kleinen Büscheln oder Zapfen zu treiben, die ganz leer und unfruchtbar sind.

**34.** Jedoch nicht nur solche hoch in die Luft ragende Bergbäume, die durch Äste mit solchem ganz dünnen länglichen Laub sich auszeichnen (und gewöhnlich als unfruchtbar gelten), sondern auch mit breiterem Laub geschmückte, fruchtbare wie unfruchtbare von allen Arten bringt unser Rätien hier diese, dort jene hervor und zwar nicht nur in den Gebirgsgegenden, sondern meist auch im Flachland. Mit welchen lateinischen Namen sie im einzelnen einst bezeichnet wurden, läßt sich bei den meisten wieder aus den rätischen, vom Latein hinterlassenen Bezeichnungen entnehmen. Acer also ist unser rätisches *aschér* und der von den Deutschen *Ahorn* genannte Baum, von dem andre, jedoch gedankenlos schwätzend, behaupten, er werde im Latein durch jene berühmte Platane bezeichnet, die speciell Italiens Zögling, aber aus Asien dorthin verpflanzt ist. Alnus ist im Rätischen *alng*, im Deutschen *Erlen*. Betula sodann nennen wir *bedung* oder *wding* und anderwärts *bedulg*, die Deutschen aber *Birckboum*; aus derselben werden an den einen Orten (wo sie nämlich sehr hart und fest wächst) Hausgeräte aller Art hergestellt, an andern aber (wo sie minder fest wird) verwendet man sie nur für das Bedürfnis der Feuerung auf dem Herde, da sie ganz gelinde brennt und sehr kräftig wärmt. Das lateinische castanea ist im Rätischen *castanger* und die Frucht *castangia*, *Kesten*; das latein. cerasus im Rätischen *cereschaer* und die Frucht *cerasum cerescha* [Kirsche]. Coluthea [Linsenbaum] ist vielleicht das rätische *colaischen*, obwohl ich meinen möchte, so heiße bei uns die Schwarzpappel. Cornus ist unser *cornaer* [Kornelkirsche]; corylus *coller*, *Haselstud* und die Frucht *avel-lana nütschola*, *Haselnuss*; fagus *faug*, *Buochboum*: ficus *figaer*

malus vel *nen*; malus idem quod pomus, *mailaer* et *pomaer*,  
 pomus.  
 mespilus.  
 morus. *nux*.  
 Persica ma-  
 lus.  
 populus al-  
 ba.  
 populus ni-  
 gra.  
 prunus.  
 prunus syl-  
 vestris.  
 pyrus.  
 quercus. ro-  
 bur.  
 salix.  
 sambucus.  
 vitis etc.  
 ulmus.

*Öpfelbaum* et malum vel pomum *mail* et *pom*; mes-  
 pilus *nesplaer* et mespilum *nespla*; morus *muraer* et  
 morum *mura*, *Mulber*; nux *nuschaer* et *nusch*, *Nuss-  
 boum* et *Nuss*; Persicum pomum *ün pharschaid*, *Pfer-  
 sig*, vel malum Persicum; populus alba et, ut aliqui-  
 bus placet, tremula, a tremebundis usque foliis haud  
 dubie dicta, *tremmel* vel *trembel*, *Alberboum*; populus  
 nigra aut coluthea *colaischen*; prunus *brünlaer* et pru-  
 num *brünla*, *Pflumen*; prunus sylvestris *Schlchenboum*  
 et prunella *pramolgia*, *Schlehen*, quod magis a pre-  
 mollibus per antiphrasim deduci videtur quam a pru-  
 nelliis; pyrus *pairaer* et pirum *pair*, *Pier*; quercus *ru-  
 wer*, *Eich*, et robur *lain d'ruwer*, *Hartholtz* et *Hageich*;  
 salix *salschaer* et *salsch*, *Wydboum* vel *Wyde*; sambu-  
 cus *sambüch*, *Holderstud*; vitis *üna vyt* et vinea *vinga*  
 et uva *ügia*, *Wynstock*, *Wynräb* vel *Wyngart* et *Trub*;  
 ulmus *ulmer* etc..

**35.** Habent etiam ad postremum immanes atque  
 stupendae celsitudinis Alpes Rhaeticae non minus at-  
 que Lepontiae vel Helvetiae multum procul dubio  
 aurei, argentei atque omnis generis intra montes et  
 rupes suas latentis metalli, quemadmodum plurima  
 eius rei indicia passim hinc inde se ostendunt, nec  
 tamen perinde id homines curant aut eiusmodi rebus  
 dant operam. et aliquibus sane intra Rhaetiam locis  
 metallarium opus et olim institutum fuit et deinde  
 intermissum nostra aetate denuo repetitum repara-  
 tumque est, veluti ferraria a Petro Finerio Cuvalginis  
 in valle Rhaeticonica, Bergonii a loci cultoribus, in  
 p. 571.  
 ferraria in Pede Fallario monte a Cernetiensibus atque denique  
 valle Rhae- Bormii; argentaria item Scariae, in valle Monasterien-  
 ticonica, Bergonii, in si, in monte eodem Pede Fallario, in monte Bernina,

und die Frucht *jyg*, *Fig* [Feige]; *fraxinus frasser*, *Esch*; *iuniperus giuck* und die Frucht *iuniperum giünaiwer*, *Wägholderber*; *laurus larbaiuer* und [die Frucht] *laurum larbaia*, *Lorbonen*; *malus* gleichbedeutend mit *pomus mailaer* und *pomaer Öpfelboum* und [die Frucht] *malum* oder *pomum mail* und *pom*; *mespilus nesplaer* und [die Frucht] *mespilum nespla* [Mispel]; *morus muraer* und [die Frucht] *morum mura*, *Mulber*; *nux nuschaer* und *nusch*, *Nussboum* und *Nuss*; *Persicum pomum ün pharschaid*, *Pfersig*, auch *malum Persicum* [im Latein.]; *populus alba* und, wie manchen gutdünkt, *tremula* [die zitternde], ohne Zweifel nach den stets zitternden Blättern geheißen, *tremmel* oder *trembel*, *Alberboum* [Weißpappel]; *populus nigra* oder *coluthea colaischen* [Schwarzpappel]; *prunus brünlaer* und [die Frucht] *prunum brünla*, *Pflumen*; *prunus sylvestris Schlehenboum* und [die Frucht] *prunella pramolgia*, *Schlehen*, was eher von *praemollia* [sehr weich], des Gegen-teiles wegen, abzuleiten sein dürfte als von *prunella*; *pyrus pairaer* und [die Frucht] *pyrum pair*, *Pier* [Birne]; *quercus ruwer*, *Eich*, und *robur lain d'ruver*, *Hartholtz* und *Hageich*; *salix salschaer* und *salsch*, *Wydboum* oder *Wyde*; *sambucus sambüch*, *Holderstud*; *vitis üna vyt* und *vinea vinga* und *uva ügia*, *Wynstock*, *Wynräb* oder *Wyngart* und *Trub*; *ulmus ulmer* [Ulme] etc..

**35.** Zum Schluß haben die unwirtlichen, erstaunlich hohen rätischen Alpen auch ebenso wie die lepontischen oder die helvetischen ohne Zweifel viel goldnes, silbernes und sonstiges Metall jeder Art in ihren Bergen und Felsen verborgen, wie ja zahlreiche Anzeichen davon allenthalben da und dort sich zeigen, ohne daß jedoch die Leute sich sehr darum bekümmerten oder Mühe auf solche Dinge verwendeten. Thatsächlich ist an einigen Orten in Rätien der Bergwerksbetrieb vor Zeiten begonnen, dann ausgesetzt und in unserer Zeit neuerdings wieder aufgenommen und hergestellt worden, wie z. B. ein Eisenbergwerk in Küblis im Prättigau von Peter Finer, in Bergün von den Ortseinwohnern, am Buffalora von den Zernezern und endlich in Bormio; ebenso eine Silbergrube in Scarl, im Münsterthal, wieder am Buffalora, am Bernina, in Davos etc.; eine Erzgrube aber endlich

Pede Falla- Davosii etc.; aeraria autem denique Curiae peculiari-  
 rio, Cernetii, ter; Fluminium enim nostra aetate non Rhaeticae,  
 Bormii.  
 argenti fod- sed Helveticae ditionis esse superius suo loco est dic-  
 nae in tum, ubi opus ferrarium adhuc perseverat. argentaria  
 Rhaetia. vero Scarlae tantum et Davosii etiamnum continuatur  
 ut aeraria Curiae. nihil dubii autem nobis fieri debet,  
 quin Alpes huius tractus non minus auro, argento et  
 alio omne genus metallo abundant quam aliae etiam  
 harum rerum ditissimae ac celeberrimae quaeque re-  
 giones ad Athesim maxime et in Carinthia sitae etc..  
 verum propterea, quod illae apud nos aliquanto feri-  
 ores incultioresque existunt, a nemine opus illud ad-  
 modum colitur, nec homines nostri, ut id consecuten-  
 tur, valde laborant, quod plerique victum ex virentis  
 omnium pascuorum graminis emolumento et sic ex lactis at-  
 praestantis- que pecoris proventu quaerant, id quod nobile, pium  
 simum Rhae- et iustum opus metallicum aurum et argentum splen-  
 tiae metalli- cum opus dido cum lucro atque ingentes praeclarasque facul-  
 cum opus vel fodinae nobilissi- tates populo incolenti affert.  
 mae: pecu-  
 arie.

## Cap. LII.

ferae et ani-  
 malia Rhae-  
 ticarum Al-  
 pium etc.

p. 572.

venenatae  
 et noxiae  
 beluae.

**36.** Eo nunc narrationis de Alpibus peculiaris serie delati sumus, ut etiam rudi nostra Minerva prosequamur et, quantum nobis exploratum habetur, indicemus, quid beluarum ferarumve nec non voluc-  
 rum illae et finitima iis intraque eas sita Rhaetia cum reliquis huius tractus regionibus Leponiorum Helvetiorumque ac pagis habeant. deinceps itaque pro nostra virili referre conabimur omnis generis cum venenata immundaque vel noxia, saeva ac rapacia, tum simul et mitia innoxiaque animalia, quae non in sublimioribus modo, verum etiam inferioribus mon-  
 tanis Alpium huius tractus partibus et in vallibus pagisque illis contiguis inveniuntur et esse comperi-  
 untur, et primum quidem venenata, perniciosa atque

insbesondere in Chur; denn daß Flums, wo jetzt noch ein Eisenbergwerk Bestand hat, in unserer Zeit nicht mehr zum rätischen, sondern zum helvetischen Gebiet gehört, ist oben an seinem Ort gesagt worden. Doch wird nur in Scarl und Davos das Silberbergwerk noch jetzt fortgeführt, wie die Erzgrube in Chur. Wir dürfen aber keinem Zweifel Raum geben, daß die Alpen unseres Landstriches nicht weniger reich sind an Gold, Silber und anderm Metall jeder Art als irgendwelche andern an diesen Dingen sogar sehr reiche und weitbekannte Gegenden, besonders an der Etsch und in Kärnthen etc.. Aber weil die Alpen bei uns ein gut Teil wilder und weniger bewohnt sind, wird diese Arbeit so gut wie von niemand betrieben, und unsere Leute geben sich keine große Mühe, dem nachzujagen, weil die meisten den Lebensunterhalt aus dem Nutzen des grünen Grases der Weiden und somit aus dem Milch- und Viehertrag gewinnen; das aber trägt als ein edles, frommes und gerechtes Bergwerk dem ansäßigen Volke Gold und Silber samt glänzendem Gewinn und gewaltige, herrliche Schätze ein.

## 52. Kapitel.

**36.** Wir sind jetzt im Verlauf unserer speciellen Beschreibung der Alpen soweit gekommen, daß wir nach unserem geringen Wissen auch darstellen und, soviel uns für ausgemacht gilt, anzeigen wollen, was für reißende oder wilde Tiere, sowie Vögel jene und das an sie angrenzende, in ihnen liegende Rätien mit den übrigen zu diesem Landstrich gehörigen Gebieten und Gauen der Lepontier und Helvetier aufzuweisen haben. Wir werden also nach unserm Vermögen von jeder Art der Reihe nach sowohl die giftigen und unreinen oder schädlichen, reißenden und räuberischen, als besonders auch die zahmen und unschädlichen Tiere anzuführen suchen, welche nicht nur in den höher gelegenen, sondern auch in den untern gebirgigen Teilen der Alpen dieses Landstriches und in den an jene grenzenden Thälern und Gauen

rapacia hisce terris cognita ordinem domino Jo. Stumpfio lib. 9. hic observatum sequuti ponemus succincteque perstringemus.

dracones In-  
diae et Ae-  
thiopiae vi-  
cenorum cu-  
bitorum;  
*dragiuns,*  
*Tracken.*  
Vinccelredii  
Transylva-  
ni fortitudo  
in draco-  
nem.

lacuseulus  
Alpium Juli-  
arum, *lach*  
*d'Alpilgias.*  
draco a Jo-  
anne Bran-  
cano victus  
ac peremp-  
tus.

draco a Jo-  
anne Malet-  
to visus.

draco a Mar-  
tinio Baloc-  
cio visus.

p. 573.

**37.** Licet ergo Plinius lib. 8, cap. 11 et 13, tradat dracones in India atque Aethiopia generari vicenorū utique cubitorū, qui cum elephantibus belbitorum; lum perpetua discordia gerant, pro re comperta tamen habetur eos olim et nostrarum Alpestrium regionum fuisse alumnos, non solum illum, quem Vinccelredius Transylvanus olim peremisse dicitur illi commoriens, eius sanie conspersus, aut qui Lucernae anno dom. 1499 visus est ex lacu Ursā amne secundo abire, aut qui alibi Helvetiae circa annum dom. 1515 conspecti sunt, verum etiam quos Rhaetis, maxime in Ingadina olim cernere datum esse asseritur, veluti quem, narrantne an fabulantur non affirmaverim, olim lacusculum Susiensis montis, Alpium Julianarum nomine etiamnum insignis, incoluisse et a Joanne Brancano Guardensi necromantici scholastici opera adiuto primum multis foliorum seu virgultorum fascibus oppletum, deinde vero Oenipontium inde Oeno amne secundo abductum fuisse fera cum diluvie ac saeva turbati aëris tempestate subsequente nec sine periculo ibique occisum tandem; item quem superioribus hisce annis a Joan. Maletto in solitudine Sanmauritiano stagno vicina visum haud sine noxa fuisse alibi dictum est. certe, quum avus meus maternus, Martinus Massolius qui et Baloccius, in saxeto horribili ad radicem memorati Alpijkenensis montis in serpentem eiusmodi immanis plane cum amplitudinis tum formae ex improviso conspectum incidisset, tantus eum horror invasit, ut totus sibi diutino morbo correpto ac lecto affixo decumbenti pilus deflueret et cutis earum corporis partium decideret, quae tum ad conspectum draconem seu boam, certe immanissimam beluam, nudae vel veste non tectae deprehensae fuerunt. quamvis autem

sich finden und, soviel man weiß, sich aufhalten; und zwar werden wir an erster Stelle, der von Herrn Joh. Stumpf im 9. Buch hierin beobachteten Anordnung folgend, die in diesen Ländern bekannten giftigen, schädlichen und räuberischen Tiere anführen und in Kürze behandeln.

**37.** Wenn schon also Plinius im 8. Buch, Kap. 11 und 13, berichtet, in Indien und Äthiopien kämen wenigstens zwanzig Ellen lange Drachen vor, die mit den Elephanten beständig in Zwist seien und Krieg führten, so gilt doch als ausgemachte Sache, daß dieselben einst auch Bewohner unserer Alpengegenden gewesen sind und zwar nicht nur der bekannte, den der Unterwaldner Winkelried einst getötet haben soll, wobei er, vom Geifer desselben bespritzt, ebenfalls den Untergang fand, oder der, welcher in Luzern im Jahre 1499 gesehen wurde, wie er aus dem See in der Reuß flußabwärts sich entfernte, oder die anderwärts in der Schweiz ums Jahr 1515 erblickten, sondern auch diejenigen, die zu sehen, wie behauptet wird, in alter Zeit den Rätiern gewährt war, besonders im Engadin; z. B. jener, von dem man, ich weiß nicht, soll ich sagen berichtet oder fabelt, daß er einst den kleinen See an dem Berg von Süs, der noch jetzt durch den Namen der julischen Alpen „Alpilgias“ ausgezeichnet ist, bewohnt habe und von Johannes Brancanus aus Guarda mit Hilfe eines Nekromantenschülers zuerst mit vielen Blätter- oder Strauchwerkbüscheln vollgestopft, dann aber unter wildem Austreten des Flusses und wütendem Sturm in den erregten Lüften von dort nicht ohne Gefahr auf dem Inn abwärts nach Innsbruck geführt und dort endlich getötet worden sei; ebenso der, welcher in diesen letztvergangenen Jahren, wie an anderer Stelle berichtet wurde, von Johann Malett in der Einöde beim St. Moritzer Gewässer nicht ohne schlimme Folgen gesehen wurde. Jedenfalls befiehl meinen Großvater mütterlicherseits, Martin Massol, auch Balogg genannt, als er in einer schrecklichen Steinwüste am Fuß des genannten Berges Alpilgias unversehens eine solche Schlange von ganz ungeheuerlicher Größe und Gestalt erblickte und auf sie stieß, ein solcher Schrecken, daß er von langwieriger Krankheit erfaßt und ans Bett gefesselt wurde und ihm, während er

Alpes nostrae perpetua nive sint irriguae, multis tamen in locis rupes habent apricas et in illis antra ad meridiem solis radiis adversa, draconibus accommoda; amant enim illi conversationem suam in scopulorum latibulis habere plerunque, solis iubaris aestui oppositis, ad quem calefiant ac eo foveantur. quum tractus Alpestris item tractus noster Rhaeticus, Helveticus Leponticusque mira hominum copia auctus magis magnisque hactenus profecerit et hinc loca deserta et inculta olim iam ubique montium quoque propemodum culta et in amoena praedia conversa cernantur, non amplius hoc nostro tempore tantum, quantum olim, eiusmodi draconum vel tam truculentarum ac immanium beluarum invenitur.

venenata  
animalcula  
etc.

**38.** At vulgarium anguium, viperarum, salamandrarum, lacertarum, bufonum, rubetarum, araneorum, murium araneorum, mustelarum et aliorum id genus venenatorum animalium plus satis magna copia nostri cum montes, tum etiam plana scatent. at scorpius intra Alpes nostras (nisi forte in Volturena interdum) et maxime ab illo earum latere, quod Helvetiam versus in septentrionem vergit, nullus invenitur usquam.

**39.** Ursos hic Alpium tractus multos habet alitiae immunes et robustos atque prae aliis feroce, maiores raptus ferae. adeo ut ursus unicus magnum etiam armentorum gregem impavide invadens fortissimos quosque tauros, ursus, *urs,* *Bär.* feroce caballos atque boves prosternat, interficiat la- ursi trucu- nietque longe quam crudelissime atrocissimeque. lenta forti- unde ubi fera haec truculenta apparuerit aut in pecus tudo. grassari visa fuerit incipere, populus statim excitus ursi natura. severissime eam persequitur. de ursis Plinius lib. 8, cap. 36, inter alia tradit, quod eorum coitus hyemis initio sit, deinde secessus in specus separatim, ubi

p. 574.  
ursus,

darniederlag, alles Haar ausging und die Haut derjenigen Körperteile abfiel, welche damals beim Anblick des Drachen oder der Wasserschlange, jedenfalls eines ganz scheußlichen Untieres, bloß, ohne Schutz durch das Gewand, getroffen worden waren. Unsere Alpen haben eben, obwohl sie von ewigem Schnee bedeckt sind, doch an vielen Orten sonnige Felsen und in denselben gegen Mittag den Sonnenstrahlen zugewandte Höhlen, die für Drachen geeignet sind. Denn diese lieben es, ihren Aufenthalt meist in Felsverstecken zu nehmen, welche der Hitze des Sonnenlichtes ausgesetzt sind, um sich an dieser zu wärmen und zu erquicken. Da sodann unser rätisches, helvetisches und lepontisches Alpenland an Bevölkerung außerordentlich zugenommen und bisher mehr und mehr Fortschritte gemacht hat, und da man infolge dessen jetzt fast überall auch im Gebirge Gegenden angebaut und in schöne Grundstücke verwandelt sehen kann, die vor Alters verlassen und unangebaut waren, so werden in dieser unserer Zeit nicht mehr so viel solche Drachen oder so grimmige, scheußliche Ungeheuer gefunden wie einst.

**38.** Dagegen sind sowohl unsere Berge als auch besonders die flachen Gebiete angefüllt mit einer übergroßen Menge von gewöhnlichen Schlangen, Vipern, Salamandern, Eidechsen, Kröten, Unken, Spinnen, Spitzmäusen, Wieseln und andern derartigen giftigen Tieren. Jedoch Skorpione werden innerhalb unserer Alpen (außer etwa bisweilen im Veltlin) nirgends welche gefunden, namentlich nicht auf der gegen Helvetien hin nach Norden gerichteten Seite.

**39.** Bären enthält dieser Teil der Alpen in Menge und bringt ungeheure, kräftige und vor andern wilde Exemplare hervor, so daß ein einziger Bär selbst eine große Herde Großvieh furchtlos angreift und gerade die stärksten Stiere, mutige Pferde und Rinder zu Boden wirft, tötet und auf die allergrausamste und blutgierigste Art zerfleischt. Wo daher diese furchtbare Bestie sich gezeigt hat oder bemerkt worden ist, daß sie gegen das Vieh zu wüten beginnt, da wird sofort das Volk aufgerufen und verfolgt sie auf das unnachsichtigste. Von den Bären erzählt Plinius im 8. Buch, Kap. 36, unter anderm, daß ihre Begattung zu Anfang des Winters und da-

- partus. ursa (nimirum quod animal sit ex singulari stoliditate doloris impatientissimum) trigesimo die pariat, plurimum quinos vel, ut alii sunt authores, quaternos. „hi sunt candida informisque caro, paulo muribus maior, sine oculis, sino pilo, cui ungues tantum prominent; hanc lambendo mater paulatim figurat. nec quicquam rarius quam parentem videre ursam. ideo mares quadragenis diebus latent, foeminae quaternis mensibus.
- ursorum la- specus si non habuere, ramorum fruticumque congerie  
tibula vel aedificant inpenetrabiles imbribus mollique fronde con-  
cubilia;  
Rhaeti voca- stratos. (tales ipsi vidimus oculati testes.) primis die-  
mus *cuwels* bus bis septenis gravi somno premuntur, ut nec vul-  
*dalg urs.* neribus quidem (vel lethalibus etiam) excitari queant; tunc mirum in modum veterno pinguescunt. illi sunt adipes medicaminibus apti contraque capilli deflu[vi]-  
um tenaces. ab iis diebus residunt ac priorum pedum suctu vivunt. foetus rigentes apprimendo pectori fo-  
vent, non alio incubitu quam ova volucres“. traditur
- Pliniana haec etiam ibi praeterea per id tempus nulla cibi argumenta nec  
apud nos nisi humoris minimum in huius ferae alvo inveniri,  
vulgo pro certis haben- sanguinis exiguae circa corda tantum guttas, reliquo tur.  
corpori nihil inesse, id quod etiam venatores affirman-  
tes audivi. „procedunt vere, sed mares praepingues,  
cuius rei causa non prompta est, quippe nec somno quidem saginatis praeter quattuordecim dies, ut dic-  
hebetes ur- tum. oculi eorum hebetantur crebro, et invalidissimum  
si oculi. urso caput, quod leoni est fortissimum. ideo urgente  
*p. 575.* vi praecipitatur se ex aliqua rupe manibus eo operto  
invalidum iaciuntur, quo levi ictu infracto, interdum etiam colap-  
urso caput. pho exanimantur. ingrediuntur et bipedes; arborem  
aversi derepunt. tauros ex ore cornibusque eorum pe-  
dibus omnibus suspensi pondere fatigant“, et ungui-  
bus armo infixis, veluti manibus lanius, praecordiis in-  
solers ursi testinisve exemptis praedam petitam exenterant atque  
in maleficio dilaniant, ut ita „non alteri animalium in maleficio  
stultitia. stultitia sit solertior“, cui praecipue mirae et prope in-  
ursi mirae credibiles anterioribus pedibus velut lacertosis brachiis  
in anteriori- bus pedibus insunt vires. „in Africa ursos non gigni constat“.
- vires.

rauf getrennt der Rückzug in die Höhlen stattfinde, wo die Bärin (als ein Tier nämlich, das' infolge seiner außerordentlichen Dummheit keinen Schmerz ertragen könne) am dreißigsten Tag werfe und zwar meistens fünf oder, wie andere angeben, vier Junge. „Diese bilden eine weiße, ungeformte Fleischmasse, etwas größer als Mäuse, ohne Augen und Haar, aus welcher nur die Klauen hervorragen; durch Lecken gibt die Mutter derselben allmählich eine bestimmte Form. Doch ist nichts seltener als eine Bärin bei der Geburt zu sehen. Während daher die Bären nur vierzig Tage sich verborgen halten, ist es bei den Bärinnen vier Monate der Fall. Wenn sie keine Höhlen haben, so erbauen sie aus einem Haufen von Zweigen und Buschwerk solche, die für Regengüsse undurchdringlich und mit weichem Laub belegt sind. (Solche haben wir selbst mit eigenen Augen gesehen.) In den ersten beiden Wochen liegen sie in tiefem Schlaf befangen da, so daß sie nicht einmal durch (selbst tödliche) Verwundungen aufgeweckt werden können. Während dieser Zeit werden sie vom langen Schlafen ganz außerordentlich fett. Das ist das zu Heilmitteln geeignete Schmalz, das auch dem Ausfallen des Haares Einhalt thut. Nach jenen vierzehn Tagen sitzen sie auf und leben davon, daß sie an den Vorderfüßen saugen. Die starren Jungen wärmen sie, indem sie dieselben an ihre Brust pressen, gerade wie die Vögel ihre Eier bebrüten.“ Außerdem wird an jener Stelle überliefert, man finde während dieser Zeit keine Spur von Speise und nur ganz wenig Flüssigkeit im Leibe dieses Tieres, und von Blut seien nur ganz wenige Tropfen in der Herzgegend vorhanden, im übrigen Körper nichts, was ich auch Jäger habe bestätigen hören. „Im Frühjahr kommen sie hervor und zwar die Männchen sehr fett, wofür sich kein Grund angeben läßt, da sie, außer, wie gesagt, während vierzehn Tagen, nicht einmal durch Schlaf gemästet werden. Ihre Augen werden häufig schwach, und der schwächste Teil ist beim Bären der Kopf, der beim Löwen der stärkste ist. Wenn sie daher im Drange der Not sich von einem Felsen stürzen wollen, so werfen sie sich hinunter, indem sie jenen mit den Vordertatzen bedecken; dennoch werden sie durch diesen leichten, abgeschwächten Stoß,

**40.** Olim antequam tormentorum aeneorum ferreorumque usus inolesceret aut ita ut hodie vulgaris sclopeti vel bombardae inventio et author. Rhaetorum olim cum ursis monomachia. Ulrici Betae singularia cum ursis certamina. p. 576. *Prasüra.* *Bouw gialg.*

esset, (illa enim infamis perniciosa diabolicaque ars primum anno dom. 1380. demum inventa fuit a monacho quodam Graeco eoque nigromantico, Berchtholdo Nigro nomine) multi ex Rhaetis patrum adhuc nostrorum memoria se singulari cum urso veluti infestissimo patriae hoste certamini committendo eamque tantum non praesentissimae mortis aleam subire audendo gloriam ex tali monomachia haud vulgarem quaerebant venabanturque, dum existimarent se ita Davidis illius cum urso primum, deinde leone et tandem cum immanissimo Philistaeo Golia certamen in euntis fortitudinem imitari aemularique. in quibus potissimum Lavinensis quidam inter Ingadinos, Ulrichus Beta dictus celebratur, qui laeva manu ferrea chirotheca munita urso obiecta vel in fauces eius demissa, dum in illam is saevire furore caecus parabat, dextera securim sive bipennem, quanta poterat vi, impingebat illius alioqui invalido capiti atque in prostratam beluam invalescens victoriam obtinere solebat. cuiusmodi eius viri cum fera illa solito certamine cum primis inclytus memorabilisque locus quidam habetur adhuc hodie nomine *Prasüra*. nec procul inde aliis est locus *Bouw gialg* dictus, id est bos variegatus seu bicolor, nomen inde indeptus,

bisweilen sogar durch einen Faustschlag getötet. Sie schreiten auch auf zwei Füßen einher und klettern rückwärts von den Bäumen herab. Stiere ermüden sie durch ihr Gewicht, indem sie sich mit allen Füßen an deren Kopf und Hörner hängen“, und mit den in die Flanken geschlagenen Tatzen reißen sie, wie der Fleischer mit den Händen, das Zwerchfell und die Eingeweide heraus, weiden die gesuchte Beute aus und zerfleischen sie, so daß „bei keinem zweiten Tier die Dummheit sich geschickter zeigt zum Bösen“. Besonders seinen Vordorfüßen wohnt, gleich muskulösen Armen, eine auffallende, fast unglaubliche Kraft inne. „Daß in Afrika keine Bären vorkommen, ist bekannt.“

**40.** In alter Zeit, bevor der Gebrauch der ehenen und eisernen Geschütze aufkam oder so allgemein war, wie er jetzt ist (jene berüchtigte, verderbliche, teuflische Kunst ist nämlich erst im Jahr 1380 zum ersten Mal von einem griechischen Mönche und Nekromanten, Berchtold Schwarz mit Namen, erfunden worden), suchten noch zur Zeit unserer Väter viele der Rätier, indem sie sich mit dem Bären, als dem grimmigsten Feinde des Vaterlandes, in einen Einzelkampf einließ und diesem Glücksspiel, bei welchem der Tod fast unmittelbar bevorsteht, sich zu unterziehen wagten, durch solchen Kampf ungewöhnlichen Ruhm zu gewinnen und jagten demselben nach in der Meinung, so jenem David an Tapferkeit nachzueifern und gleichzukommen, der zuerst mit einem Bären, dann mit einem Löwen und endlich mit dem ungeheuerlichen Philister Goliath einen Kampf einging. Unter diesen wird bei den Engadinern vor allem ein Laviner gefeiert, Ulrich Beta geheißen, der die linke, durch einen Eisenhandschuh geschützte Hand dem Bären vorhielt oder sogar in dessen Schlund streckte und, während jener, blind vor Wut, sich anschickte, gegen dieselbe zu wüten, mit der Rechten ein Beil oder eine Doppelaxt, so kräftig er nur konnte, auf den ohnehin schwachen Kopf des Tieres schwang und gewöhnlich das Untier zu Boden streckte, die Oberhand gewann und den Sieg behauptete. Als besonders berühmt und denkwürdig wegen eines solchen in gewohnter Weise mit jenem Raubtier geführten Kampfes dieses Mannes gilt

tauri et ur-  
si pugna.  
singularis  
Martini Ba-  
loggii cum  
urso pugna.

ut narratio a patribus ad nos per manus tradita ha-  
bet, quod taurus eius coloris ibi ursum, qui eum in-  
vaserat, ad truncum arboris cornibus adactum tam  
diu interclusum continuerit, donec fera enecta, dum  
eam vivam putans dimittere non audet, et ipse collap-  
sus humi mortuus est. eiusmodi autem cum urso sin-  
gularis pugna parum feliciter avo meo materno supra-  
dicto Martino Baloggio fere cessit, qui eum viribus  
suis fretus, robustus alias instar ursi, venabulo aggres-  
sus ferme succubuerat in certamine victus, nisi qui-  
dam Georgius Zusaniensis, eius consobrinus, commo-  
dum ipsi succurisset sicque ambo viribus coniunctis  
et eodem impetu in beluam convaluissent et eam  
occidissent.

**41.** Minus propitia autem Fortuna vel minore  
Julioti cum foelicitate non cum urso, sed cum lupo rabioso, atroci  
lupo rabido omnino belua immanique, congressus fuit Julietus  
infelix pug- na et victo- ria. quidam Medolainiensis, vir impigerrimus et a singu-  
lari fortitudine commendatus, etsi solus et a nemine  
adiutus a fera occisa victoriam reportaverit. namque  
quum anno domini 1536 mense Januario proterva illa  
belua ab infima Ingadina Medolainium usque Superio-  
ris Ingadinae vicum, passuum millia plus minus tri-  
ginta, id est sex Rhaetica millaria, rapido cursu per-  
vasisset per medios vicos et ipsa regia via, absque  
omni tamen noxa transgressus, licet ubique conatus  
maleficium cum hominibus, tum pecoribus inferre,  
sed divinitus per intervenientes homines prohibitus  
(res plane inaudita et admiratione digna), tandem,  
ubi memoratum iam locum pertigisset et supradictus  
Iuliotus commodum superveniens gladio accinctus lu-  
pum offendisset iamiam puerum invadentem, Padrotti  
Porini ex filio nepotem, cum impetu accurrens eum

noch heute ein Ort, *Prasüra* mit Namen. Und nicht weit davon ist ein anderer, *Bouw gialg*, d. h. geschecktes oder zweifarbiges Rind, genannter Platz, der seinen Namen, wie die von den Vätern auf uns überlieferte Erzählung besagt, davon erhielt, daß ein Stier von solcher Farbe dort einen Bären, der ihn angegriffen, mit den Hörnern gegen einen Baum drückte und so lange eingepreßt hielt, bis er nach dem qualvollen Tode des Raubtiers, indem er jenes für lebend hielt und nicht loszulassen wagte, ebenfalls zusammenbrach und am Boden verendete. Ein solcher Einzelkampf mit einem Bären hätte dagegen für meinen obenerwähnten Großvater Martin Balogg beinahe einen unglücklichen Ausgang genommen; auf seine Kraft vertrauend, hatte nämlich dieser, sonst ein bärenstarker Mann, denselben mit einem Jagdspieß angegriffen und wäre fast, im Kampf besiegt, unterlegen, wenn nicht ein gewisser Georg von Zusana, ein Vetter von ihm, gerade zu rechter Zeit ihm zu Hilfe geeilt wäre und so beide mit vereinten Kräften und in gemeinsamem Angriff die Bestie überwältigt und getötet hätten.

**41.** Mit weniger Gunst seitens der Fortuna d. h. mit geringerem Glück nahm, nicht mit einem Bären, sondern mit einem wütigen Wolf, einer ganz blutgierigen, wilden Bestie, den Kampf ein gewisser Juliet von Madulein auf, ein sehr rüstiger und durch seltene Tapferkeit bekannter Mann, wenn schon er allein und ohne andere Hilfe über das getötete Untier den Sieg davontrug. Diese freche Bestie hatte nämlich im Jahr 1536, im Monat Januar von zu unterst im Engadin bis Madulein, einem Dorf im Oberengadin, etwa dreißig römische, d. i. sechs rätische Meilen in rasendem Laufe zurückgelegt, indem sie mitten durch die Dörfer auf der Reichsstraße selbst ihren Weg nahm, doch ohne irgend welchen Schaden anzurichten, obwohl sie allenthalben Menschen wie Tieren Übles anzuthun suchte, aber infolge göttlicher Fügung durch dazwischenkommende Leute daran verhindert wurde (ein ganz unerhörtes und staunenswertes Begebnis). Als sie endlich an den schon genannten Ort gelangt war und der erwähnte Juliet, mit einem Schwert umgürtet, gerade hinzukam und auf den Wolf stieß, wie dieser eben einen Knaben,

in se iam conversum adoritur, puero eius rictui erepto et gladio capiti eius illato illum quidem occidit, sed rabida illius sanie vel cruroe conspersus aegritudine inde subito contracta, ubi diu aegrotasset, tandem oppetiit, ut et ipse puer mordicus a fera crudeli arreptus et diu itidem cum vulneris dolore conflictatus et a chirurgis excarnificatus ex morsu illo tabifico tandem obiit. huius rei testimonio caput lupi adhuc est cum inficto vulnere parieti extrinsecus affixum.

*lupus, ilg.  
luff, der  
Wolff.*

**42.** Verum huius lupi mentione et veluti occasione huc delati de hac quoque fera in genere quae-dam dicemus. lupus igitur callidum ad rapiendum animal atque supra omnia alia vorax rapaxque, colore canum seu cinereum glaucumve, forma autem magno cani simile, ut canis etiam caecos catulos secundum Plinium lib. 10, cap. 63, gignit. idem inediae ultra fidem diurnae patiens, ubi cibum deinde nactus fuerit, supra modum multa devorat tam avide, ut ossa maiuscula, pellem et pilum cum carnibus integra adeo et non mansa glutiat in alvumque trajiciat, quae inde rursus ita solida in excrementis reddit. lupus praeterea famelicus noctu cadaver per duo aut tria passuum millia a se distans vento quidem adverso eum afflante olfactu sentit. ab ipsa iuventute patitur se cicurari, mulceri et canum more circumduci trahique atque facillime humana consuetudine mansuetus. ita ut Joan. Stumpfius chronicus sui operis lib. 9, cap. 14, testetur se aetate adhuc tenera apud parentem lupum simul et canem venaticum educatos aliquot annos aluisse. ursos cicures saepius vidimus, sed edentulos, ne irritati ad ingenium redeant alicui nocui. at lupus cadaver vel praedam nactus ubi liber dimissus fuerit, non potest sibi temperare, quin suum

*lupi callidi-  
tas et rapa-  
citas atque  
color etc.*

*lupi inediae  
patientia si-  
mul et vora-  
cas.*

*lupi olfactus  
sagacissi-  
mus.*

*lupus man-  
suescit.*

einen Enkel des Padrutt Porini von Sohnesseite, angriff, da eilte er ungestüm herbei, griff den alsbald gegen ihn sich wendenden Wolf an, riß ihm den Knaben aus dem Rachen und tötete ihn zwar durch einen Schwertstreich auf den Kopf, zog sich aber selbst, von dem wütigen Geifer oder Blut des Tieres bespritzt, dadurch plötzlich eine Unpäßlichkeit zu und starb schließlich nach langer Krankheit, wie auch der von dem grausamen Untier mit den Zähnen erfaßte Knabe, nachdem er lange an der schmerzenden Wunde arg gelitten und von den Chirurgen gemartert worden, infolge jenes versehrenden Bisses zuletzt sterben mußte. Zum Zeugnis für diesen Vorfall ist der Kopf des Wolfes mit der geschlagenen Wunde noch an der Hauswand außen angeheftet.

**42.** Doch da wir durch die Erwähnung dieses Wolfes gleichsam gelegentlich darauf gebracht worden sind, wollen wir auch über dieses Tier einige allgemeine Angaben machen. Der Wolf also ist ein verschlagenes Raubtier und mehr als alle andern gefräßig und räuberisch, von Farbe grau, aschfarbig oder lichtgrau, an Gestalt aber einem großen Hund ähnlich, und bringt, auch nach Plinius im 10. Buch, Kap. 63, wie der Hund blinde Jungen zur Welt. Er erträgt ferner unglaublich langes Fasten; wenn er aber dann Speise erlangt, verschlingt er über die Maßen viel und so gierig, daß er etwas größere Knochen, Fell und Haar samt dem Fleische ganz unversehrt und ungekaut hinabschlingt und in den Bauch gleiten läßt, woraus er sie im Kot gleich fest wieder von sich gibt. Außerdem wittert ein hungriger Wolf Nachts ein Aas, das zwei bis drei Meilen von ihm entfernt ist, durch seinen Geruch, wenn wenigstens der Wind ihm entgegenweht. In der Jugend läßt er sich zähmen, streicheln und wie ein Hund herumziehen und führen, wird auch durch den Umgang mit Menschen sehr leicht zahm, sodaß Joh. Stumpf im 9. Buch seiner Chronik, Kap. 14, bezeugt, er habe noch in früher Jugend bei seinem Vater zugleich einen Wolf und einen Jagdhund aufgezogen und mehrere Jahre gehalten. Zahme Bären haben wir öfters gesehen, jedoch mit ausgebrochenen Zähnen, damit sie nicht, gereizt, zu ihrer natürlichen Art zurückkehrten und jemand schädigten. Der Wolf dagegen kann, wenn

improbum ingenium prodat omnis oblitus modestiae,  
qui comedens nulli est amicus nec pati potest interim  
a quoquam se inspici. eundem Plinius lib. 8, cap. 22,  
*p. 578.* in fame vesci terra testatur et vocem homini, quem  
lupus homi- prior contempletur, adimere ad praesens.  
ni prius con-  
specto vo-  
cēm adimit.

bellum  
Rhaeticae  
gentis cum  
lupo et odi-  
um.

lupos in  
Rhaetia  
praeter soli-  
tam consue-  
tudinem ap-  
parere omi-  
nosum ha-  
betur.

*p. 579.*

**43.** Vix item in aliqua Europae regione pauci-  
ores rarioresque lupi apparent vel reperiuntur quam  
intra Alpestres Rhaetiae et Helvetiae etc. fines. quo  
si quando ex Italia vel aliunde Germaniae finitimarum  
terrarum penetrant, ut ingratissimi insolentissimique  
hospites pessime, sed interim dignissime accipiuntur,  
quum veluti bello infensissimo ac pernicioso fructuosi  
utilissimique pecoris hosti indicto et bellici significa-  
tione campani aeris pulsu subito data totus continuo  
eius, ubi talis hostis apparuerit, provinciae seu iuris-  
dictionis populus excitatus contra illum rapido impetu  
feratur atque eum tam diu severissime insectetur,  
donec ille vel neci traditus vel alioquin ejectus, in  
universum profligatus fuerit. observatum est etiam a  
nonnullis lupos praeter solitum morem in Rhaetia  
apparentes plerumque veluti praenuntios esse alicuius  
periculi, quod a perfidis, rapacibus, astutis et lupino  
ingenio praeditis hominibus immineat, qui religioni  
verae vel patriae libertati insidiarum quid tendant,  
aut certe publicam aliquam mox subsequuturam cala-  
mitatem portendere, veluti anno dom. 1529, et inde  
ad annum usque 1536, quibus temporibus meminimus  
aliquando quinque, aliquando vero septem et quando-  
que etiam pauciores gregatim incedentes lupos vidisse,  
ut anno item 1565 et 1571 et alias, ubi modo qui  
Curiae anno iam postremo dicto perempti tormentis  
sunt, septenarium vel octonarium numerum excedunt  
praeter alibi necatos. quae illis autem temporibus  
evenierint, aut quae portenta illa luctuoso cum ulu-  
latu inconditoque apparentia subsequuta fuerint, in  
communi historia dicentur.

er freigelassen ist und ein Aas oder eine Beute gefunden hat, sich nicht bezähmen, alle Zucht vergessend, seinen schlechten Charakter kund zu geben; während des Fressens ist er niemands Freund und kann nicht leiden, daß ihm dabei von jemand zugesehen wird. Von ihm bezeugt Plinius im 8. Buch, Kap. 22, auch, daß er im Hunger Erde fresse, und daß er einem Menschen, den er zuerst ansehe, für den Moment die Stimme benehme.

**43.** Es werden ferner kaum in irgend einer Gegend Europas weniger und seltener Wölfe gesehen und gefunden als in dem Alpengebiete von Rätien, Helvetien etc.: Wenn sie aber einmal aus Italien oder anderswoher aus den angrenzenden Landschaften Deutschlands dort etwa eindringen, werden sie als höchst unwillkommene und unverschämte Gäste aufs schlimmste und dabei doch würdigste empfangen; denn wenn dann gleichsam dem grimmigsten, verderblichsten Feind des gewinnbringenden, höchst nützlichen Viehes der Krieg angesagt und das Zeichen zum Kampf durch sofortiges Anschlagen an eine Glocke gegeben ist, so wendet sich unverzüglich die ganze Bevölkerung desjenigen Bezirkes oder Gerichtes, wo sich ein solcher Feind gezeigt hat, voll Aufregung mit wildem Ungestüm gegen ihn und verfolgt ihn so lange aufs härteste, bis er dem Tode übergeben oder doch sonst verjagt und gänzlich in die Flucht getrieben ist. Von manchen ist auch die Beobachtung gemacht worden, daß Wölfe, die gegen den gewöhnlichen Brauch in Rätien erscheinen, meist gleichsam Vorboten irgend einer Gefahr seien, welche drohe von Seite treuloser, räuberischer, verschlagener Leute mit Wolfscharakter, die der wahren Religion oder der Freiheit des Vaterlandes irgendwie Nachstellungen bereiten, oder daß sie wenigstens ein öffentliches bald erfolgendes Unglück andeuten; so z. B. im Jahr 1529 und von da bis zum Jahr 1536, Zeiten, in denen bisweilen fünf, andre Male aber sieben und zuweilen auch weniger Wölfe in einer Schar einherziehn gesehen zu haben wir uns erinnern, wie ebenso in den Jahren 1565 und 1571 und andremale, wo allein die in Chur in dem eben zuletzt genannten Jahre Erschossenen die Zahl sieben oder acht überschreiten, abgesehen von den anderwärts

*lupus cerva-  
rius vel lynx,  
luff tscher-  
vaer, Luchs.*

*pretiosum  
tergus.*

*lynxis vel  
lupi cervarii  
ingenium  
nequam.*

*lyncurium*

**44.** Est aliud etiam lupo simile animal maxime quoad rapacitatem, nisi quod neutiquam tam magnum atque lupus est, quod exuvii pilo versicolore et mire variegato, ad haec minutissimo subtilissimoque ornatis atque maculoso tergore insigne existit, ex quibus ingeniose paratis concinnatisque et eximio panno subductis splendidiae et supra modum pretiosae hodie vestes a multis haud sine profani fastus et impii luxus exemplo fiunt. hoc etiam, quicquid est ferae, quandoque intra Alpestres hasce regiones se ostendit et capitur ut invisum, ita homini pariter et pecori inimicum insidiosumque, ita ut, quod praedae nactus fuerit, etiamsi centum fuerint capita, omnibus, quae arripuerit, iugulo uno tantum in loco perforato sanguinem exugat primum, quotquot fuerint, illaesis caetera relictis, et tum demum ita exanimata suo arbitratu dilaniet. hanc feram Stumpfius lib. 9, cap. 14, dicit Germanis *Luchs* vocari censemque eam esse, quae lynx seu lynca Latinis appelletur, quam Plinius lib. 28, cap. 8, testetur omnium quadrupedum clarissime acutissimeque cernere. hanc eandem Rhaeti vocamus *luff tschervae*, id est lupum cervarium, quasi qui ex lupo et cerva vel vice versa ex cervo et lupa genitus ex utroque mixtum habeat ingenium. hunc autem Plinius lib. 8, cap. 22, diversum a lynce animal esse sentire videtur, quum de eo ibi peculiariter scribat, quod huic quamvis in fame mandenti, si respexerit, oblivio cibi surrepat, unde digressus aliud quaerat. in nostrum autem cervarium lupum competit, quod Vergilius de lynce tradit, maculosum tergus sive pelllem illi esse, dum canit inter alia: Maculoso tegmine lyncis; unde potest fieri, ut haec species quaedam ex luporum cervariorum genere sit, quod Ambr. Calepinus tenet. de lynce item Plinius lib. 8, cap. 38, et

Getöteten. Was aber in jenen Zeiten sich ereignet hat, oder was diesen mit unheilverkündendem, wüstem Geheul erscheinenden Vorzeichen folgte, wird in der allgemeinen Geschichte angeführt werden.

**44.** Es gibt noch ein andres, dem Wolf namentlich an Raubgier ähnliches Tier, nur daß es keineswegs so groß ist wie jener; dasselbe ist ausgezeichnet durch einen Balg von buntem, wunderbar geflecktem und dazu überaus kurzem, feinem Haar und durch seinen gefleckten Rücken. Solche Bälge lassen heutzutage viele Leute kostgemäß bearbeiten, zusammensetzen, mit trefflichem Tuch füttern und daraus prächtige, über die Maßen kostbare Gewänder herstellen und geben so ein Beispiel frevelhafter Überhebung und gottloser Verschwendung. Auch dieses Raubtier, welcher Art es immer angehören mag, zeigt sich bisweilen innerhalb unserer Alpengegenden und wird gefangen; denn es ist nicht nur verhaft, sondern Mensch und Tier gleichermaßen feind und so tückisch, daß es der gewonnenen Beute, und sollten es selbst hundert Stück sein, allen, die es erfaßt, die Kehle an einer einzigen Stelle durchbeißt und zuerst das Blut aussaugt, so viele es sein mögen, ohne sie im übrigen zu verletzen, und dann erst die so Getöteten nach Belieben zerfleischt. Stumpf sagt im 9. Buch, Kap. 10, dies Tier werde von den Deutschen *Luchs* genannt, und meint, es sei das von den Lateinern mit *lynx* oder *lynca* bezeichnete, von welchem Plinius im 28. Buch, Kap. 8, bezeuge, daß es von allen Vierfüßlern am deutlichsten und schärfsten sehe. Das nämliche nennen wir Rätier *luff tschervae*, d. h. Hirschwolf, weil es, gleichsam von Wolf und Hindin oder umgekehrt von Hirsch und Wölfin erzeugt, eine aus beiden gemischte Art habe. Plinius scheint diesen [den Hirschwolf] jedoch im 8. Buch, Kap. 22, für ein vom Luchs verschiedenes Tier anzusehen; denn er berichtet dort speciell von ihm, wenn er noch so hungrig kaue und sich dabei umsehe, so vergesse er die Speise, entferne sich von ihr und suche etwas anderes. Auf unsern Hirschwolf dagegen trifft zu, was Vergilius vom *lynx* überliefert, daß er einen gefleckten Balg oder Fell habe, indem er nämlich unter anderm dichtet: „Mit des Luchses geflecktem Felle“; es könnte also

gemma. lib. 28, cap. 8, item lib. 36, cap. 3, author est, quod  
 p. 580. lyncurium gemma sit ex bestiae illius urina, quae in  
 calculi duritiem versa vesicae stillicidia inhibeat, unde bestia eam protinus terra pedibus aggesta obruat, quoniam invideat hominum usui. eandem Plinius ibi pro peregrina habet. de lupo cervario autem Franc. Marius Grapaldus ex Aristotelis libro 9. hist. animalium tradit, quod hominem diligit, non metuat neque offendat. caeterum quemadmodum a lupo cervario Rhaeticum nomen *luff tschervaer* derivatur, ita ursus *uors* vel *uorss* et lupus *luff* Rhaetis appellatur.

minores r- 45. Generant praeterea aluntque Alpes nostrae  
 paces ferae. varia, imo omnigena modica rapacia animalcula sive  
 feras, quae tamen admodum neque hominibus neque  
 fructuosi pecoris gregibus aut armentis infensa dam-  
 nosaque esse gestiunt aut insidiantur, atque horum  
 quidem ingentem illae copiam piae aliis regionibus  
 orbis habent. quorum nunc aliqua referemus.

vulpes, *vulp*, 46. Vulpes ergo, quas Rhaeti *vulps*, Germani  
*Fuchs*. vero *Fuchs* nominant, supra modum magna multitu-  
 dine Alpes nostras inhabitant. harum item plurimae  
 ibi capiuntur quotannis earumque exuviae pili lon-  
 gioris atque huius imprimis tenuis et densi hincque  
 mire corpora humana foventes ac calefacentes a ne-  
 gotiatoribus in remotissimas etiam regiones ut res  
 vulpina cau- chara, pretiosa raraque abducuntur. caudae longissi-  
 da et astu- mae et astutiae omnium celebratissimae quum sint,  
 tia. in antris terrae specubusque fere degunt. alii scri-  
 bunt, quod melium cavernas amans vulpes in eas  
 irrepatur, unde suo foetore et excrementis hospes pere-  
 grinus domesticum seu possessorem exigat et sic hos-  
 vulpes sibi pitium occupet. ipsa se piceo vel abiegno succo li-

der Fall sein, daß dies eine besondere Art aus dem Geschlechte der Hirschwölfe ist, wie Ambr. Calepinus behauptet. Vom Luchs gibt ferner Plinius im 8. Buch, Kap. 38, und im 28. Buch, Kap. 8, sowie im 36. Buch, Kap. 3, an, der Luchsstein sei ein Edelstein aus dem Harn dieses Tieres, der die Härte eines Kiesels angenommen habe und dem Harnzwang Einhalt thue; deshalb häufe das Tier sofort mit den Füßen Erde darauf und decke ihn zu, weil es den Menschen seinen Gebrauch nicht gönne. Plinius hält dort den Luchs auch für ein ausländisches Tier. Über den Hirschwolf dagegen berichtet Franc. Marius Grapaldus aus dem 9. Buch der Naturgeschichte des Aristoteles, daß er den Menschen liebe, nicht fürchte, noch belästige. Wie übrigens von *lupus cervarius* die rätische Bezeichnung *luff tschervae* abgeleitet ist, so heißt der Bär [ursus] bei den Rätiern *uors* oder *norss* und der Wolf [*lupus*] *luff*.

**45.** Außerdem erzeugen und beherbergen unsere rätischen Alpen allerhand mittelgroße räuberische oder wilde Tiere, ja solche jeder Art, die jedoch weder den Menschen noch den Herden des gewinnbringenden Kleinviehs oder dem Großvieh in hohem Grade feindlich und schädlich zu sein begehrten, noch nachstellen; und von diesen Tieren weisen unsere Alpen mehr als andre Gegenden der Welt eine gewaltige Fülle auf. Einige derselben wollen wir jetzt anführen.

**46.** Von den *vulpes* also, welche die Rätier *vulps*, die Deutschen aber *Füchs* nennen, haust in unsren Alpen eine übermäßig große Zahl. Sehr viele werden auch jedes Jahr dort gefangen, und ihre Felle von ziemlich langem und dazu ausnehmend feinem und dichtem Haar, die darum den menschlichen Körper außerordentlich warm halten und erwärmen, werden von Händlern selbst in die entferntesten Gegenden als eine wertvolle, kostbare Seltenheit ausgeführt. Die Füchse haben einen sehr langen Schwanz, und da sie von allbekannter Schlauheit sind, halten sie sich meist in Erdgrotten und Höhlen auf. Andre berichten, da der Fuchs die Dachshöhlen liebe, krieche er in dieselben, und der fremde Gast vertreibe durch seinen üblen Geruch und seine Ausscheidungen den Hausherrn oder Eigentümer und nehme so

ipsa mede- quoreve purgat atque aetatem utcunque grandaevam  
 tur. attingit. gannitu suo catellorum recens natorum la-  
 vulpis inter tratum ferme imitatur atque refert. si famelica tor-  
 insidiandum queatur inedia, supinam se sternere et lingua paulu-  
 avibus simu- latio. lum exerta cruribusque porrectis cadaver exanime  
 imitari dicitur retento anhelitu, ad quod aves eius-  
 modi simulationis ignarae rudesque advolantes incau-  
 vulpis et tiae ab illa ita corripiuntur laceranturque ex inopinato.  
 milvi inter Plinio authore continuae vulpi cum milvo intercedunt  
 se odium. irae et inimicitiae inde forsitan ortae, quod utraque  
 pars gallinis pariter insidians veretur, ne altera sibi  
 p. 581. praeripiat praedam. maximum, quod vulpes homini-  
 vulpes galli- bus afferunt damnum, est in anseribus, gallinis et  
 nis insidi- anatibus, quas captant iisque inhiant. hic tamen eius  
 ans. vicini aedibus haraeque temperare perhibetur vulpes,  
 vulpis in mu- cui omnium proxime accolit. mira est illi industria  
 ribus capien- atque dexteritas insignis in muribus in agro insectan-  
 dis indu- dis atque e terra proliendi eruendisve, unde non  
 stria. per omnia perniciosus est inutilisque vicinus. est deni-  
 que communis hostis vulpium genus amicarum inter  
 se iam sequentium imprimis avium: pavonum et co-  
 columbarum, turturum et psittacorum, merularum et  
 rursus turturum, cornicum et ardeolarum etc., Plinio  
 amygdala lib. 10, cap. 74, teste; idem memoriae prodidit lib.  
 vulpi lethali- 23, cap. 8, vulpes, si ederint amygdalas nec contingat  
 lis. e vicino aquam lambere, mori.

**47.** Sunt porro quaedam mustelarum genera, ut  
 Aristoteles habet libro animalium 9, vel species, et  
 peculiariter sylvestrium mustelarum sive, ut Calepinus  
 martes, Mar- mavult, maiorum murium duo genera, quorum alte-  
 der, guys. rum sub ventre rufescit martesque appellatur, de quo  
 volunt intelligi Martialis illud „venator marte super-

von dessen Wohnung Besitz. Der Fuchs gebraucht als Abführungsmitel Rot- oder Weißtannensaft oder Harz und erreicht ein durchaus hohes Alter. Mit seinem Gekläff gibt er in ziemlich getreuer Nachahmung das Bellen neugeborner Hunde wieder. Wenn er hungrig ist und vom Fasten gequält wird, so legt er sich, wie erzählt wird, auf den Rücken, läßt die Zunge ein wenig heraushängen, streckt die Beine aus und ahmt so mit angehaltenem Atem einen leblosen Cadaver nach, worauf die Vögel, die von solcher Verstellung nichts wissen und kennen, herbeifliegen, ohne sich in Acht zu nehmen, und von ihm so unvermutet erschnappt und zerfleischt werden. Nach der Angabe des Plinius lebt der Fuchs mit dem Weih in beständiger, erbitterter Feindschaft, die vielleicht daraus entstanden ist, daß beide Teile gleichermaßen den Hühnern nachstellen und fürchten, der andere nehme ihnen die Beute vorweg. Der größte Schaden, den die Füchse den Menschen anthun, besteht im Raube von Gänsen, Hühnern und Enten, die sie fangen und nach denen sie gierig sind. Doch soll der Fuchs hiebei das Haus und den Stall des Nachbars, dem er am allernächsten wohnt, verschonen. Staunenswerten Fleiß und hervorragende Geschicklichkeit zeigt er in der Verfolgung von Mäusen auf dem Felde und im Hervorlocken oder Ausgraben derselben aus dem Boden und ist darum nicht durchaus ein schädlicher, unnützer Nachbar. Endlich ist das Geschlecht der Füchse vor allem ein gemeinsamer Feind der hier folgenden unter sich befriedeten Vögel: der Pfauen und Tauben, der Turteltauben und Papageien, der Amseln und wieder der Turteltauben, der Krähen und Reiher etc., wie Plinius im 10. Buch, Kap. 74, bezeugt; derselbe hat im 23. Buch, Kap. 8, auch überliefert, daß die Füchse, wenn sie Mandeln gegessen haben und es ihnen nicht möglich ist, in der Nähe Wasser zu lappen, verenden.

**47.** Es gibt ferner, wie Aristoteles im 9. Buch der Naturgeschichte angibt, einige Arten oder Gattungen von Wieseln und besonders zwei Arten von Waldwieseln oder, wie Calepinus lieber will, von großen Mäusen, wovon die eine unten am Bauche rötlich ist und martes genannt wird; von ihr will man jenen Vers des Martial verstehen: „Der Jäger,

bus adest"; Germanis vocatur *Marder*, Rhaetis vero guesella. illud esse animal puto, quod Latine guesellam etiam vocari tradunt, vel certe quandam eius speciem. huiusmodi martibus Alpestres nostrae regiones vallesque mire abundant atque iis praestantioribus, quam illi sint, qui alibi reperiuntur terrarum. tria enim horum genera ibi inveniuntur: unum, quod in maioribus aedificiis templisque superiores partes tecto proximas fere tenet, unde Germani eos *Tachmarder*, id est tectorum martes, vocant; hi cum mulierum genere bellum gerentes gallinis ovisque earum diripendis insidiantur. alterum in faginis sylvis versans, fagos cavas, in quibus niduletur, sibi fere deligit; hinc Germanice *Buochmarder*, id est fagorum martes seu guesellae nuncupantur. tertium denique genus pinorum seu abietum dicitur, *Dannmarder*, omnibus reliquis praferendum, ut cuius omnium pretiosissimum tergus virorum illustrium principumque splendidioribus vestibus subductum eas splendidissimas ornatissimasque reddit. hoc animalculum figura pene vulpem refert, exiguum tamen pusillumque, haud multo nigro sciuro maius; idem humanae conversationi a prima iuventa assuefactum mire mitescit atque familiarissimum, iucundum festivumque efficitur supra modum. ex tribus iam dictis martium guesellarumve generibus stercus muscuminus, nescio cuius, stercus muscum redolet suavissimum, quod quidem Calepinus perhibet in pratis, super rivos et aliquando in domibus versari.

**48.** Alterum ex duobus silvestrium mustelarum praecipuis generibus candidius sub ventre viverra nunquam cupatur, Germanis *Iltis*, a Graeco nimirum Ἰκτίς noga d'guaud, mine descendens, Rhaetice *fiernga d'guaud*. quod animal est parvum quidem, sed magni vigoris, mustela rustica vel γαλῆ ἀγρία Straboni dicta. his utuntur adolescentes ad extrahendas de parietum nidis aviculas. illae item longe domesticis mustelis maiores sunt,

stolz auf den Marder, ist da“ ; bei den Deutschen heißt sie *Marder*, bei den Rätiern aber *guys*. Dies ist, wie ich glaube, das Tier, von dem überliefert wird, daß es im Lateinischen auch *guesella* heiße, oder wenigstens eine Gattung desselben. An solchen Mardern und zwar an trefflicheren Exemplaren als jene, die in andern Ländern sich finden, sind unsre Alpengegenden und -Thäler erstaunlich reich. Man trifft nämlich dort drei Arten von ihnen: eine, welche in größeren Gebäuden und Kirchen meist die obren, dem Dache zunächst gelegenen Teile inne hat, weshalb man sie im deutschen *Tachmarder* (Dachmarder) nennt; dieselben führen mit dem Frauen geschlecht Krieg und stellen den Hühnern und deren Eiern zum Raube nach. Die zweite hält sich in Buchenwäldern auf und wählt sich gewöhnlich hohle Buchen aus, um darin zu nisten; daher heißen sie im deutschen *Buochmarder*, Buchenmarder oder -wiesel. Die dritte Art endlich wird Rot- oder Weißtannenmarder, *Dannmarder*, genannt und ist allen andern vorzuziehen, da ihr Fell von allen am wertvollsten ist und als Futter von Prachtgewändern für vornehme Männer und Fürsten denselben besondere Pracht und Zier verleiht. Dieses Tierchen spiegelt in seinem Äußern fast den Fuchs wieder, ist jedoch klein und zwergenhaft, nicht viel größer als ein schwarzes Eichhörnchen; auch wird es, von früher Jugend an den menschlichen Umgang gewöhnt, außerordentlich zahm und ist dann sehr zuthunlich, ergötzlich und über die Maßen drollig. Der Kot einer, ich weiß nicht welcher, der drei eben genannten Arten von Mardern oder Wieseln riecht sehr angenehm nach Moschus; dieselbe hält sich, wenigstens nach der Angabe des Calepinus, auf Wiesen, an Bächen und bisweilen in den Häusern auf.

**48.** Die zweite der beiden Hauptarten von Waldwieseln, welche unten am Bauche mehr weiß ist, wird *viverra* genannt, im deutschen *Iltis*, was natürlich von der griechischen Bezeichnung *Ιξτίς* herkommt, im Rätischen *fiernga d'guaud*. Dieses Tier ist zwar klein, aber von großer Kraft und wird von Strabo Feldwiesel *γαλῆ ἀγρία* genannt. Die jungen Leute bedienen sich ihrer, um junge Vögel aus den Nestern an Hauswänden herauszuholen. Sie sind ferner weit größer als die

p. 583.

magnitudine Melitensis catelli, sed pilo, facie, albedine partis inferioris et morum astutia mustelis similes mansuescunt et maiorem in modum officiunt alvearibus. genitale iis osseum est. Plinius lib. 8, cap. 55, „magna“, inquit, „propter venatum cuniculorum viverris gratia est, quas immittunt in specus, qui sunt multifores in terra, unde et nomen animali, scilicet cuniculo“. In Poroselena insula Aristotele et Plinio authoribus via interiacet, ultra cuius alterum latus viverra gignitur, citra alterum gigni non potest. hoc etiam animalculorum genere Alpestris Rhaetia passim affluit, aequa sub Rhaetico *guisiorum* vocabulo id complectens, quod et ipsum eximio subductitio tergore praeditum est eoque fusco mixto cum quodam rubore, non tamen tam lauto egregioque, ut comparandum sit cum vulpino et multo minus cum martium exuvii conferendum. foedissimi autem foetoris est viverra, unde et putorium recentiores a putore eam vocant et Rhaetice etiam *wolch* et *pützaiungel*. degit in horreis, stabulis aedificisque iuges iras et simultatem cum mulieribus exercens, quarum gallinas ovaque furatur ac rapit.

mustela,  
*müsteila, Wy-*  
*sele; carmun*  
 Suprasylva.  
 mustela pro  
 sua prole  
 sollicita.

**49.** Mustela porro vera et domestica alias dicta, nobis Rhaetis *müstaila*, Germanis vero *Wisele* appellata, exiguum animalculum corpore est oppido tenui gracilique, non secus atque sciurus, sed vix dimidia eius magnitudine, callidum, et quod pro catulis suis alendis tuendisque mire est sollicitum, ita ut, quum suam habeat conversationem in petris cavernisque et interdum in horreis quoque, ubi stipulae foenumque reconduntur, oberret, suam quotidie sobolem Cicerone apud Plinium lib. 29, cap. 4, authore transferat sedem mustela ser- que mutet, dum serpentes persequitur. gallinis ova

Hauswiesel, von der Größe eines Malteserhündchens, aber an Haar, Aussehen, weißer Farbe der untern Körperhälfte und verschlagenem Charakter den Wieseln ähnlich, lassen sich zähmen und schädigen in größerem Maße die Bienenstände. Sie haben ein Schamglied aus Bein. Plinius sagt im 8. Buch, Cap. 55: „Die Iltisse sind sehr beliebt, weil sie auf die Kaninchen Jagd machen; man schickt sie in die Höhlen, welche sich in der Erde befinden und zahlreiche Ausgänge haben, von denen auch das Tier seinen Namen hat, nämlich cuniculus [ein unterirdischer Gang]“. Auf der Insel Poroselena befindet sich nach der Angabe des Aristoteles und Plinius in der Mitte ein Weg, auf dessen einer Seite der Iltis sich fortpflanzt, während auf der andern dies nicht möglich ist. Auch von dieser Sorte kleiner Tiere hat das rätische Alpenland überall großen Reichtum und begreift sie gleichermaßen unter der rätschen Bezeichnung *guys*. Sie ist ebenfalls mit einem prächtigen, zu Futter geigneten Felle versehen und zwar von dunkelbrauner Farbe, mit einer gewissen Beimischung von rot; jedoch ist es nicht so fein und vortrefflich, daß es mit dem des Fuchses verglichen, noch viel weniger einem Marderfell an die Seite gestellt werden könnte. Es hat aber der Iltis einen sehr übeln Geruch an sich, weshalb er auch von Neueren putorium genannt wird, von putor [Moder], und im Rätschen auch *uolch* und *pützaingel*. Er hält sich in Scheunen, Ställen und Häusern auf und lebt beständig in Feindschaft und Streit mit den Frauen, denen er die Hühner und Eier stiehlt und raubt.

**49.** Das wahre Wiesel sodann, sonst auch Hauswiesel genannt, heißt bei uns Rätiern *müstaila*, bei den Deutschen aber *Wisele* und ist ein kleines Tierchen von gar dünnem, schlankem Leib, gerade wie das Eichhörnchen, aber kaum halb so groß, verschlagen und erstaunlich besorgt für Nahrung und Schutz seiner Jungen; deshalb irrt es, während es doch seinen Aufenthalt in Felsen und Höhlungen, bisweilen auch in Scheunen hat, wo Stroh und Heu aufbewahrt werden, umher und bringt nach der Angabe des Cicero bei Plinius im 29. Buch, Kap. 4, seine Jungen täglich an einen andern Ort und ändert seine Wohnung, indem es dabei die Schlan-

pentes per suffuratur, quae modico facto foramine exugit eva-  
 sequitur. morsus mu-  
 stelae vene-  
 natus. muribus et  
 talpis insi-  
 diatur.  
 mustelae cum basilis-  
 co pugna-  
 utrique exi-  
 tialis.

suffuratur, quae modico facto foramine exugit eva-  
 sequitur. alias nihil affert cuiquam damni. morsus  
 tamen eius est venenatus. in agro muribus ac talpis  
 insidians in illorum repit latibula et eos solertissime  
 vincit in certamine capitque. quamobrem populares  
 eas non perseguuntur hostiliter, sed magis diligunt,  
 unde ingens earum in hisce partibus est copia at-  
 que innumera multitudo. tergoris earum pilus aestate  
 glaucus vel subrufus hyeme albescit ut nix. bestiolae  
 huic quum continuum sit certamen cum serpentibus,  
 virus eius etiam basilisco exitio est, quum eas caver-  
 nis facile cognitis sola tabe injiciant sicque illae simul  
 et necent odore et moriantur, dum naturae pugna  
 conficitur. adeo naturae nihil placuit esse sine pari,  
 ut Plinius lib. 8, cap. 21, scribit et lib. 9, cap. 4.

### Cap. LIII.

ferae inno-  
 cuae et non  
 truculentae  
 et quae es-  
 culentae si-  
 mul sunt.  
 prius earum  
 genus.  
 p. 584.

**50.** Insigniores feras nunc dicemus, quarum uti-  
 que ferina hominibus palati delicatioris et Apiciis  
 grata lautaque et in pretio habetur, quae et alias  
 sunt innocuae et non truculentae. horum igitur duo  
 praecipua sunt genera in nostris Alpibus degentia.  
 alterum est earum vulgarium ferarum, quae passim  
 cultiorum etiam terrarum foecundarumque notae vul-  
 go, apud nos quoque oberrant, non in summis mon-  
 tibus, verum in inferioribus illorum partibus atque  
 nemoribus calidioribus et planicie vicinis, veluti cer-  
 vi, cervae, capreae atque apri; illarum vero alterum,  
 quae rupibus insistunt et circa summa iugorum fasti-  
 gia degentes illorum praerupta fere occupata tenent.  
 quae sunt prioris generis, priore loco perstringemus,  
 quae vero posterioris loco item posteriore.

gen verfolgt. Den Hühnern stiehlt es die Eier, macht ein mäßig großes Loch und saugt sie vollständig aus; sonst verursacht es niemand irgend welchen Schaden. Jedoch sein Biß ist giftig. Auf dem Felde stellt es den Mäusen und Maulwürfen nach, kriecht in deren Schlupfwinkel, bewältigt sie sehr geschickt im Kampfe und fängt sie. Deshalb verfolgen die Einheimischen die Wiesel nicht feindselig, sondern schützen sie eher, und darum gibt es von ihnen in diesen Landesteilen eine gewaltige Menge und unzählbare Schar. Das Haar ihres Balges ist im Sommer lichtgrau oder rötlich, im Winter wird es weiß wie Schnee. Da dies Tierchen einen beständigen Kampf mit den Schlangen führt, ist sein Gift sogar für den Basilisk tödlich, indem man sie in die schon durch die Verwesung leicht kenntlichen Höhlungen hineinschickt und sie so zugleich durch ihren Geruch töten und selbst umkommen, während der natürliche Kampf ausgefochten wird. So wenig war es der Wille der Natur, daß irgend etwas ohne einen ebenbürtigen Gegner sein solle, wie Plinius im 8. Buch, Kap. 21, und im 9. Buch, Kap. 4, schreibt.

### 53. Kapitel.

**50.** Wir werden nun von den vorzüglicheren wilden Tieren sprechen, deren Wildpret besonders den Leuten von etwas verwöhntem Gaumen und den Gourmands als angenehm und fein gilt und von ihnen geschätzt wird, die zudem auch unschädlich und nicht bösartig sind. Von diesen also gibt es namentlich zwei Arten, die sich in unsren Alpen aufhalten. Die eine bilden jene alltäglichen Wildtiere, die allenthalben, auch in mehr angebauten, fruchtbaren Ländern allgemein bekannt, bei uns ebenfalls sich umhertreiben, nicht zu oberst auf den Bergen, aber in den unteren Teilen derselben und in den wärmeren, an das Flachland angrenzenden Waldungen, wie die Hirsche und Hirschkuhe, die Rehe und die Eber; die andre Art dagegen bilden die, welche ihren Weg über die Felsen nehmen und, auf den höchsten Erhe-

cervus,  
tschiervy,  
Hirtz.

**51.** Cervi ergo (qui Germanis *Hirtzen*, Rhaetis vero *tschiervis* dicuntur) minime eminentissima montium Alpestris nostri tractus cacumina incolunt. quum enim sit animal corpore non mediocris molis ac ponderis et tamen interim mirae prorsus pernicitatis atque hinc scopolis scandendis derependisque haud aptum, sed multo agilitati cursu exercendae habile mat quibus locis gis, rupes immanis huius Alpestris tractus nimis as cervus delec perae ac arduae ei minime congruunt, verum in mon tetur ad in habitandum tanis quidem, sed iis inferioribus partibus, collibus saltibusque ut Helveticorum, sic etiam Rhaeticorum non tanta finium plerumque agunt illi vitam. quanquam non hodie quanta olim in magna amplius reperiatur apud nos copia illorum, Rhaetia cer qui olim multo quam nostra hac aetate copiosiores vorum co inveniebantur capiebanturque, quod sylvae non hodie tam vastae amplius sint atque quondam, sed bona pene ex parte excisae. ad haec non tam libere apud nos hinc inde vagari datur illis atque, ubi principes dominantur, quorum intercedente authoritate defenduntur, ita ut nemini sit liberum eos invito principe occidere. verum ubi primum cervorum aliquis conspectus fuerit, statim intercipitur figiturque idque per omnia impune. quod si hic tantum patrocinii haec fera ut alibi haberet, brevi innumera eius soboles nostris etiam finibus affluentissime suppeteret non minus quam olim, quando domini merum in patres nostros imperium habebant, ut alibi patebit.

cervorum  
cornua.  
subulones.  
p. 585.

**52.** Mares cornibus in fronte insigniti sunt ponderosis et Aristotele authore solidis, quae primum bimis oriuntur simplicia quidem et recta ad subularum similitudinem, quamobrem subulones per id tempus rami in cor appellantur. inde anni singulos ramos adjiciunt, ut

bungen der Bergketten weilend, deren Abhänge sozusagen in Besitz genommen haben. Die zur ersten Art gehörenden werden wir an erster, die der zweiten angehörigen ebenso an zweiter Stelle behandeln.

**51.** Die cervi also (welche bei den Deutschen *Hirtzen*, bei den Rätiern aber *tschiervis* heißen) bewohnen die mindest hohen Gipfel unsres Alpenlandes. Denn da sie Tiere mit einem Körper von nicht unbedeutendem Umfang und Gewicht und doch dabei von ganz erstaunlicher Schnelligkeit sind, darum auch nicht geeignet, Felsen zu ersteigen und hinabzuklettern, sondern weit geschickter, im Laufe ihre Behendigkeit zu entfalten, entsprechen ihnen die allzurauhen und steilen Felsen dieses wilden Alpengebietes durchaus nicht, sondern sie haben meistens in den zwar gebirgigen, aber doch tiefer liegenden Revieren, im Hügelland und in Waldthälern des helvetischen, wie auch des rätischen Gebietes ihren Aufenthalt. Doch trifft man sie nicht mehr in großer Zahl bei uns, während sie ehemals in weit größerer Menge als in unserer jetzigen Zeit gefunden und gefangen wurden, weil heutzutage die Wälder nicht mehr so weit ausgedehnt wie einst, sondern zum guten Teil fast ausgehauen sind. Dazu wird ihnen bei uns nicht gestattet, so frei hierhin und dorthin zu streifen wie da, wo Fürsten herrschen, durch deren gewichtiges Eintreten sie geschützt sind, so daß es niemand freisteht, gegen den Willen des Fürsten sie zu töten. Sondern sobald einer der Hirsche erblickt worden ist, fängt man ihn sofort weg und erlegt ihn ungestraft in allen Teilen des Landes. Wenn aber hier dieses Tier so viel Schutz hätte wie anderwärts, wäre in kurzem ein unzählbarer Nachwuchs davon auch in unserem Gebiet im Überfluß vorhanden, gerade wie dereinst, als die Herren eine ungestörte Herrschaft über unsere Väter besaßen, wie sich an anderer Stelle zeigen wird.

**52.** Die Männchen sind auf der Stirne mit gewichtigen, nach dem Zeugnis des Aristoteles massiven Hörnern ausgezeichnet, welche zum ersten Mal den zweijährigen wachsen und zwar einfach und gerade, ähnlich einem Pfriemen, weshalb sie während dieser Zeit Pfriemer [Spießer] heißen. Dann

nibus aeta- ita in cornibus indicia etiam aetatis gerant ad sena-  
tem indi- rium usque ramorum numerum nec ultra, quum ab  
cant etc. illo tempore similia illa reviviscant, maiora quidem et  
senecta cer- graviora, nec possit aetas iis discerni ulterius. sed  
vi quo indi- dentibus senecta declaratur; aut enim paucos aut nul-  
cio cognos- los habent nec in cornibus imis ramos, alioquin ante  
catur. frontem prominere solitos ad usum pugnae iunioribus.  
cornua quot ipsa cornua singulis annis amittunt stato veris tem-  
annis amit- pore locis difficilimis et qua inveniri nequeant, unde  
tuntur et re- illud adagii emanavit: „qua cervi relinquunt cornua“. cauent enim, ne inermes reperiantur, quamobrem cor-  
viviscunt nibus amissis latent, tanquam cum illis arma sua  
cervis. amiserint. vitam vivunt longissimam; hinc poetae il-  
lud: „vivacis cornua cervi“. constat enim, ut scribit  
vivacitas Solinus nec non Plinius, aliquos post centum annos  
cervi. cum torquibus aureis, quos Alexander Magnus addi-  
derat, fuisse captos adopertis iam cute in magna obe-  
sitate necdum indicium senii pre se ferentes. febrem  
non sentiunt, quin huic morbo medentur. „quasdam  
cervina caro nos“, inquit Plinius lib. 8, cap. 32, „principes foeminas  
efficax praesi- scimus omnibus diebus matutinis carnem eam gustare  
sidium con- solitas longo aevo caruisse febribus.“ iis est cum ser-  
contra febrim. pentibus pugna; vestigant cavernas, ex quibus aqua  
pugna cer- ex ore pleno ante conspersis narium spiritu illas ex-  
vorum cum ser- trahunt renitentes et pedibus protritas necant. ideo  
serpentibus. singulare abigendis serpentibus odor adusto cervino  
cervinum cornu et coa- (ut et hircino) cornu. contra morsus vero praecipuum  
gulum con- remedium fit ex coagulo hinuli in matris utero occisi.  
tra venena „quin et cervis (licet sint, qui legant hic subus pro  
remedium. cervis) serpentes“, inquit Plinius lib. 11, cap. 53, „in  
cervi ves- pabulo sunt, quae aliis venenum“. et eiusdem libri  
cuntur ser- cap. 27. idem scribit fel (quod magnum esse virus  
pentibus im- dicit) cervo esse in cauda, unde recte illa ut venenata  
pune. et lethalis rescissa abjicitur. accensis cornibus utris-  
cervo cauda libet odore serpentes fugantur et comitiales morbi de-  
venenata. prehenduntur, imo id Stumpfio teste et morbo illo  
p. 586. foedo laborantibus mire prodest. et pulvis item ex  
odor accen- cornu eo derasus vermes vel lumbricos humano cor-  
si cervini  
cornus uti-  
lis contra  
quae, pulvis  
item eius.

kommt jedes Jahr ein Ende hinzu, sodaß sie auf diese Weise an den Hörnern zugleich Kennzeichen des Alters tragen, bis zur Zahl von sechs Enden, nicht weiter; denn von dieser Zeit an wächst ihnen das Geweih in ähnlicher Form wieder nach, allerdings größer und schwerer, und man kann das Alter daran nicht weiter unterscheiden. Doch wird hohes Alter durch die Zähne angezeigt; sie haben nämlich entweder nur wenige oder keine und nicht die Enden zu unterst am Geweih, welche vorn an der Stirne bei den jüngeren vorzuragen pflegen zum Gebrauch im Kampfe. Das Geweih selbst verlieren sie alljährlich zu bestimmter Zeit im Frühjahr an äußerst schwer zugänglichen Orten, wo man es nicht finden kann; daraus ist jene Redensart: „wo die Hirsche ihr Geweih zurücklassen“, entsprungen. Sie hüten sich nämlich, ohne Waffe angetroffen zu werden, und halten sich darum nach dem Verlust des Geweihes verborgen, als ob sie mit diesem ihre Waffen verloren hätten. Sie leben äußerst lang; daher jenes Dichterwort: „des langlebigen Hirsches Geweih“. Wie nämlich Solin und auch Plinius schreiben, ist bekannt, daß etliche nach hundert Jahren mit goldenen Halsbändern gefunden wurden, die Alexander der Große ihnen hatte anlegen lassen, und die infolge der großen Fettheit schon mit Haut bedeckt waren; und noch wiesen sie kein Anzeichen höchsten Alters auf. Fieber fühlen sie nicht, ja heilen vielmehr diese Krankheit. „Wir wissen“, sagt Plinius im 8. Buch, Kap. 32, „daß gewisse Fürstinnen, die gewohnt sind, alle Tage in den Morgenstunden dies Fleisch zu kosten, während langer Zeit von Fieber frei waren.“ Mit den Schlangen stehen sie im Kampf und suchen die Höhlen auf, die sie zuerst mit Wasser aus vollem Mund bespritzen, und woraus sie jene trotz ihres Widerstandes durch das Schnauben der Nüstern herausziehen, mit den Füßen zerstampfen und töten. Daher ist ein vorzügliches Mittel, Schlangen zu vertreiben, der Geruch von angebranntem Hirsch- (wie auch Bocks-)Horn. Gegen Bisse dagegen wird ein vortreffliches Heilmittel bereitet aus dem Lab eines im Mutterleib getöteten Hirschkalbes. „Ja, den Hirschen (manche lesen allerdings hier „Schweinen“ statt „Hirschen“) dienen sogar die Schlangen, die für andre Gift sind,

pore pellit potus, atque idem morbo regio medetur  
 mira de cer- cum vino haustus eodem Stumpfio authore. cervi duo  
 vi natura et ubi singulari certamine pugnaverint, victus victori offici-  
 ingenio. ciosae servit et obtemperat. in fuga item cervi semper  
 intestinum acquiescunt stantesque respiciunt, quum prope ven-  
 cervi infir- tum est, rursus fugae praesidia repetentes, id quod  
 mum. fit intestini dolore, tam infirmi, ut ictu levi rumpatur  
 cervi fuga. intus. fugiunt autem latratu canum audito secunda  
 semper aura, ut vestigia cum ipsis abeant. mulcentur  
 cervi sim- fistula pastorali et cantu, quum erexere aures, acer-  
 plilitas. rimi auditus, quum remisere, surdi. caetero animal  
 ordo cervo- simplex et omnium rerum miraculo stupens, in tan-  
 rum maria- tum, ut equo aut bucula accidente propius hominem  
 tranantum. iuxta venantem non cernat aut, si cernat, arcum ip-  
 sum et sagittas miretur. tranant gregatim maria nan-  
 tes porrecto ordine et capita imponentes praecedentium  
 clunibus vicibusque ad terga redeuntes.

cerva, *la*  
*tschierva, die*  
*Hind.*  
 cervae pla-  
 cidas et ad  
 hominem  
 affectio.

**53.** Ipsa cerva foemina (Germani vocant *die Hind*, Rhaeti vero *la tschierva*), placidissimum anima-  
 lium, urgente vi canum ulti confugit ad hominem  
 et in pariendo semitas minus cavet humanis vestigiis  
 tritas quam secreta ac feris opportuna. aliquanto mi-

als Futter“, sagt Plinius im 11. Buch, Kap. 53, und im gleichen Buch, Kap. 27, schreibt er wieder, die Galle (die nach seiner Angabe ein arges Gift ist) befindet sich beim Hirsch im Schwanz. Deshalb wird derselbe mit Recht als vergiftet und todbringend abgeschnitten und fortgeworfen. Wenn man eines der beiden Hörner anbrennt, werden durch den Geruch Schlangen vertrieben und Fälle von Epilepsie erkannt; ja, nach dem Zeugnis von Stumpf ist dies auch den an dieser schrecklichen Krankheit Leidenden von wunderbarem Nutzen. Ebenso vertreibt auch von diesem Horn abgeschabtes Pulver eingenommen Würmer oder Spülwürmer aus dem menschlichen Körper, und das gleiche heilt, wieder nach Angabe von Stumpf, mit Wein eingenommen, die Gelbsucht. Wenn zwei Hirsche im Einzelkampf sich gemessen haben, so dient und gehorcht der Besiegte dem Sieger. Auf der Flucht so dann ruhen die Hirsche immer aus, blicken stillstehend um und suchen, wenn man ihnen nahe gekommen ist, wieder ihr Heil in der Flucht; dies geschieht infolge eines Schmerzes in den Eingeweiden, welche so schwach sind, daß sie durch einen leichten Stoß inwendig reißen. Wenn die Hirsche aber Hundegebell hören, so fliehen sie immer in der Windrichtung, damit ihre Fährte mit ihnen selbst sich verliert. An der Hirtenpfeife und am Gesang finden sie Gefallen; haben sie die Ohren aufgerichtet, so sind sie äußerst feinhörig, taub dagegen, wenn sie dieselben niederlegen. Im übrigen ist der Hirsch ein einfältiges Tier, das durch jeden auffälligen Gegenstand sich verblüffen läßt und zwar in dem Maße, daß es bei Annäherung eines Pferdes oder einer jungen Kuh den daneben stehenden Jäger nicht sieht oder, wenn es der Fall sein sollte, sogar den Bogen und die Pfeile anstaunt. Sie durchschwimmen das Meer herdenweise in langgestreckter Reihe, indem sie die Köpfe auf die Hinterteile der Vorderen legen und abwechselnd sich an den Schluß des Zuges begeben.

**53.** Der weibliche Hirsch (die Deutschen sagen *die Hind*, die Rätier dagegen *la tschierva*) ist das sanfteste unter allen Geschöpfen und nimmt, von Hunden bedrängt, sogar zum Menschen seine Zuflucht, und wenn die Hirschkuh gebären will, meidet sie von Menschen vielbetretene Pfade weniger

cervae per-  
nicitas et a-  
cutus visus  
etc.

cerva se her-  
ba purgat  
ante par-  
tum.

p. 587.  
cerva pri-  
mum lac  
post partum  
herbis im-  
buit salubri-  
bus.  
partus ex-  
ercent cur-  
su.

nor est cervo, mutila, infirma alias et imbellis, pernici-  
cissima tamen cursu atque visus acerrimi acutissimi-  
que. conceptus cervarum post Arcturi sydus quum  
sit, octonis mensibus ferunt partus, interdum et ge-  
minos. a conceptu foeminae se separant a maribus.  
ante partum autem purgantur herba quadam, quae  
seselis dicitur (officinae hodie siler montanum vocant),  
faciliore ita utentes utero. a partu duas habent her-  
bas, quae aros et seselis appellantur; pastae redeunt  
ad foetum, quum illis primos lactis succos imbui ve-  
lint quacunque de causa. editos partus exercent cur-  
su et fugam meditari docent, ad praerupta ducunt  
saltumque demonstrant. at mares relict i a foeminis  
iam gravidis a se factis rabie libidinis saeviunt, fodi-  
unt scrobes. tunc rostra eorum nigrescunt, donec ali-  
quando abluant imbrues. verum soluti iam desiderio  
libidinis avide petunt pabula. ubi se praepingues sen-  
sere, latebras quaerunt fatentes incommodum pondus.  
— Haec de cervis, mare simul et foemina, pleraque ex  
Plinio excerpta hic transtulimus ad nostrum modum  
et ordinem accommodata et disposita.

capreolus et  
caprea, chi-  
auraerol et  
chiawraerola,  
Rechbock  
und Rech-  
geiss.

**54.** Capreolus porro et caprea, mas simul et foe-  
mina eiusdem speciei, Rhaetice *ilg chiawraerol è la*  
*chiawraerola*, Germanice vero *der Rechbock und die*  
*Rechgeiss* appellati, olim plures, uti avos nostros nar-  
rantes audivimus, in Rhaeticis Alpibus errantes capi-  
ebantur non minus atque in Helvetiis id adhuc fieri  
asseritur, quum hic fera illa hodie penitus fere defe-  
cerit obsoleveritque, ut quae nusquam aut certe ra-  
huius ferae rissime apud Rhaetos appareat. colore propemodum  
figura, mag-  
nitudo et  
cornua at-  
cervum et cervam referre perhibentur, at corpore lon-  
ge minore et vix quantae ipsae domesticae caprae

als den Raubtieren gelegene Verstecke. Sie ist ziemlich kleiner als der Hirsch, ohne Geweih, sonst schwach und wehrlos, jedoch sehr flink im Lauf und besitzt ein sehr scharfes durchdringendes Gesicht. — Die Hirschkuhe werden nach dem Aufgang des Arkturus trächtig und werfen nach acht Monaten ein Junges, bisweilen auch Zwillinge. Nach der Begattung sondern sich die Weibchen von den Männchen ab. Vor dem Werfen aber reinigen sie sich mit einer Krautart, seselis geheißen (die heutigen Offizinen bezeichnen sie als siler montanum [Sesel, Steinkümmel]), und gebären so leichter. Nach der Geburt benützen sie zwei Kräuter, aros und seselis genannt, und kehren, wenn sie davon gefressen haben, zu dem Jungen zurück, da sie aus irgend einem Grunde die ersten Milchsäfte mit dem Saft jener vermischt haben wollen. Die geworfenen Jungen üben sie im Lauf und lehren sie, auf Flucht denken, führen sie an Abhänge und unterweisen sie im Sprung. Die Männchen aber, von den durch sie trächtig gewordenen Weibchen verlassen, tobten vor rasender Brunst und scharren Gruben aus. Dann werden ihre Schnauzen schwarz, bis der Regen sie einmal abwäscht. Wenn sie dann aber vom Brunsttrieb befreit sind, gehen sie gierig dem Futter nach; sobald sie merken, daß sie sehr fett sind, suchen sie Verstecke auf und verraten so, daß ihnen die Last unbehaglich ist. — Diese Angaben über die Hirsche, Männchen wie Weibchen, haben wir meist aus Plinius geschöpft und, nach unserer Art und Reihenfolge umgestaltet und angeordnet, in unsere Darstellung herübergenommen.

**54.** Capreolus ferner und caprea, Männchen wie Weibchen von gleichem Aussehen, im Rätischen *ilg chiaueraerol e la chiaueraerola*, im Deutschen aber *der Rechbock und die Rechgeiss* geheißen, weilten ehemals, wie wir unsere Großväter erzählen hörten, in den rätischen Alpen in größerer Zahl und wurden auch ganz ebenso, wie es im Helvetierland noch geschehen soll, gefangen, während jenes Tier heute hier fast gänzlich ausgestorben und abgekommen ist, sodaß es nirgends oder doch nur ganz selten bei den Rätiern sich zeigt. In der Farbe sollen sie so ziemlich den Hirsch und die Hindin wiedergeben; doch haben sie einen weit kleineren Körper und

que ingeni sunt magnitudinis, quum nihil nisi genus caprarum  
um. sylvestrium quoddam sint. mas in fronte cornua sex-  
cuplis mucronibus plerunque insignia gerit, foemina  
veluti cerva mutila existente. si contingat illorum con-  
iugium aliquod sylvam vel regionem quamquam occu-  
passe et marem ibi unquam intercipi, caprea amisso  
coniuge alium vitae socium peregre abit quaesitum;  
qualem nacta eum in pristinae habitationis fines se-  
cum adducit eosque ut proprios tenent. verum foemi-  
na capta capreolus loco relicto aliam comparem quae-  
situs discedit, quam acquisitam et sectatur. quo-  
circa, qui periti et industrii sunt venatores, quantum  
possunt, dant operam, ut mares nec foemellas in hoc  
genere insectentur ac capiant; imo capreas casu forte  
quando captas liberas rursus prudentes dimittunt in  
hoc, ut alios atque alios subinde capreolos in eas,  
quibus solae potiuntur, ditiones sibi ut certam praef-  
peritus vena dam et minime dubiam in casses ac tensas insidias  
tor per ean- adducant. hoc modo fit, ut solers ferarum captator  
dem capre- am pluribus quis per eandem capream aliquot interdum capreolis  
capreolis po- titur. potiatur. de capreis Plinius lib. 10, cap. 72, ait: „ve-  
titur. nenis illae pinguescunt, placidissima animalia“. asse-  
vide inferius runt item feram hanc acerrime perspicere, traduntque  
cap. 56. de attagena praeterea medici animali huic intra viscera humorem  
ave. quendam inesse, qui caliginem depellat oculorum et  
obtusiores quosque visus exacuat. de capreolis item  
Vergilius in eclogis ita canit: „praeterea duo nec mihi  
tota valle reperti capreoli“ etc., quod tamen aliena  
forte de nostro hic animali intelligitur.

aper, poerck  
sulvady,  
Wildschwin.

**55.** Apri, qui Germanice *wilde Schwyn*, id est  
feri sues et Rhaetice *poarcs suluadis*, id est porci syl-  
vatici vel sylvestres vocantur, intra Rhaeticos fines  
etiam nonnunquam perinde inveniuntur capiunturque

sogar kaum die Größe der zahmen Ziegen, da sie auch nichts andres als eine Art von wilden Ziegen sind. Das Männchen trägt auf der Stirn ein Geweih, das meist mit sechs Enden geschmückt ist, während das Weibchen wie die Hirschkuh ohne Geweih ist. Wenn es sich begibt, daß ein Pärchen von ihnen von einem Wald oder einer Gegend Besitz ergriffen hat und das Männchen dort einmal weggefangen wird, so zieht die Geiß in andre Gegenden, um nach dem Verlust des Gatten einen andern Lebensgefährten zu suchen, und wenn sie einen solchen gefunden, führt sie ihn mit sich in das Gebiet ihres früheren Aufenthalts, und sie behaupten dasselbe als ihr Eigentum. Wenn dagegen das Weibchen gefangen wird, verläßt der Bock den Ort und geht fort, eine andere Genossin zu suchen, und nachdem er eine solche gewonnen, folgt er ihr auch nach. Die erfahrenen und eifrigen Jäger bemühen sich deshalb nach Möglichkeit, von dieser Tierart die Männchen zu verfolgen und zu fangen, nicht die Weibchen; ja, wenn sie zufällig vielleicht einmal Geißeln gefangen haben, lassen sie dieselben kluger Weise wieder frei zu dem Zwecke, daß sie ihnen nachher andere und wieder andre Böcke in das Gebiet, das sie allein inne haben, als eine sichere, ganz zweifellose Beute in die Netze und die gestellten Hinterhalte zuführen. So geschieht es, daß ein geschickter Wildsteller bisweilen durch die gleiche Rehgeiß mehrere Böcke in seine Gewalt bekommt. Von den Geißeln sagt Plinius im 10. Buch, Kap. 72: „Diese, die friedlichsten Geschöpfe, werden durch Gift fett“. Man versichert auch, dies Tier sehe überaus scharf, und dazu behaupten die Ärzte, es habe dasselbe in den Eingeweiden einen Saft, der den Augen die Sehschwäche benehme und jede abgestumpfte Sehkraft wieder schärfe. Von den Rehböcken dichtet ferner Vergil in den Eclogae folgendermaßen: „Auch konnt' ich in dem ganzen Thal nicht zwei Rehböcklein finden“ etc., was jedoch vielleicht mit Unrecht auf unser hier besprochenes Tier bezogen wird.

**55.** Apri, im Deutschen *wilde Schwyn*, d. h. Wildschweine, und im Rätischen *poarcs suluadis*, d. i. im Wald lebende, Waldschweine, genannt, werden im rätischen Gebiet ebenfalls bisweilen gefunden und gefangen, gerade wie in

atque in Helvetia, maxime in illis campestribus tractibus Alpibus vicinis vel in ipsis Alpestribus quidem vel montanis, attamen humilioribus nec celsis, qui pomorum ac eorum proventuum sunt feraces, quibus fera il-

qui bus potis-  
simum aper  
afficiatur.

la potissimum afficitur et avidissime vescitur hincque eiūsmodi loca imprimis incolere amat. hinc etiam aprugna caro suillae domesticae a medicis longe prae-  
aprugna ca-  
ro suillae  
domesticae  
praestat.

fertur multoque magis commendatur, ut quae plurimi sit nutrimenti et facilis digestionis, quia levioris sit substantiae. castrati maiores et ferociores evadunt.

**56.** Non possum hic mihi temperare, quin occa-

p. 589. ex  
occasione ex  
apri menti-  
one oblata  
duo vel tria  
memorabilia  
referuntur.  
inter os et  
offam.

sione ex apri mentione oblata duo alias memorabilis-  
sima, utcunque ab instituto aliena nostris hisce com-  
mentariis inseram de duobus diversis apris. unum Erasmus in suis illis adagiorum chiliadibus super adagium illud: „multa cadunt inter calicem suprema-  
que labra“, dum ostendit, unde sit ortum, ita refert:

1. „Ancaeus Neptuni etc. filius, quem vitem sereret gra-  
viterque ministris instaret urgeretque, quidam operis taedio commotus in herum negavit futurum, ut ex ea vite herus unquam vinum gustaret; id quod Aristote-  
les alicubi vatem accersitum quempiam praedixisse testatur. post, ubi vitis provenisset foeliciter atque uvae maturuissent, herus exultans et gestiens servum eundem (vel vatem) accersit atque, ut sibi vinum infundat, iubet vel Aristotele narrante vatem tanquam falsum vel ψευδόμαντιν irrisit et calicem iam admo-  
turus ori illi, quae dixisset, rededit in memoriam, quasi vanam exprobrans divinationem. at ille senten-  
tiam hanc hero respondit inter calicem et summa la-  
bia multa posse intervenire. huic sententiae favit even-  
tus. nam inter loquendum, priusquam ille vinum hau-  
riri ret, alter quidam minister ingressus nuntiat vine-  
tum ab apro quo piam immani vastari. quibus auditis Ancaeus deposito poculo protinus in aprum fertur, a quo inter venandum percussus interiit. quo mone-  
mur nihil tam certum sperari neque quicquam tam

Helvetien, besonders in jenen ebenen Landesteilen nahe an den Alpen oder in den zwar gebirgigen, jedoch niedrigeren, nicht hoch gelegenen Alpengebieten selbst, welche fruchtbar sind an Obstbäumen und deren Erträgnissen, von denen jenes Wild am meisten angezogen wird und sich mit größter Gier nährt, weshalb es auch vor allem an solchen Plätzen sich anzusiedeln liebt. Darum wird auch das Fleisch des Wildschweins dem des Hausschweines von den Ärzten weit vorgezogen und weit mehr empfohlen als überaus reich an Nährstoff und leicht verdaulich, weil es aus leichterem Stoff besteht. Verschnittene Wildschweine werden größer und wilder.

**56.** Ich kann mich hier nicht enthalten, bei der durch die Erwähnung des Wildschweins gebotenen Gelegenheit zwei sonst höchst erwähnenswerte Geschichten, so fern sie auch unsrem Gegenstande liegen, in diese unsere Auseinandersetzungen einzuschalten über zwei verschiedene Eber. Die eine erzählt Erasmus in seiner bekannten Sprichwörtersammlung bei der Besprechung jenes Sprichwortes: „Zwischen Becher und Lippenrand kann viel sich ereignen“, indem er zeigt, wie es entstanden ist, folgendermaßen: „Als Ancaeus, der Sohn des Neptun etc., einen Weinstock pflanzte und seine Diener heftig antrieb und drängte, erklärte einer, aus Überdruß an der Arbeit gegen seinen Herrn aufgebracht, es werde nicht dazu kommen, daß der Herr je Wein von dieser Rebe koste. Nach der Angabe des Aristoteles an irgend einer Stelle that ein herbeigerufener Seher diese Weissagung. Später, als die Rebe sich günstig entwickelt hatte und Trauben gereift waren, ließ der Herr frohlockend und triumphierend eben diesen Sklaven (oder Seher) rufen und hieß ihn, den Wein ihm einschenken, oder verspottete nach der Erzählung des Aristoteles den Seher als einen falschen Lügenpropheten und rief ihm, schon im Begriff, den Becher an den Mund zu setzen, die Worte, die er gesprochen, ins Gedächtnis, indem er ihm gleichsam die nichtige Prophezeihung vorhielt. Jener aber gab dem Herrn diesen Spruch zur Antwort: zwischen Becher und Lippenrand könne noch viel eintreten. Und der Ausgang war diesem Ausspruch günstig; denn während des Redens und bevor jener den Wein schlürfte, trat ein anderer

esse vicinum, quod non repentinus aliquis casus queat intervertere, adeoque non esse tutum venturis fidere, ut vix etiam illa sint certa, quae manibus tenemus.

2. **57.** Alterum Valerius Maximus lib. 1, cap. 5, de somniis ad hunc modum narrat: quod Croesus rex ille Lydiae e duobus filiis alterum, Atym nempe nomine, qui et ingenii agilitate et corporis dotibus praestantior imperiique successioni destinatus erat, existimat, id est maverit in quiete somni ferro sibi ereptum. itaque quod divinitus destinatum existit, animo metu perculso, quicquid ad evitandam denunciatae cladis acerbitatem pertinebat, nulla ex parte patria cura cessaverit avertere. solitus erat iuvenis ad bella gerenda mitti: domi detentus est. habebat exemplis in- armamentarium omnis generis telorum copia refertum: nuitur. id quoque amoveri iussit. gladio cinctis comitibus utebatur: vetiti sunt proprius accedere. necessitas tam aditum luctui dedit. quum enim ingentis magnitudinis aper Olympi montis culta crebra cum agrestium strage vastaret inusitatoque malo regium imploratum esset auxilium, filius a patre extorsit, ut ad eum opprimendum mitteretur, eo quidem facilius, quod non dentis, sed ferri saevitia in metu reponeretur. verum dum acri studio interficiendi suem omnes sunt intenti, pertinax casus imminentis violentiae lanceam petendae ferae gratia missam in eum detorsit et quidem eam potissimum dexteram nefariae caedis crimine voluit aspergi, cui tutela filii a patre mandata erat etc.. — haud satis constat, Atysne hic an alter duorum Croesi filiorum ille sit, quo de Aul. Gellius noctium Atticarum lib. 5, cap. 9, historiam ex Herodoti libris excerptam ponit sane praeclarissimam hanc: „filius Croesi regis“, inquit, „quum iam per aetatem

Diener ein und meldete, der Weingarten werde von einem furchtbaren Eber verwüstet. Als er das vernahm, setzte Ancaeus den Becher nieder, eilte sofort gegen den Eber und kam, während der Jagd von demselben durchbohrt, um. Dadurch werden wir erinnert, daß nichts so sicher erwartet werden darf und nichts so nahe ist, daß nicht ein plötzlicher Unfall es zu nichte machen könnte, sowie daß auf Kommandes bauen nicht verläßlich, vielmehr kaum das, was wir in den Händen halten, sicher ist.“

**57.** Die zweite Geschichte erzählt Valerius Maximus im 1. Buch, Kap. 5, von den Träumen, in folgender Weise: Croesus, der bekannte König von Lydien, habe während der Nachtruhe gemeint, der eine seiner zwei Söhne, nämlich der, welcher Atys hieß und sowohl durch geistige Regsamkeit als körperliche Fähigkeiten vorzüglicher und zur Nachfolge in der Herrschaft bestimmt war, sei ihm durch eine Eisenwaffe entrissen worden. Darum habe er, in seinem Herzen von Furcht erfaßt, in keiner Weise versäumt, mit väterlicher Sorgfalt vorzukehren, was immer zur Vermeidung des angekündigten herben Verlustes dienen konnte. Der Jüngling war gewohnt, zur Kriegsführung entsandt zu werden: man hielt ihn daheim fest; er besaß eine Rüstkammer, angefüllt mit einer Menge von Waffen jeder Art: auch diese ließ der König beseitigen; er hatte Begleiter, die mit Schwertern umgürtet waren: man verbot ihnen, sich zu nähern. Dennoch verschaffte das Verhängnis dem Leide Zugang, Als nämlich ein Eber von ungeheurer Größe die Anlagen am Berg Olymp verwüstete und häufig Landleute dabei umkamen und die Hilfe des Königs gegen das unerhörte Übel angefleht wurde, entwand der Sohn dem Vater die Erlaubnis, zur Vernichtung des Ebers abgesandt zu werden, und zwar um so leichter, weil nicht eines Zahnes, sondern des Eisens Wüten gefürchtet wurde. Aber während alle von heftigem Eifer, das Schwein zu töten, hingerissen waren, lenkte das unerbittliche Geschick des drohenden gewaltsamen Todes einen Wurfspeer, der, das Tier zu treffen, entsendet war, auf jenen ab und wollte, daß gerade die Rechte mit der Schuld eines abscheulichen Mordes befleckt wurde, welcher die Obhut über den Sohn vom

miraculum fari posset, infans erat, et quum iam multum adolevis-  
 insigne. set, item nihil fari quibat; mutus adeo et elinguis  
 diu habitus est. quum vero in patrem eius bello mag-  
 no victum et urbe, in qua erat, capta hostis gladio  
 educto regem esse ignorans invaderet, diduxit adoles-  
 cens os clamare nitens eoque nixu atque impetu spi-  
 ritus vitium nodumque linguae rupit planeque et ar-  
 ticulate eloquutus est clamans in hostem: ὁ ἄνθρωπε  
 p. 591. μὴ ξτεῖνε Κροῖσον, heus homo, ne occide Croesum! tum  
 et hostis gladium reduxit et rex vitae donatus est et  
 adolescens loqui prorsus deinceps coepit“ etc., siqui-  
 dem et aliud huius simile exemplum perstringit ac  
 isti subjicit. nunc redimus.

alterum vel  
 posterius no-  
 biliaris feri-  
 nae sive ve-  
 nationis ge-  
 nus.

**58.** Quum ergo nobilioris ferinae animalium pars  
 altera in Alpium incultissimis omnium difficillimisque  
 atque celsissimis adeo locis versentur, etiam illius pe-  
 nuria adeo non laborabant olim nostra adhuc aut certe  
 patrum memoria Rhaeti, haud magis quam vel Helvetii  
 vel etiam Lepontii, ut affatim illa inveniretur idque  
 tanta alicubi copia, ut publice in macello laniaretur  
 venumque prostaret vili pretio ut caro bubula aut  
 pecuina, quantumvis unicuique liberum esset nec cui-  
 quam publice prohibitum eiusmodi occidere feras. at  
 hodie Alpes Rhaeticae haud tantam ferarum suppe-  
 ditant illarum copiam, quod tormentis illis hodie vul-  
 garibus in dies magis absumantur et quasi defiant.

capricornus.

**59.** Illarum itaque capricorni, ut a recentioribus

Vater übertragen war, etc. — Es ist nicht recht bekannt, ob dieser Atys oder der andere der beiden Söhne des Croesus jener ist, von dem Aul. Gellius im 5. Buch der attischen Nächte, Kap. 9, eine dem Geschichtswerk des Herodot entnommene, wahrhaft vortreffliche Geschichte anführt, nämlich folgende: „Der Sohn des Königs Croesus“, erzählt er, „war, als er dem Alter nach schon hätte sprechen können, noch sprachlos und konnte ebenso, als er schon ziemlich herangewachsen war, nichts sprechen. Er wurde also lange für stumm und sprachlos gehalten. Als aber sein Vater in einem schweren Krieg besiegt und die Stadt, wo er sich befand, erobert war und ein Feind mit gezücktem Schwert ihn angriff, ohne zu wissen, dass es der König sei, da öffnete der Jüngling den Mund, bemühte sich zu rufen, brach durch diese Anstrengung und den innern Drang den Fehler und die Fessel der Zunge und redete klar und deutlich, indem er dem Feinde zurief: ὁ ἄνθρωπε μὴ τεῖνε Κροῖσον „Mensch, töte nicht den Krösus!“ Da zog der Feind sein Schwert zurück; der König wurde dem Leben wiedergegeben, und der Jüngling begann fortan vollkommen zu sprechen“ etc.. Gellius behandelt zwar noch ein andres diesem ähnliches Beispiel und fügt es jenem bei; doch wir kehren jetzt zurück.

**58.** Da also die andre Hälfte der Tiere von vorzüglicherem Wildpret in den mindest angebauten, beschwerlichsten und gerade höchstgelegenen Teilen der Alpen sich aufhält, littten ehemals, noch zu unserer oder wenigstens zu der Väter Zeit die Rätier auch daran so wenig Mangel (ganz wie die Helvetier oder auch die Leontier), daß es in mehr als genügender Menge gefunden wurde und zwar an manchen Orten in solcher Fülle, daß es öffentlich auf dem Fleischmarkt gemetzgt und zum Verkauf feilgeboten wurde, zu niedrigem Preise wie Kuh- oder Rindfleisch, obwohl einem jeden freistand und niemand von Staats wegen verwehrt wurde, solches Wild zu töten. Heute dagegen liefern die rätischen Alpen keine solche Menge von jenen Tieren, weil dieselben durch die bekannten heute allgemein üblichen Schußwaffen von Tag zu Tag mehr abnehmen und gleichsam ausgehen.

**59.** Von ihnen nun sind die capricorni, wie bei den

ibex. quidem Latine vocantur, qui sunt Conrado Gesnero illi, quos Plinius lib. 8, cap. 53, vocat ibices (cui equidem plane assentior, quum Pliniana ibicum ibi descriptio ad unguem pene in capricornos nostros competit, quae mox ponet) et qui Germanice simul et Rhaetice eadem Teutonica voce appellantur *Steinböck* vel *stambocks* id est Germanici vocabuli imitatione rupihircus. rupihirci, hi, inquam, omnium eminentissimas, praequibus locis ruptissimas atque tantum non inaccessas Alpium rupes habitet iuxta suam naturam ibex. incolunt tenentque niveis illis, quas supra descripsit frigus captat. inveteratis seu glaciatis massis vicinas, quod hoc animal necessario frigus captet, alias brevi luminibus orbandus. speciosum et egregia forma praeditum animal ponderoso corpore, specie vel figura cervo ferme simile, non tamen tam magnum, habet tamen etiam perinde tenuia crura vel graciles tibias et parvum caput ut cervus. oculi sunt ei perspicui clarique, color vero glaucus fuscusve et ungulae bifidae asperae sicuti rupicaprae. gestat in capite vehementer onerosa cornua capricornus seu ibex noster retrorsum flexa in dorsum, quae nodosa multa et inter se crebra habent tubera et veluti spondylos, non tamen tot in iuventa atque in senecta, quum in annos oboriantur plura, quoad in senecta vicos nodos cornua acquirant aut hoc etiam plures, adeo ut bina huius ferae cornua, quae iustum sui magnitudinem senio ibicis consuetam vel pondus attigerint, denas et octonas Tigurinas libras Stumpfio authore pendeant aut certe senis denis praeponderent, id est pondo plus minus 29 aut certe 26, haud minus, ponendo in libras Tigurinas denas et nonas uncias et  $\frac{7}{11}$  vel lotha Germanica 36 ut in Romanas libras uncias duodenas vel saltus ibicis lotha 22. saltu mirum est quantum haec fera valeat; fidem excendentes quo longe rupicapras, de quibus deinceps mox dicitur, superat, ita ut inexpertis videatur omnem transcendere fidem, quod tamen de eius saltibus vel saliendo agilitate verissime perhibetur, quum nulla in nostro Alpium tractu tam sublimis sit rupes, quam ibex aliquot

Neueren wenigstens die lateinische Bezeichnung lautet, nach dem Urteil Conrad Gesners diejenigen, welche Plinius im 8. Buch, Kap. 53, ibices nennt (ich stimme Gesner hierin ganz bei, da die plinianische Beschreibung der ibices an jener Stelle — wir werden sie nachher beibringen —, fast haarscharf auf unsere capricorni zutrifft) und die im Deutschen, wie im Rätischen mit dem nämlichen deutschen Namen *Steinböck* oder *stumbocks* bezeichnet werden, das ist mit Nachahmung des deutschen Wortes rupihirci. Diese also haben zum Wohnsitz die allererhabensten, abschüssigsten, fast unzugänglichen Felsen der Alpen, die jenen oben beschriebenen vorjährigen oder vereisten Schneemassen benachbart sind; denn dieses Tier sucht notwendigerweise die Kälte auf, weil es sonst in kurzem das Augenlicht verlieren müßte. Es ist ein stattliches, hervorragend schönes Tier von gewichtigem Körper, an Aussehen oder Gestalt dem Hirsch ziemlich ähnlich, aber nicht so groß, hat jedoch auch ebenso dünne Unterschenkel oder schlanke Schienbeine und einen kleinen Kopf wie der Hirsch. Seine Augen sind durchsichtig und hell, die Farbe lichtgrau oder rötlich und seine gespaltenen Hufe rauh wie die der Gemse. Auf dem Kopfe trägt unser Steinbock oder ibex gar schwer lastende Hörner, die nach rückwärts auf den Rücken gebogen sind und zahlreiche, knotige, dicht an einander stehende Wülste und gleichsam Wirbelknochen aufweisen, jedoch in der Jugend nicht so viele wie im Alter. Denn Jahr für Jahr entstehen mehr, bis die Hörner im hohen Alter je zwanzig Wülste oder sogar noch mehr besitzen, sodaß zwei Hörner dieses Tieres, welche ihre richtige, im hohen Alter des Steinbocks gewöhnliche Größe oder das richtige Gewicht erreicht haben, nach dem Zeugnis von Stumpf 18 Zürcher Pfund wiegen oder doch wenigstens mehr als 16 Pfund, d. h. etwa 29 oder sicherlich 26 [römische] Pfund, nicht weniger, wenn man nämlich auf das Zürcher Pfund  $19\frac{1}{11}$  Unzen rechnet oder 36 deutsche Lot wie auf das römische 12 Unzen oder 22 Lot. Im Springen leistet dies Tier ganz Wunderbares und übertrifft hierin die Gemsen, von welchen anschließend bald die Rede sein wird, bei weitem, sodaß unkundigen die Angaben über seine Sprünge und seine Geschick-

subinde repetitis saltibus sumpto impetu non superet in eiusque summitatem evadat, si modo scopulus tam sit fragosus asperve, ut in eo pedem ponere aut unguis ei inhaerere possit. in summum etiam quantumvis altum murum seu parietem cursu scandens evadit, qui ea sit asperitate et non caemento laevigatus. cum his alioqui compertissimis congruunt eis que mire astipulantur, quae Plinius nat. hist. lib. 8, ibice. Plinius de cap. 53, de ibicibus prodidit in haec verba: „sunt illi pernicitatis“, inquit, „miranda, quanquam onerato capite vastis cornibus gladiorumque vaginis; in haec se librant ut tormento aliquo rotati in petras potissimum e monte aliquo in alium transilire quaerentes atque recussu pernicius, quo libuerit, exultant.“ hactenus ille.

*p. 593.* **60.** Qui hoc genus ferarum porro insectantur venatio ibi- venatores, urgent illas tam diu insequendo, quoad eas cis periculo- in praefatum scopulum aliquem et tam laevem rupem sa. compellant, ut ibi constringatur, ne possit prae laevore petrae ulterius scandere aut se super eam saltu attollere nec ullo modo inde exire. hinc ex latere eas adoriuntur, interdum ex alto quoque funibus demissi eis imminent. in eas ibex adactus angustias effugio undique ei praecuso subsistit tranquillissimus atque accendentem venatorem trepidus opperitur. illo in rupe circumvagante sibique imminente observat fera diligenter, num inter hominem et saxum hiatu aliquo relicto illac trans illum prospicere queat. quod sibi datum si fuerit, subito saltu advolat, et haud mora illac elabi transireque nitens hominem inter illum et petram emergendo ita ab illa revulsum dat de saxo praecipitem. sin vero minus eo per rimulam

lichkeit alle Glaubwürdigkeit zu übersteigen scheinen, obwohl sie auf voller Wahrheit beruhen. Denn kein Fels in unserm Alpengebiet ist so erhaben, daß nicht der Steinbock in einigen, unmittelbar aufeinanderfolgenden Sprüngen mit einem Anlauf ihn überwände und auf seine höchste Erhebung gelangte, wenn nur der Fels uneben oder rauh genug ist, daß jener auf ihm seinen Fuß aufsetzen oder mit den Hufen an ihm haften kann. Auch zu oberst auf eine noch so hohe Mauer oder Wand gelangt er, im Laufe emporkletternd, falls sie solche Unebenheiten aufweist und nicht mit Cement geglättet ist. Mit diesen ohnehin wohlbekannten Thatsachen stimmt überein und trifft merkwürdig zusammen, was Plinius im 8. Buch seiner Naturgeschichte, Kap. 53, von den ibices erzählt mit folgenden Worten: „Dieselben sind“, so berichtet er, „von einer wunderbaren Leichtfüßigkeit, obwohl ihr Kopf mit gewaltigen Hörnern, gleich Schwertscheiden, belastet ist; mit Hilfe dieser schwingen sie sich, wie von einer Wurfmaschine geschleudert, auf Felsen empor, namentlich wenn sie von einem Berge zum andern hinübersetzen wollen, und gelangen im Sprung, schneller als der Rückstoß, wohin es ihnen beliebt“. So weit dieser.

**60.** Die Jäger sodann, welche diese Art Wild jagen, setzen ihm so lange durch die Verfolgung zu, bis sie es auf eine ganz hohe Klippe und einen so glatten Fels treiben, daß es dort festgehalten ist und infolge der Glätte des Felsens nicht höher steigen, noch sich im Sprung über denselben erheben oder auf irgend welche Weise entkommen kann. Darauf greifen sie die Tiere von der Seite an, indem sie bisweilen sogar sich an Seilen von oben herablassen und sie bedrohen. So in die Enge getrieben, bleibt der Steinbock, wenn rings jede Möglichkeit des Entrinnens ihm abgeschnitten ist, ganz ruhig stehen und erwartet zitternd den herankommenden Jäger. Während aber jener auf dem Felsen umherklettert und das Wild bedroht, gibt dieses sorgfältig Acht, ob zwischen dem Mann und dem Gestein ein Zwischenraum frei bleibt, durch den es über jenen hinaus in die Ferne blicken könnte; und wenn ihm ein solcher gelassen wird, fliegt es in plötzlichem Sprung heran, sucht unverzüglich auf

patescentem ultra illum cernere potuerit, tranquillus nec sine trepidatione expectat casum suum, capitur interimiturque. unde necesse est, ut, qui animali huic insidiantur, ea solertia utantur, ut tam arce rupi inter insectandum adoriendumque illud dorso totaque parte posteriore inhaereant, ne qua inter ipsos et cautem pellucida rima eius oculorum alioqui acri aciei huius ferae pateat. ita huius ferae venatio plane iucunda existit, insectatio o- licet plurimum laboris simul et solicitudinis requirat perosa et nec minus vitae discriminis sustineat. nostro hoc sae- discriminis plena, iu- culo in tantum sclopetis, tormentis illis hodie vulgaribus, ibices petuntur vel globulis illis missis plumbeis eunda ta- necantur, ut ferme bona ex parte defecerint in Rhae- men. tia nec nisi rarissimis locis eius quibusdam hodie sit ibices in illos reperire, nempe in occidentalissima Alpium Juliarum parte circa Silium Ingadinae, alicubi item Praegaliae et Adularum Alpium circa utrumque Rheni ortum ut et in Valesia, maxime in Viberis, ubi ferunt Stumpfio authore hoc, quicquid est animalis, si etiam hinnulus ibi- num parvulum capiatur interque homines educetur, cis mansues ita cicurari, ut mansuetissimum plane evadat usque cit. adeo, ut cum capris domesticis seu vulgaribus in pas- cua emissum cum illis rursus domum remeet, — quod etiam in Praegalia non adeo dudum fieri visum est —, quod tamen, ubi senuerit, ingenium haud penitus relinquit suum aut nativorum morum obliviscitur. haec maxime exi- omnium nostrantium Alpestrium ferarum ponderosissi- mia ferarum ma et maxime eximia habetur. ibex.

**61.** Ab ibice seu voce ibex manare equidem cre-  
didero vocabulum illud parti Rhaetorum vulgare et  
*beck* unde cum Italorum plerisque commune *beck*, quo non modo  
dictum. nostra haec bestia notatur, verum quod hircis quoque

diesem Wege zu entrinnen und vorbeizukommen, drängt den Menschen, zwischen ihm und dem Felsen ausbrechend, von diesem weg und schleudert ihn kopfüber in die Tiefe. Wenn der Steinbock aber nicht durch eine offene Ritze über jenen weg dorthin blicken kann, erwartet er ruhig, nicht ohne Zittern, sein Los und läßt sich fangen und töten. Daher müssen die Leute, welche diesem Tier nachstellen, die Geschicklichkeit besitzen, bei der Verfolgung und dem Angriff desselben mit dem Rücken und der ganzen Rückseite so eng am Felsen zu haften, daß zwischen ihnen und dem Gestein keine helle Spalte dem ohnehin scharfen Gesicht des Steinbocks sich öffnet. So ist die Jagd auf dies Wild eine wahre Lust, wenngleich sie sehr viel Mühsal und auch Aufregung mit sich bringt und nicht weniger Lebensgefahr birgt. In unserm jetzigen Jahrhundert wird den Steinböcken mit den Büchsen, jenen heut allgemein üblichen Schußwaffen in solchem Maße nachgestellt und werden sie mit jenen abgeschossenen Bleikugeln in solcher Zahl getötet, daß sie fast zum größten Teil in Rätien ausgestorben und nur an einigen spärlichen Orten des Landes heute zu finden sind, nämlich im westlichen Teil der Alpilgias bei Sils im Engadin, ebenso an manchen Orten im Bergell und in den Adulaalpen, am Ursprung beider Rheine, wie auch im Wallis, namentlich im Gebiet der Viberer. Dort behauptet man auch nach Stumpfs Angabe, dies Tier, zu welcher Art es immer gehören mag, lasse sich, wenn es noch jung eingefangen und unter Menschen aufgezogen werde, so zähmen, daß es ganz sanft werde und sogar, mit den zahmen oder gemeinen Ziegen auf die Weide gelassen, wieder mit ihnen nach Hause zurückkehre, wie man es auch im Bergell vor nicht gar langer Zeit geschehen sah; wenn es aber alt geworden ist, läßt es seine natürliche Art nicht gänzlich fahren und vergißt des angeborenen Charakters nicht. Unter allem einheimischen Alpenwild gilt dieses bei uns als das schwerste und vorzüglichste.

**61.** Vom Steinbock oder dem Wort *ibex* dürfte nach meiner Ansicht jenes bei einem Teil der Rätier gebräuchliche und mit den meisten Italienern ihnen gemeinsame Wort *beck* herstammen, das nicht nur dies unser Wild bezeichnet, son-

*buck et boatsch.* domesticis cicuribusque accommodatur (qui alibi Rhaetorum nomine etiam *buck* et alicubi *boatsch* nuncupantur), imo ex animalis huius morum imitatione hominibus quoque, maritis utique illis vulgo adaptatur, utpote per contumeliam summamque ignominiam, qui suspicione sinistra laborant eiusmodi, quasi uxores eorum ipsis consciis ac dissimulantibus corporis sui copiam alienis faciant, adulteris nimirum.

*Ybschgeiss.* **62.** Ibicis foemina et veluti coniux Germanice a Conrado Gesnero nec non Stumpfio vocatur *Ybschgeiss*, a Rhaetis vero Italice loquentibus, ut idem Gesnerus est author, *vesina*, quod tamen nomen equidem Rhaetus nunc primum audivi vel scivi. est autem magnitudine alias maiore quam vulgares caprae, ut et mas in genere ibicum aliquanto maior est hirco domestico, etsi specie non sit ei multum absimilis, nisi quod magis eo est egregius ac insignis. quem foemella ut non colore tam glauco, ita nec tam magno corpore refert, sed eius figura similior est rupicaprae, ferae quae Germanis *Gambs* vocatur, quum et cornua nihilo maiora quam illa habeat, quemadmodum Stumpfius scribit lib. 9, cap. 17, unde per errorem ille aestimavit eam esse, quam Plinius lib. 11, cap. 37, pro rupicapra describit, quanquam icona ipsa nostrae huius foeminae apud Stumpfium depicta mutila omnino cornibus careat.

*p. 595.*

*rupicapra,  
camuza vel  
camorcia,  
chiamutsch,  
Gambs.*

*rupicapra-  
rum in Rhae-  
tia maxima  
copia.*

**63.** Rupicapra itaque vera domino Gesnero teste est, quam Teutonice vocant *Gembs* vel *Gambs*, Italice vero *camuza* vel *camorcia* et Rhaetice *chiamutsch*. eam Stumpfius rursus hallucinatus opinatur esse dorcadem Plinii, ut et Petrus Cholinus Petrusque Dasypodius, quanquam hic et damam, dubitabundus tamen, eandem esse putet. est autem rupicaprarum omnium maxima in hisce Alpibus copia et earum ferina vulgarissima. colore sunt glauco seu cinereo cum quodam

dern auch für die zahmen Haus-Ziegenböcke angewendet wird (welche anderwärts bei den Rätiern auch mit dem Worte *buck* und an manchen Orten mit *boatsch* bezeichnet werden). Ja, in Nachahmung des Charakters dieses Tieres wird das Wort allgemein auch auf Menschen, nämlich auf jene verheirateten Männer, natürlich zum Schimpf und zur höchsten Schmach, angewendet, welche in einem solchen üblen Verdachte stehen, als ob ihre Gattinnen mit ihrem Wissen und, indem sie sich blind stellen, Fremden, d. h. Buhlen, ihren Leib preisgäben.

**62.** Das Weibchen, gleichsam die Gattin des Steinbocks, wird von Conr. Gesner und auch von Stumpf im Deutschen *Ybschgeiss* genannt, von den italienisch redenden Rätiern aber, ebenfalls nach dem Zeugnis Gesners, *vesina*; doch habe ich, ein Rätier, diesen Namen hiebei zum ersten Mal vernommen und kennen gelernt. Es hat im übrigen einen größeren Leib als die gewöhnlichen Ziegen, wie auch das Männchen im Steinbockgeschlecht ziemlich größer ist als ein zahmer Geißbock, wenn schon es an Gestalt von ihm nicht sehr abweicht, außer daß es stattlicher und ansehnlicher ist als jener. Das Weibchen ist dem Männchen weder durch so lichtgraue Farbe, noch durch solche Körpergröße ähnlich, sondern gleicht in seiner Gestalt mehr der *ruplicapra*, jenem Wild, das von den Deutschen *Gambs* genannt wird; denn es hat auch, wie Stumpf im 9. Buch, Kap. 17, schreibt, durchaus nicht größere Hörner als diese. Irrtümlich hat Stumpf deshalb gemeint, es sei jenes Tier, das Plinius im 11. Buch, Kap. 36, als *ruplicapra* beschreibt; freilich ist das Bild selbst von diesem unserm Weibchen, wie es bei Stumpf gezeichnet ist, verstümmelt und entbehrt der Hörner ganz.

**63.** Die wahre *ruplicapra* also ist nach dem Zeugnis Herrn Gesners jene, welche man im Deutschen *Gems* oder *Gambs* nennt, im Italienischen aber *camuza* oder *camorgia* und im Rätsischen *chiamutsch*. Von dieser glaubt Stumpf, indem er wieder fabelt, es sei die *dorcas* [Gazelle] des Plinius, ebenso auch Petr. Cholinus und Petr. Dasypodius, letzterer freilich hält, doch zweifelnd, auch die *dama* [Antilope] für das gleiche Tier. Gamsen aber sind in unsren Alpen in allergrößter Menge vorhanden, und ihr Wildpret ist ganz alltäglich. Sie haben

color. rubore mixto, licet illo nonnihil varient, ita ut aestate  
 magis quam hyeme rubescant et rursus hyeme magis  
 quam aestivo tempore ad nigrum vel fuscum vergant.  
 conversatio etiam haec fera in Alpium petris plerunque errat  
 huius ferae. moraturque, non tamen iis perinde celsis nec tam  
 longe aut alte atque ibex salit, ut nequaquam etiam  
 rupicaprae eius aequat magnitudinem, sed par est vulgari caprae  
 figura depin- magnitudine, nisi quod altiora aliquanto habet crura,  
 gitur. corpore etiam feris nobilioribus consona magis. caete-  
 rum in hoc genere parum est inter marem et foemi-  
 nam discriminis, quantum quidem corporis effigiem,  
 colorem item atque cornua attinet, nisi quod mas  
 (qui ut Germanis *der Bock*, ita Rhaetis *ilg buck*, id  
 est hircus, differentiae causa ad foeminam dicitur,  
 quae itidem ob huiusmodi ad diversum sexum discri-  
 men illis *die Geiss*, his vero *la chiauра*, id est capra,  
 rupicaprae vocatur) corpore plerunque speciosiore solidioreque  
 cornua. vel graviore est et pilum fere densiorem habet, adeo  
 ut ferro quoque sit impenetrabilis, atque etiam cornua  
 denique crassiora et magis egregia. namque quum  
 p. 596. primum illa, postquam fronte emergunt, erecta emi-  
 neant, imo aliquatenus infesta ut taurorum sint, post  
 medium vel circa extremitatem in dorsum sunt adun-  
 ca, ut Plinius lib. 11, cap. 37, de rupicapris scribit,  
 quum damis in adversum eodem ibidem teste cornua  
 spectent. ubi mares curvamen illud retrorsum uncum  
 et in mucronem subulae instar fere acutum desinens  
 longe elegantius insigniusque habent, quod foeminis  
 est simplicius.

ex tergore 64. Tergus rupicaprae, maxime maris, interdum  
 rupicaprae in alutam imprimis praestantem paratur, ex qua ves-  
 aluta nobi- tes viris potissimum aestate gerendae, praesertim ca-  
 lissima fit. ligae vel femoralia, oppido lautae et insignes concin-

eine lichtgraue oder aschgraue Farbe, vermischt mit einem gewissen rötlichen Tone; freilich ändern sie die Farbe ziemlich stark, sodaß sie im Sommer mehr rot sind als im Winter und im Winter wieder mehr als zur Sommerszeit zu einem schwärzlichen oder dunkelbraunen Tone hinneigen. Auch dieses Wild irrt meist in den Felsen der Alpen umher und hat da seinen Aufenthalt, doch nicht in solcher Höhe wie der Steinbock und springt nicht so weit und hoch wie dieser, den es auch keineswegs an Größe erreicht; sondern es ist hierin der gemeinen Ziege gleich, nur hat es ziemlich höhere Schenkel und stimmt auch im Körperbau mehr mit dem edleren Wild überein. Übrigens ist bei dieser Art zwischen dem Männchen und Weibchen bloß ein geringer Unterschied, was die Körperform, sowie die Farbe und das Geweih betrifft; nur ist das Männchen (wie bei den Deutschen *der Bock*, so bei den Rätiern *ilg buck*, d. i. hircus [Bock] geheißen, zum Unterschied vom Weibchen, das ebenso zur Unterscheidung vom andern Geschlechte bei jenen *die Geiss*, bei diesen aber *la chiaura*, d. i. capra [Ziege] genannt wird) meist von ansehnlicherem, gedrungnerem oder schwererem Körper und hat meist dichteres Haar, sodaß dieses selbst für Eisen undurchdringlich ist, dazu endlich auch dickere, stattlichere Hörner. Denn während dieselben anfangs, nachdem sie aus der Stirne hervorgewachsen, aufrecht emporragen oder vielmehr bis zu einem gewissen Grad wie die der Stiere zum Angriff bereit sind, krümmen sie sich von der Mitte an oder gegen das Ende hin nach dem Rücken zu, wie Plinius im 11. Buch, Kap. 37, von den rupicaprae schreibt, während nach seinem Zeugnis an der gleichen Stelle die Hörner der Antilopen nach der entgegengesetzten Seite gerichtet sind. Dabei weisen die Männchen diese nach rückwärts gebogene Krümmung, welche in eine Spitze, fast so scharf wie eine Ahle, endigt, weit schöner und ausgeprägter auf, während sie bei den Weibchen einfacher ist.

**64.** Das Fell der Gemse, besonders des Männchens wird bisweilen zu einem ganz vorzüglichen Alaunleder verarbeitet, woraus man sehr hübsche, treffliche Kleidungsstücke für Männer bereitet, die namentlich im Sommer getragen werden

nantur. quandoque autem in corium una cum pilo adhaerente maceratum adornatur, unde itidem vestes vestes pelli- pro viris pelliceae pilo extrorsum verso, quemadmo- ceae et chi- dum e luporum exuviis fere fit, et chirothecae mani- rothecae. caeve efficiuntur pro hyeme equitantibus ambulantibusque in tempestuoso etiam aëre gestandae, ut quae imbribus quoque quantumvis saevis prae pili densitate impenetrabiles sunt.

rupicapra  
hominum  
consortium  
non perinde  
horrens.

quo pacto  
lingua ipsis  
exasperetur.

*Sultzen,*  
*lamschins,*  
*lambitus.*

greges rupi-  
caprarum.

sagacitas  
huius ferae  
et solertia.

p. 597.

65. Haec item fera non perinde atque ibex hominum consortium horret, ita ut quandoque ad loca pecuariis vicina accedat. amant autem rupicaprae saepius ad saxa quaedam arena quapiam veluti sale conspersa congregari. ubi arenam illam veluti pecus saltem ex petra ita lingunt, quo lingua vel palato sic exasperato voluptas sibi pascua vel cibum suum hoc avidius edendi excitetur atque amissa recuperetur. eiusmodi loca venatoribus alias cognita ab iis Germanice nominantur *Sultzen*, Rhaetice vero *lamschins*, quasi dicas lambitus a lambendo vel linctus a lingendo. ibi venatores latitant et feras, dum linctum accedant, praestolantur, quarum iusti etiam greges nonnumquam illic aut alioquin gregatim incedentes ab iis opprimuntur et ex inopinato sclopetis icti vel aliis modis perimuntur, aliquando etiam plures simul, bini vel terni, quaterni et quandoque quini etiam ex caterva denaria, quindenaria vel vicenaria ad tricenariam usque, maxime si ferae homines sibi insidiantes olfactu aura ad ipsas ab iis spirante odoremque afferente (quod prudenter eos praecavere oportet) non senserint, quum, si senserint, significatione sibili ab eo, qui custodem agit, data omnes subito in pedes se conjicientes avolando dilabantur atque dispareant. non adeo pridem multae pedicis vel bojis etiam capiebantur, id est ligneis quibusdam machinis (Rhaeti vocant *peias*) quibus loca illa trita sternebantur sale de industria, ut allicerentur, consita. quando praeterea

können, so besonders hohe Schuhe oder Hosen. Bisweilen aber wird es auch zu Leder verwendet, das zugleich mit dem anhaftenden Haar gebeizt wird, und daraus werden ebenfalls für Männer Pelz-Kleidungsstücke mit nach außen gekehrtem Haar hergestellt, wie es mit dem Felle von Wölfen gewöhnlich geschieht, und Handschuhe oder Unterärmel, welche von solchen, die im Winter reiten und umherwandern, auch bei unfreundlichem Wetter getragen werden können, da sie für noch so heftige Regengüsse infolge der dichten Behaarung undurchdringlich sind.

**65.** Dies Tier schreckt ferner nicht, wie der Steinbock, gänzlich vor der Gemeinschaft mit Menschen zurück, sodaß es sich bisweilen Orten nähert, die den Weideplätzen benachbart sind. Auch lieben es die Gemsen, öfters bei gewissen Felsen, die mit einer Art Sand wie mit Salz bestreut sind, sich zu sammeln; dort lecken sie, wie das Vieh Salz leckt, so jenen Sand vom Felsen, damit durch diese Reizung der Zunge oder des Gaumens ihnen die Lust, das Weidegras oder ihre Nahrung um so begieriger zu fressen, erregt und, wenn verloren, wieder gewonnen werde. Solche, den Jägern sonst bekannte Orte, werden von ihnen im Deutschen *Sultzen*, im Rätsischen aber *lambschins* genannt, wie wenn man lambitus bilden wollte von lambere oder linctus von lingere [„Lecken von Lecken“]. Dort verbergen sich die Jäger und warten auf die Tiere, bis sie sich nähern, um zu lecken; bisweilen werden da sogar ganze Herden derselben oder sonst in Scharen einherziehende Gemsen von den Jägern überrascht und unvermutet durch Büchsenschüsse oder auf andere Weise getötet, manchmal auch mehrere zugleich, zwei drei, vier oder sogar etwa ein Mal fünf aus einer Schar von zehn, fünfzehn, auch zwanzig bis dreißig, namentlich wenn die Tiere die ihnen nachstellenden Menschen nicht durch den Geruch gewittert haben, indem der Wind von jenen zu ihnen hinwehte und ihnen den Geruch zutrug (wovor die Jäger sich sorgfältig hüten müssen); denn wenn die Tiere Witterung bekommen, gibt dasjenige, das die Wache vorstellt, durch Pfeifen ein Zeichen, und plötzlich werfen alle sich auf die Füße, zerstreuen sich im Davoneilen und verschwinden. Vor nicht gar

quo pacto  
venatores  
huius feri-  
nae compo-  
tes fiant.

rupricaprae captantur, magis illae magisque in subli-  
me cedendo in rupes arduas scandunt ab uno scopulo  
in alium saltantes, donec nullus canis ulterius insequi  
ipsas potest. inde homines eas tam diu reperio ve-  
natur consequanturque, quoad eo angustiarum illas  
impellant, unde nullo pacto exire queant aut pericu-  
lum ultra declinare. quare hic attonitae vel tormentis  
petuntur vel telis aliis venabulisve figuntur aut deni-  
que praecipitantur, quemadmodum paulo ante de ibice  
seu capricorno est dictum. et tantum quidem de in-  
signiore Alpibus peculiari venatione.

## Cap. LIV.

inferiores  
vulgariores-  
que ferae,  
licet escu-  
lentae.

**66.** Non possumus autem omittere, quin vel ali-  
qua de inferiore quoque vel vulgariore Alpium nostra-  
rum venatione, quae dicitur, hic memoremus atque  
commentariis hisce appendicibusve eorum inseramus,  
hoc est, de feris illis animalibus vel magis semiferis  
partim in montibus, partim vero et in vallibus degen-  
tibus, quorum carnes ut plebeiae magis non tanti  
apud nobilitatem illustriorem fiunt atque superius  
paulo dictorum ferinae.

mus alpinus  
seu mus  
montanus,  
*muntanella*,  
etc., *Mur-  
mentle*, etc.

**67.** Ubi primum omnium illud occurrit velut  
medium quoddam inter utrumque genus, dictum in-  
quam et dicendum, cui nempe nomen apud Latinos  
est muri Alpino seu montano, a quorum posteriore  
haud dubie Rhaeticum defluxit *muntanella*, item Ita-  
licum *murmont* vel *murmotta* aut denique *murmonta-  
na*, qui et *varoza* illum appellant, item Germanicum  
vocabulum *Murmelthier* vel *Murmentle*, paulo magis di-

langer Zeit noch wurden viele auch mit Schlingen oder Fallen gefangen, d. h. mit einer Art hölzerner Vorrichtungen (von den Rätiern *peias* genannt), die an jenen häufig besuchten Plätzen in Menge verteilt wurden, nachdem absichtlich, um die Tiere anzulocken, Salz gestreut war. Wenn übrigens den Gemsen nachgestellt wird, so weichen sie mehr und mehr in die Höhe zurück, steigen auf steile Felsen und springen von einer Klippe zur andern, bis kein Hund sie weiter verfolgen kann. Darauf jagen und verfolgen die Jäger sie kriechend so lange, bis sie die Tiere so in die Enge getrieben haben, daß sie auf keine Weise entkommen oder die Gefahr noch länger abwenden können. Dadurch verblüfft, werden dieselben dort mit den Gewehren erlegt oder mit andern Geschossen, auch Spießen durchbohrt oder stürzen sich endlich in die Tiefe, wie vor kurzem vom ibex oder Steinbock gesagt wurde. Soviel also über die edlere den Alpen eigentümliche Jagd.

#### 54. Kapitel.

**66.** Wir können aber nicht unterlassen, über die sogenannte niedere oder gewöhnlichere Jagd in unsren Alpen hier wenigstens einige Angaben zu machen und in unsre Darstellung oder deren Anhänge einzufügen, d. h. über jene wilden oder besser halbwilden Tiere, welche teils in den Bergen, teils aber auch in den Thälern sich aufzuhalten und deren Fleisch als geringer beim vornehmern Adel nicht so hoch geschätzt wird wie das Wildpret der im Vorangehenden genannten Arten.

**67.** Hier tritt uns zuallererst gleichsam als ein Mittelding zwischen beiden Arten, der besprochenen und der zu besprechenden meine ich, jenes Tier entgegen, das bei den Lateinern den Namen *mus Alpinus* oder *montanus* [Alpen-, Bergmaus] führt; aus letzterem ist ohne Zweifel die rätische Bezeichnung *muntanella* entstanden und ebenso die italienische *murmont*, auch *murmotta* oder endlich *murmontana* (auch *varoza* nennen sie es), sowie die deutsche *Murmelthier* oder

*mirabilis luxatum a sua origine. quum ergo haec bestiola mi-  
huius bestio- rabili sit ingenio et natura praedita, non possumus  
lae natura.*

*p. 598. nobis temperare, quin aliquid fusius paulo de illa ad  
ingens isto- posteros memoriae prodamus. namque ut incredibili-  
rum animali- animalculorum istorum copia montes passim nostros  
um in Alpi- bus copia abundant et tantum non referti scatent, ita plurima  
bus copia eorum autumno vel ineunte hyeme terra eruuntur ea-  
capitur. piunturque et, ut in cibum cocta parentur, emuntur  
ab hominibus, nec non educantur et educata non in  
breve tempus viva servantur.*

*magnitudo  
muris Alpi-  
ni et forma.*

**68.** „Muribus ergo Alpinis magnitudo“, Plinius inquit, „melium est“, lib. 8., cap. 37, vel cuniculorum Stumpfio lib. 9, cap. 18, authore. attamen brevioribus quam cuniculi cruribus et dorso latiore planioreque humi ferme ventre et rostro serpunt, pilo etiam hispidiores rigidioresque cuniculis, colore vero fusco omnes, verum eo alii nigricante, alii rursus rubescente. aures habent breves, quae inter horridiorem pilum ita latent, ut mutilatae videantur, caudam item palmi minoris pene longitudine; crura autem vel melius femora pilis sic horrent ad ventrem, alioquin brevia crassaque, veluti sint laxis caligis induta. imi illorum pedes forma similes sunt ursinis quidem pedibus, unguibus muniti longiusculis nigricantibus, quibus in specubus suis parandis in terram fodunt cavantque. dentes porro primores sunt illis quaterni longiores vel potius superne et inferne bini, in se invicem conversi sicut sciuris. pars item oris superior vel nares horrent illis prolixis nigrisque setis ut felibus, quippe forma et toto habitu mus Alpinus seu montanus dictus non omnino dissimilis est domesticis seu vulgaribus muri bus cum minoribus, tum etiam maioribus, rattis alias appellatis vulgo, praeterquam quod longe grandior est corpore.

*Murmentle*, die ihrem Ursprung etwas mehr entfremdet ist. Da also dies Tierchen mit wunderbarem Charakter und Wesen begabt ist, können wir uns nicht versagen, einen etwas weitläufigeren Bericht über dasselbe der Nachwelt zu überliefern. Denn nicht nur weisen unsre Berge allenthalben eine unglaubliche Menge dieser Tiere auf und sind sozusagen mit solchen angefüllt, sondern es werden auch im Herbst oder zu Anfang des Winters sehr viele aus der Erde ausgegraben, gefangen und von den Leuten gekauft, um gekocht und zum Essen zubereitet zu werden, oder werden auch aufgezogen und darauf für lange Zeit lebendig gehalten.

**68.** „Die Alpenmäuse also“, sagt Plinius im 8. Buch, Kap. 37, „haben die Größe von Dachsen“, oder nach der Angabe von Stumpf im 9. Buch, Kap. 18, von Kaninchen. Doch da ihre Beine kürzer sind als die der Kaninchen und der Rücken breiter und flacher, kriechen sie fast auf dem Boden mit dem Bauche und der Schnauze; auch ist ihr Haar struppiger und steifer als bei den Kaninchen; die Farbe aber ist bei allen dunkelbraun, jedoch bei den einen mehr schwärzlich, bei den andern mehr rötlich. Sie haben kurze Ohren, welche unter dem ziemlich struppigen Haar so verborgen sind, daß sie verstümmelt scheinen, ferner einen Schwanz, der etwa eine Hand breit lang ist; die ohnehin schon kurzen und dicken Beine aber oder besser die Schenkel starren bis zum Bauche so von Haaren, als ob sie mit weiten Stiefeln bekleidet wären. Zu unterst sind ihre Füße an Gestalt dem Bärenfuß ähnlich und mit ziemlich langen, schwärzlichen Klauen versehen, womit die Tiere beim Bau ihrer Höhlen in die Erde graben und Löcher machen. Ferner haben sie je vier längere Vorderzähne oder vielmehr je zwei oben und unten, die wie bei den Eichhörnchen wechselseitig gegen einander gerichtet sind. Die Oberlippe ferner oder die Nase starrt bei ihnen von langen schwarzen Borsten wie bei den Katzen, wie überhaupt die sogenannte Alpen- oder Bergmaus an Gestalt und in ihrem ganzen Aussehen den zahmen oder gewöhnlichen Mäusen, sowohl den kleinen, als besonders auch den großen, sonst gemeinlich Ratten geheißenen, durchaus nicht unähnlich ist, außer daß sie einen weit größeren Körper hat.

irritatus  
mordet mus  
Alpinus.  
mansuefac-  
tus iucundus  
est et festi-  
vus.

p. 599.  
homines in  
multis ut si-  
mia imita-  
tur.

lactariis  
mus Alpinus  
delectatur.

mures Alpi-  
ni inter se  
ludibundi.

mures Alpi-  
ni seduli et  
in opere as-  
sidui.

**69.** Irritatus aut etiamnum ferox nec dum hominem commercio assuetus male primoribus illis dentibus mordet; quod si hominibus assuescat, ita mitescit, ut plane festivus iucundissimeque ludibundus pediculos etiamnum in capite hominis quaeritans venansque illos inde adimat dentibus ac abjiciat simiarum more. quando quid edere voluerit, illud priorum pedum (quibus ut manibus utitur) unguibus captum tenens sciuri modo sic erectus ut simia in clunes residit, quoad totum comedenter. binis etiam posterioribus pedibus nonnunquam ursum utique imitantes graduntur Alpini mures. atque his quidem Plinius quoque astipulatur lib. 8, cap. 38. si praeterea a teneris unguiculis, quod dicitur, cum hominibus versentur; variis vesci discunt, ut carne, pane, iure, pulmento, cibo ex pomis et aliis arborum fructibus parato atque omni opsonii genere nec non sapidorum hortensium herbarum vel olerum, ut hinc ita natura illorum non nihil immutetur. nullis tamen ex omnibus avidius inhiant comedendis quam lacti atque lactariis, unde et quandoque in tuguria Alpestria seu montana vel casas et cellas pecuarias, in quibus lac bubulum et, quae ex illo fiunt, caseus et butyrum etc. recondita servantur, cuniculos agunt sicque eo, ut illa esitent, penetrant, ubi et interdum illi in furto deprehensi subito opprimuntur comprehendunturque. dum lac edunt hauriuntve, sonitum rostro porcellorum modo edunt.

**70.** Ante specus suos, in locis quippe apricis, colludere inter se solent non secus atque illarum agrestium mustelarum, quae martes vocantur, catuli facere consueverunt, interim fremebundi et gannitum reddentes similem catellorum. pari modo etiam ibi faciunt, ubi apud homines agunt nutriunturque. dum vigilant, nunquam sunt otiosi, sed semper seduli aliquid meditari non cessant atque miros suos iucundosque gestus nusquam intermittere norunt. si in cellis, ubi de-

**69.** Gereizt oder noch wild und noch nicht an den Umgang mit Menschen gewöhnt, beißt sie mit jenen Vorderzähnen arg. Wenn sie sich aber an die Menschen gewöhnt, wird sie so zahm, daß sie sehr ergötzlich ist, aufs anmutigste spielt und sogar nach Art der Affen die Läuse auf dem Kopf des Menschen sucht und Jagd darauf macht, sie mit den Zähnen wegnimmt und fortwirft. Wenn sie etwas essen will, faßt und hält sie es mit den Klauen der Vorderfüße (die sie wie Hände benutzt), nach Art des Eichhorns, und setzt sich so wie ein Affe aufrecht auf die Hinterbacken, bis sie es ganz gefressen hat. Bisweilen schreiten die Murmeltiere auch, völlig dem Bären nachahmend, auf den beiden Hinterfüßen daher. Diesen Angaben pflichtet auch Plinius im 8. Buch, Kap. 37, bei. Wenn sie außerdem von zarter Jugend an, wie man sagt, mit Menschen verkehren, lernen sie allerlei essen, wie Fleisch, Brot, Brühe, Fleischspeisen oder solche, die aus Obst und andern Baumfrüchten bereitet sind, und jede Art von Gemüse, auch die schmackhafteren Gartenkräuter oder Kohlarten, so daß dadurch auf solche Weise ihre Natur ziemlich verändert wird. Doch sind sie auf nichts Eßbares mehr erpicht als auf Milch und Milchspeisen, weshalb sie auch bisweilen in die Alpen- oder Bergschuppen oder in die Hütten und Gemächer der Viehhirten, in denen Kuhmilch und, was daraus bereitet wird, Käse, Butter etc. aufbewahrt werden, Gänge führen und so dort eindringen, um jene Speisen zu verzehren; dort werden sie auch manchmal auf dem Diebstahl ertappt, plötzlich überrascht und gefangen. Während sie Milch verzehren oder schlürfen, geben sie mit der Schnauze ein Geräusch von sich wie die Ferkel.

**70.** Vor ihren Höhlen, natürlich an sonnigen Plätzen, pflegen sie mit einander zu spielen, gerade so, wie es die Jungen jener Feldwiesel zu machen pflegen, die man Marder nennt, wobei sie zuweilen knurren und ein Gekläff, ähnlich dem junger Hunde, ausstoßen. In gleicher Weise machen sie es auch da, wo sie bei Menschen leben und gehalten werden. So lange sie wachen, sind sie nie müßig, sondern sinnen, stets geschäftig, unablässig etwas aus und können nirgends ihr wunderliches, ergötzliches Gebärdenspiel unter-

gunt, stramen vel foenum aut laceros denique pannos  
sive laneos sive lineos etc. invenerint, fauces sibi eius-  
gestus huius modi rebus, quantum illae capere possunt, infaciunt,  
animalis mi- residuum vero humi verrunt ac secum in nidos tan-  
ri et iucundi. dem trahunt, quod mirum est, quam ipsos deceat  
quamque iucundum sit contemplatu.

**71.** Pares gestus et in suis, ubi morantur, mon-  
*p. 600.* tanis locis incultioribus excercent, ubi omnium lautis-  
huius ani- simum mundissimumque, quod inter saxa ortum of-  
malis labor fenderint, gramen congerunt, tenuissimi serici instar  
opusque. Plinius mi- molle propemodum, inque antra sua illud, in quo  
rum quid de dormiant cubentque, ferunt. hic Plinius loco paulo  
hoc animali ante dicto ita de illis refert: „mures Alpini“, inquit,  
refert. „pabulo, antequam condantur, in specus convecto al-  
terni, ut quidam narrant (quam vere autem, nescitur),  
mas ac foemina supra se complexo fasce herbae su-  
pini cauda mordicus apprehensa invicem detrahuntur  
ad specum ideoque illo tempore detrito sunt dorso.  
sunt autem his pares et in Aegypto“, etc..

*murus Alpini  
in periculis  
providentia.*

**72.** Ad haec quum ex cavernis suis sub divum  
prodeundi consilium ceperint, sive opsonatum aut ut  
victum sibi parent, sive animi gratia vel colludendi,  
sive ut foenum in latibula ratione iamiam indicata  
convehant, unum ex se in vigilem constituunt, qui  
ad specum manens in petra supra illam aut alioqui  
loco editiore, unde velut e specula longe prospicere  
potest, considerat atque omni pro reliquis interim se-  
curis cura sibi uni incumbente in incidentia pericula  
intentissimus custodem summa agit fide. quare ubi  
primum vel homines vel armenta conspexerit, sibilo  
aliis significationem imminentis discriminis dat vel  
gannitu, ad quam haud mora omnes specum, gradu  
quantum possunt accelerato, repetunt. custos interea  
foris in statione sua manet, quoad omnes in antrum

lassen. Wenn sie in den Kammern, wo sie sich aufhalten, Stroh und Heu oder endlich zerrissene Tücher, sei es von Wolle oder Leinen, und dergleichen finden, stopfen sie sich den Rachen, so viel er fassen kann, mit solchen Dingen voll; den Rest aber schleifen sie auf dem Boden nach und schleppen ihn zuletzt mit sich in ihre Nester, und es ist merkwürdig, wie gut ihnen das ansteht und wie lustig es anzusehen ist.

**71.** Das gleiche Spiel üben sie auch in ihren wilden Bergrevieren, wo sie ihren Aufenthalt haben; da tragen sie das allerschönste, sauberste, zwischen den Felsen gewachsene Gras, das sie finden können, zusammen und bringen dieses, das nahezu so weich ist wie die feinste Seide, in ihre Höhlen, um darauf zu schlafen und zu liegen. In dieser Hinsicht berichtet Plinius an der vor kurzem angeführten Stelle über sie folgendermaßen: „Bevor die Murmeltiere“, sagt er, „sich verbergen, bringen sie Futter in ihre Höhlen und legen sich, so erzählen manche Leute (wie viel Wahres daran ist, weiß man allerdings nicht), abwechselnd, bald das Männchen, bald das Weibchen auf den Rücken, halten ein Bündel Gras über sich und lassen sich wechselweise vom andern mit den Zähnen am Schwanz fassen und nach der Höhle ziehen; darum sind auch um diese Zeit ihre Haare am Rücken abgescheuert. Auch in Ägypten gibt es ihnen gleiche Tiere“, etc..

**72.** Wenn sie ferner schlüssig werden, aus ihren Höhlen ins Freie hervorzukommen, sei es um zu schmausen oder sich Nahrung zu verschaffen, sei es zu Kurzweil oder Spiel, sei es, um Heu auf die eben angedeutete Weise in ihre Verstecke zu schaffen, so stellen sie eines aus ihrer Mitte als Wache auf; dieses bleibt bei der Höhle und setzt sich auf einen Felsen oberhalb derselben oder sonst an einen etwas erhöhten Platz, von wo es wie von einer Warte aus weit in die Ferne blicken kann, und macht, aufs sorgfältigste auf eintretende Gefahren achtend, mit größter Gewissenhaftigkeit den Wächter, indem ihm die ganze Sorge für die übrigen obliegt, die unterdessen ohne Furcht sind. Sobald es daher Menschen oder auch Vieh erblickt, macht es durch einen Pfiff oder Gekläff den andern Anzeige von der drohenden Gefahr, und daraufhin suchen alle unverzüglich in möglichst beschleunig-

vox muris successerint, quo et ipse deinde festinus subsequitur.  
 Alpini ar- vox illorum acutissimae fistulae instar arguta per au-  
 guta. res ad cerebrum penetrans acuto id dolore percellit.  
 aëris muta- quando cum hominibus eorum alumni conversantur,  
 tionem pre- sibilant fere, quum aëris immutationem praesenserint  
 sagiunt. aut quum quis ipsos laeserit infestaveritve.

**73.** Tempestatis vicissitudinem cum primis p. 601. prae-  
 sagiunt. si imbræ, nivem aut frigus immane immi-  
 nere animadvertant, in suos se nidos cubitum dormi-  
 tumque recipiunt. sin autem tempestatem bonam vel  
 diuturnam serenitatem aestumque sibi imaginentur  
 futurum, sunt in opere imprimis seduli et moliendo  
 somniculosa nescio quid occupatissimi esse videntur spectantibus.  
 animalia multum autem et maxime in solitudine totam hyemem  
 mures Al- dormiunt. et quidem quum instructis iam intra ca-  
 pini. cavernas cubilibus suis inceperit ab initio Octobris aut  
 circa medium mensem illum in montibus ningere  
 summis; specus illi suos ingressi foras cavernarum  
 humo pedibus post se aggesta obturando adversus  
 lucem diei ventumque occludunt illamque tam dure  
 atque usque adeo obstipe conferciunt, ut per circui-  
 tum ubique vel quacunque quis solum ad illos per-  
 fodere vel cavando penetrare multo facilius ac minore  
 negotio posset, quam qua terra modo iam dicto con-  
 ferta fuerit, si modo constiterit, qua parte animalia  
 intra terræ penetralia latentia invenienda vel oppri-  
 menda sint. quæ ita ibi cubant, ut neque aër vel  
 ventus ullus neque frigoris rigor nec aquæ liquor eo  
 intrare pertingere possit, sicque per totam hyemem  
 capiunt somnum, qui interim illis cum aliis etiam  
 bestiarum quibusdam generibus communis vice omnis  
 somnus per cibi potusque (quibus penitus interea carent) ad pro-  
 totam hye- xime instans ver usque sufficit. dormientes autem  
 mem huic animali pro quiescunt congregati in pilæ modum ut herinacei,  
 cibo existit. qui mox dicentur.

tem Schritt wieder die Höhle auf. Die Wache bleibt inzwischen draußen auf ihrem Posten, bis alle in die Höhle eingrücken sind, und folgt dann ebenfalls eilig dorthin nach. Ihre Stimme ist durchdringend wie die gellendste Rohrpfeife und ruft, durchs Gehör zum Hirn dringend, einen stechenden Schmerz hervor. Wenn von den Menschen aufgezogene Murmeltiere mit diesen zusammenleben, pfeifen sie gewöhnlich, wenn sie eine Veränderung in der Luft vorausmerken, oder wenn jemand sie verletzt und angefeindet hat.

**73.** Wechsel der Witterung fühlen sie vor allem voraus. Wenn sie wahrnehmen, daß Regen, Schnee oder arge Kälte bevorsteht, ziehen sie sich zum Ruhen und Schlafen in ihre Nester zurück; wenn sie dagegen vom Eintreten guten Wetters oder anhaltender Heiterkeit und Wärme träumen, sind sie besonders emsig an der Arbeit und scheinen dem Zuschauer mit der Ausführung von irgend etwas äußerst beschäftigt zu sein. Sie schlafen aber viel und namentlich in der Einöde den ganzen Winter, und zwar begeben sie sich, wenn ihre Lager in den Höhlungen schon hergerichtet sind und es von Beginn des Oktobers an oder um die Mitte dieses Monats auf den höchsten Bergen zu schneien anfängt, in ihre Höhlen und verschließen deren Eingänge gegen das Tageslicht und den Wind, indem sie dieselben mit Erde verstopfen, welche sie mit den Füßen hinter sich werfen. Sie häufen diese aber so dicht und so überaus fest an, daß man ringsum auf allen Seiten und in jeder Richtung weit leichter und mit geringerer Mühe den Boden bis zu ihnen durchgraben oder aushöhlen und eindringen könnte, als da, wo die Erde auf die eben beschriebene Weise festgestopft ist, vorausgesetzt, daß feststeht, in welcher Richtung die im Innern der Erde verborgenen Tiere zu finden oder zu überraschen sind. Dieselben ruhen dort so, daß weder die Luft oder irgend ein Wind, noch die erstarrende Kälte oder fließendes Wasser da eindringen oder zukommen kann, und so liegen sie den ganzen Winter im Schlaf, den sie übrigens mit noch einigen andern Tierarten gemein haben, und der ihnen statt allen Essens und Trinkens (dessen sie inzwischen gänzlich entbehren) bis zum nächst bevorstehenden Frühjahr ge-

**74.** Populares homines illis insidiantes aestate  
 qua ratione observant, ubi antra cubiliave illorum sint, eaque no-  
 haec capian-  
 tur anima-  
 lia.  
 p. 602.  
 hyemis rigi-  
 dioris longi-  
 orisque et e-  
 contra pro-  
 gnostica.  
 quot simul  
 cubent.

tant longuriis contisve ad ea fixis atque erectis, qui per hyemem supra nivem quantumvis altam eminent. unde muribus nostris iam consopitis venatores hyeme etiam super ligneis latioribus circulis funibus intertextis ac pedibus alligatis, nivibus ne subsidant, inambulantes accedunt secum palas ligonesque affrentes, quibus disiecta nive ac oppilatis specubus inventis ad dormientes bestiolas, quoad eas attingant, cavant fodiuntque. in fodiendo autem intenti sunt in condensatam illam humum, qua cavernae obstruc-  
 tae existunt, quam sequantur. ubi hoc ferme illis obseratum et pro re tantum non exploratissima habe-  
 tur, ut, si condensa[ta] terra illa aliquot pedes longa profundius intra montem abeat, persuasum sit prae-  
 gelidam rigidoremque, duram ac diuturniorem solito hyemem praesagiri. sin autem conferta illa humus brevior fuerit et cavernae haud alte obstipatae, ex-  
 pectant hyemem veluti compertissimam brevem, mi-  
 tem clementemque, quae inde talis portendatur. qui item ad mures Alpinos ad iam dictum modum in-  
 tra specus latentes fodiendo pertigerint, offendunt eos plerunque coniunctim cubantes, iisdem nempe in ni-  
 dis quinos, septenos, nonos, undenos aut hoc etiam plures, impari ferme numero. quos manibus captos et canistris seu fiscellis foeno constratis impositos as-  
 portant, immani etiam gelu saeviente, quocunque li-  
 buerit. caeterum haud facile expurgiscuntur, nisi vel in loca aprica, et quae solis radiis valide feriantur, vel ad ignem aut in hypocausta denique vaporariave statuantur.

**75.** Sunt iidem hybernis mensibus, potissimum

nügt. Sie ruhen aber während des Schlafes einem Ball gleich zusammengerollt wie die Igel, von denen später die Rede sein wird.

**74.** Die Landeseinwohner, welche ihnen nachstellen, achten im Sommer darauf, wo ihre Höhlen oder Lagerstätten sind, und kennzeichnen dieselben durch lange, dabei befestigte, aufrechte Latten oder Stangen, daß sie im Winter auch über noch so hohen Schnee hervorragen. Darauf nähern sich die Jäger, wenn unsere Mäuse schon im Schlaf liegen, selbst im Winter, indem sie, um nicht unterzusinken, auf an die breiten Holzreifen, die mit Stricken verknüpft und ziemlich Füße gebunden sind, über den Schnee schreiten, und bringen Spaten und Hacken mit, werfen mittelst derselben den Schnee auseinander, höhlen, wenn sie die verrammelten Löcher gefunden haben, den Boden bis zu den schlafenden Tieren aus und graben nach, bis sie diese erreichen. Beim Graben achten sie aber sorgfältig auf jene verdichtete Erdmasse, womit die Gänge verstopft sind, um ihr zu folgen, und dabei gilt ihnen das als sicher und fast als eine ausgemachte Sache, von der sie ganz überzeugt sind, daß, wenn jene verdichtete Erde sich einige Fuß weit tiefer in den Berg hineinzieht, ein überaus kalter, strenger und harter, ungewöhnlich langer Winter prophezeit werde; wenn aber jene festgestopfte Erdschicht kürzer ist und die Höhlen nicht tief hinein verrammelt sind, erwarten sie als ganz sicher einen kurzen, gelinden, milden Winter, der dadurch als solcher angezeigt werde. Die Leute ferner, welche durch Graben zu den auf die eben beschriebene Weise in den Höhlen versteckten Murmeltieren gelangen, finden diese meist gemeinschaftlich ruhend, nämlich in den gleichen Nestern fünf, sieben, neun, elf oder auch noch mehr, gewöhnlich in ungerader Zahl. Sie fangen dieselben mit den Händen, legen sie in mit Heu belegte Rohr- oder Binsenkörbchen und bringen sie, auch wenn grimmiger Frost herrscht, an einen beliebigen Ort. Übrigens wachen die Tiere nicht leicht auf, wenn man sie nicht an sonnige Plätze, die von den Sonnenstrahlen kräftig getroffen werden, ans Feuer oder auch in geheizte Stuben und Kammern bringt.

**75.** Sie sind ferner in den Wintermonaten, namentlich

quomodo  
hoc animal  
ad cibum  
paretur.

*p. 603.*  
salluntur  
et fumo in-  
durantur  
huius ani-  
malis car-  
nes.

muris Alpini  
adeps qua-  
lis.

salubris fe-  
rina et me-  
dicis com-  
mendata.

Decembri, omnium pinguissimi. qui suo illo quasi veterno oppressi iugulantur, ita ut prioribus tantum pedibus modice motitatis micantes prius exanimentur quam vere expergiscantur, sanguine eorum tamen caccabo vel alio vase excepto. inde ferventi aquae, non secus atque mactatae sues iam saginatae vel porculi solent, impositi in illa sinuntur, dum pilo sponte hinc ut fit effluente depiles ubique reddantur et tam lauti candidique evadant, ut cutis candore vel albedine candidissimum humanum corpus referant. inde exenteratis sanguis exceptus rursus infunditur, sicque vel in carnes assas vel ad ius nigrum piperatumve vel,

ut sua quenque trahit voluptas, parantur. carnes eorum etiam sallitae fumo indurantur torrenturque hodie sicut olim antiquitus, Plinio alicubi teste, perinde atque alia salsa menta. sic deinde non modo piperato iuri aptissime convenient, verum etiam optimae evadunt commoda que cum rapo et capitata brassica et aliis id genus oleribus coctae; sunt enim

cunque abdominis, laridi aut sevi pinguedini, verum opimi bubuli aut vervecini pectoris adipi similis esu utique suavissima existit. medici hanc ferinam miris modis commendant perhibentes ex illa praeclarā atque utilissima fercula pro puerperis imprimis parari, quod eadem sumpta in cibum medeat ur praesentissime morbo convolvulo dicto (*der Bärmuoter*), colicae item passioni et torminibus, contra quos morbos pellendos mire prosit etiam illius adeps ventri ac umbilico inuncta; quod item necessarium somnum illo destitutis comesta ea caro afferat promoveatque vel saltem proliat, nec non validissime conducat ischiatricis atque arthritide quoque vel articulari morbo laborantibus. hinc Alpestres homines ea ferina apprime afficiuntur ac multum vescuntur.

im Dezember am allerfettesten. Von ihrer bekannten Schlafsucht befallen, werden sie erstochen, wobei sie nur die Vorderfüße ein wenig bewegen und damit zucken, und sind tot, bevor sie recht aufwachen; doch wird dabei ihr Blut in einem Kessel oder einem andern Gefäß aufgefangen. Darauf bringt man sie in siedendes Wasser, ganz wie es mit geschlachteten Mastschweinen oder Ferkeln der Brauch ist, und läßt sie darin, bis infolgedessen das Haar von selbst, wie das der Fall ist, ausfällt und die Tiere, ringsum enthaart, so sauber und weiß werden, daß sie durch glänzende Helle der Haut an einen ganz weißen menschlichen Körper erinnern. Wenn sie dann ausgeweidet sind, gießt man ihnen das aufgefangene Blut wieder ein und verwendet sie so zu Braten, zu schwarzer, gepfefferter Brühe oder, wie eben jeden die Lust ankommt. Ihr Fleisch wird auch gesalzen, geräuchert und getrocknet, und zwar heutzutage wie, nach dem Zeugnis des Plinius an irgend einer Stelle, schon in alten Zeiten ganz gleich anderm gesalzenen Fleisch. So eignet es sich dann nicht nur vor trefflich für Pfefferbrühe, sondern wird auch sehr gut und tauglich zum Kochen mit Rüben, Kohlköpfen und andern solchen Gemüsen; denn sie sind sehr fett. Dabei ist aber jenes Fett durchaus nicht jedem beliebigen andern Fett vom Unterleib, Pöckelfleisch oder Unschlitt, sondern dem einer fetten Rinds- oder Hammelbrust ähnlich und zum Essen durchaus angenehm. Die Ärzte empfehlen dies Wildpret ganz besonders und behaupten, man könne daraus treffliche, sehr zuträgliche Gerichte, besonders für Wochnerinnen, bereiten, weil es, als Speise genossen, gegen die sogenannten Krampfschmerzen (*der Bärmioter*) augenblicklich helfe, ebenso gegen Kolikleiden und Bauchgrimmen; zur Vertreibung dieser Krankheiten sei auch das Fett davon, wenn man es an Bauch und Nabel einreibe, wunderbar gut, wie auch dieses Fleisch, gegessen, Leuten, die des nötigen Schlafes beraubt sind, denselben bringe und fördere oder wenigstens hervorrufe; auch sei es höchst zuträglich für solche, die mit Hüftweh behaftet sind oder auch an Gicht oder Gliederkrankheit leiden. Daher haben die Alpenbewohner für dies Wildpret eine besondere Vorliebe und essen viel davon.

mundum  
lautumque  
animal.

redolent hu-  
mum mures  
Alpini.

p. 604.

celerrime in  
terram cuni-  
culis agen-  
dis fodiunt.

fossores  
quandoque  
humo obru-  
untur exani-  
manturque.

**76.** Est item id animalis veheinenter mundum lautumque inter homines educatum ac cicuratum, ut quod alvum exonerat non in cubili suo, sed in angulo aliquo aut recessu exquisitissime ad id a se delecto, ubi non excrementa solum sua vel ventris onus deponit, sed et urinam reddit, ingenuae etiam verecundiae ac pudoris, ut videtur, non parum memor atque observans. haud aliter in solitudine quoque in quibus morantur antris, suas peculiares cavernas ac recessus a nidis remotiores, ubi naturae necessitati indulgeant, habent, dum vivunt, vehementius tellurem solitudinemque redolent atque renident, maxime tempore aestivo, dum sunt macilenteriores ex eo, quod sint tunc operi intenti, aequa atque vulgares mures nobis vernaculi.

**77.** Quando ad ultimum supradicta ratione illi scrobibus ipsorum defodiendis petuntur, attente observare tempus oportet, quando exploratum sit eos iam quietem capere sopitos, fodiendo etiam praeterea hoc modestius agere, ne nativo calore etiamnum foti, quod facile tum fit, excitentur, quum experrectos eos nemo quisquam acquirere nanciscique alias posset. quantum enim cunque serio, qui illos captant, in montem ad ipsos foderint, adhuc longe celerius exgefacti illi fodiunt ac fodiendo magis promovent et retro terram pedibus congerendo densandoque foveam obstipant, ut nullus insequendo assequi eos valeat. at soporati modo supra indicato opprimuntur acquirunturque non magno negotio. interim evenit nonnunquam, ut qui illos insectantur, improvidi furerint, dum fodiunt, humo lapidibusque superne delapsis obruti exanimentur, maxime si solis ipsis nullus adsit socius, qui succurrat, id quod paucis ante annis Cernetensi cuidam usuvenit.

**76.** Sodann ist dieses Tier, wenn es unter Menschen aufgezogen und gezähmt ist, gar sauber und reinlich, so z. B. darin, daß es den Leib nicht auf seinem Lager entleert, sondern in irgend einem Winkel oder Versteck, der von ihm mit aller Sorgfalt hiezu auserwählt wird; dort entledigt es sich nicht nur des Kotes oder der Last des Leibes, sondern löst auch den Urin, indem es dem Anschein nach sogar anständiger Scheu und Scham recht wohl gedenkt und sie beobachtet. Gerade so haben die Murmeltiere auch in der Einöde in den Höhlen, worin sie weilen, ihre besondern, von den Nestern etwas abseits gelegenen Gänge und Verstecke, um da die natürliche Notdurft zu befriedigen. Solange sie leben, riechen und schmecken sie etwas stark nach Erde und Einöde, besonders zur Sommerszeit, wo sie magerer sind, weil sie dann eifrig der Arbeit obliegen, gerade wie die gewöhnlichen bei uns einheimischen Mäuse.

**77.** Schließlich ist, wenn man ihnen in der oben angeführten Weise durch Aufgraben ihrer Gruben nachstellt, sorgfältig die Zeit zu beachten, wo sicher ist, daß jene schon in tiefem Schlafe ruhen, und außerdem muß man beim Graben auch darum nicht zu hitzig vorgehen, damit sie nicht, durch die natürliche Wärme noch warm gehalten, wie es dann leicht der Fall ist, aufgeweckt werden, da sonst niemand sie in diesem Zustand fangen und erreichen könnte. Denn wie ernstlich auch die Leute, welche die Tiere fangen wollen, in den Berg hinein nach ihnen graben mögen, weit schneller noch graben, wach geworden, jene und rücken dabei rascher vor und schließen den Gang ab, indem sie die Erde mit den Füßen hinter sich anhäufen und feststampfen, sodaß niemand sie bei der Verfolgung einholen kann. Wenn sie dagegen in der oben beschriebenen Weise im Schlafe liegen, werden sie ohne große Mühe überrascht und gefangen. Bisweilen jedoch geschieht es, daß die Verfolger unvorsichtig waren und während des Grabens, durch von oben herabstürzende Erde und Steine verschüttet, ums Leben kommen, besonders wenn sie allein sind und kein Genosse bei ihnen ist, der zu Hilfe kommen könnte, wie es vor wenig Jahren einem Zernezer ergangen ist.

**78.** Et quo nostrum de hac fera incepturn tandem absolvamus, plane persuasum et pro comperto habetur nullam ex omnibus universae Europae bestiis usquam inveniri, quae hac familiarior homini, acceptior atque iucundior evadat. quod ubi fit, imprimis canibus est illa infensa, quos et male mordet, praesertim ubi metu ii cohibiti ob gratiam, qua illa apud homines est tenereque diligitur, repugnare ac se tueri minime audent.

melis, taxus;  
*ilg tass, der  
Dachs.*

corporis ha-  
bitus melis  
animalis.

*p. 605.*  
pellis melis  
ad quae uti-  
lis.

duplicis ge-  
neris meles.

**79.** Inter reliquas porro inferioris venationis feras prima prodeat in medium nunc melis Latinis dicta, quod sit animal mellis avidissimum et alvearibus semper infestum, in cavernis vivens, asperum mordaxque, quod et taxus vulgo vel taxo appellatur et hinc Rhaetis *ilg tass*, ut Germanis *der Dachs*. animal porro vulpis ferme magnitudine, humilius tamen, uti cui crura sint brevia atque humilia, at corpore non paulo quam vulpis crassiore densioreque et imprimis dorso latiore ac plano, non acuminato vel gibboso, colore autem felis, id est cinereo nigrore maxime per dorsum interstincto. pellem item habet pilo vel magis seta hispidam atque eam crassam, rigidam firmamque, ex qua pharetras et colla canum fere obtegunt veluti millo, id est collari, hoc est, cingulo ex firmo corio cum clavis capitatis canibus circa collum Varrone teste imposito, ne vulnerentur a bestiis. ex illa item, ut ex ursi quoque pelle ac interdum suis etiam, tegmina vel cervicalia subiugum iumentorum aptantur, qualia Germani vocant *Hüllen*, Rhaeti vero *sylvanas*, quae cornibus per foramina inserta et capitibus ita eorum applicata ad cervicem iugis alligandis substeruntur et rursus illis caeterum in boum ornatum advolvuntur apud Rhaetos maxime. caput praeterea est illi in medio ab occipite ad nares nempe nigrum, utrinque vero in maxillis album. cursu non multum valet. caeterum duplicis sunt generis; alterae enim naribus unguibusque canibus prope sunt similes, al-

**78.** Um endlich den begonnenen Bericht über dies Tier abzuschließen, noch die Bemerkung: man ist vollständig überzeugt, und es gilt als Thatsache, daß unter allen Tieren ganz Europas nirgends eines sich findet, welches dem Menschen vertrauter, lieber und ergötzlicher würde als dieses. Wo dies geschieht, ist das Murmeltier besonders den Hunden feind und beißt dieselben arg, zumal wo diese, aus Furcht wegen der von den Menschen jenem bewiesenen Gunst und zärtlichen Liebe, gar nicht wagen, Widerstand zu leisten und sich zu wehren.

**79.** Unter den übrigen zur niederen Jagd gehörigen Tieren sodann mag zuerst jetzt das zur Besprechung kommen, welches von den Lateinern melis genannt wird, weil es ein nach Honig [mel] äußerst gieriges Geschöpf und den Bienenkörben stets gefährlich sei; es lebt in Höhlen, ist unfreundlich und bissig, wird allgemein auch taxus oder taxo genannt und hienach von den Rätiern *ilg tass*, wie von den Deutschen *der Dachs*. Es ist ferner ein Tier fast so groß wie der Fuchs, jedoch niedriger, da es kurze, niedrige Beine hat; sein Leib aber ist ziemlich dicker und fester als der des Fuchses und besonders der Rücken breiter und flach, nicht zugespitzt oder höckerig; die Farbe ist die der Katze, d. h. aschgrau, mit schwarz gesprenkelt, namentlich am Rücken. Dazu hat der Dachs ein Fell von rauhem Haar oder besser Borsten und zwar ein sehr dichtes, ungeschmeidiges und starkes, womit man Köcher und gewöhnlich den Hals der Hunde schützt wie mit einem millum, d. h. einem Halsband oder Gurt aus festem Leder mit Kopfnägeln, das man nach Varros Angabe den Hunden um den Hals anlegt, damit sie nicht von wilden Tieren verwundet werden. Aus dem Felle werden ferner, wie auch aus dem von Bären und bisweilen selbst von Schweinen, solche Decken oder Nackenschützer für das ins Joch gespannte Vieh hergestellt, welche die Deutschen *Hüllen*, die Rätier aber *sylvanas* nennen; dieselben werden vermittelst Löchern an die Hörner gesteckt und, indem sie so auf dem Kopf des Tieres am Nacken aufliegen, unter das anzubindende Joch gebreitet und zum Schmuck der Rinder dann wieder um das Joch gewickelt, besonders bei den Rätiern. Außerdem hat der

terae vero rostrum et ungulas habent ut sues. libenter autem haec animalia morantur, ubi fructiferarum arborum benigna copia existit, ex quarum proventibus praecipue autumnali tempore pinguescunt, quando et innuméra pene melium multitudo in Rhaeticis ut et Helveticis Alpestribus partibus capitur earumque ferina velut eximia plebejis hominibus, si cum pyris coquatur, commendatur. earum denique adeps medicamentis adhiberi solet ad multa conducibilis. Plinius solertia me- ultimum lib. 8, cap. 38, scribit, quod haec solertia in lis. metu sit melibus, quod sufflatae cutis distentū ictus hominum et morsus canum arceant.

feles syl-  
vestres.

**80.** Feles etiam sylvestres (Germanice *wilden Katzen*, Rhaetice *giattauns salvadgias*) Alpium nostrantium alumnae a popularibus comprehenduntur ferinam illarum ut praestantissimam iudicantibus iactantibusque. harum item exuviae a mercatoribus coemuntur et pro eximie salutiferis venditantur, veluti quae in vestes concinnatae ac gestatae imprimis artibus male arthritide affectis mire conferant. quidam sunt authores, quod fumum horreant fugiantque a ruta herba et amaris amygdalis suscitatum, alii quod lynx animal eas vehementius persequatur. coloris sunt ferme glauci seu fusci, alias effigie per omnia domesticis maioribus catis similes.

castor vel  
fiber, *fier-*  
*ga d'agua,*  
*Biber.*

*p. 606.*  
forma fibri.

**81.** Castor porro, qui a Plinio lib. 8, cap. 30, fiber appellatur et inde a Rhaetis *fiernga d'agua* (id est aquatica, discriminis causa ad viverram, quae illis *fiernga d'guaud*, id est sylvatica dicitur) et Germanis *Biber*, ut Italisch *bivaro* et Gallisch *bieure*, animal est ferme par meli, verum aliquanto ea prolixius. cauda ei

Dachs einen in der Mitte, nämlich vom Hinterhaupt bis zur Nase schwarzen, auf den beiden Seiten dagegen, an den Kinnladen, weißen Kopf. Im Laufen leistet er nicht viel. Übrigens giebt es zwei Arten: die einen nämlich sind an Nase und Krallen fast den Hunden ähnlich, die andern aber haben Schnauze und Klauen wie die Schweine. Mit Vorliebe halten sich diese Tiere da auf, wo reicher Vorrat von fruchttragenden Bäumen sich findet, aus deren Ertrag sie besonders zur Herbstzeit fett werden; dann wird auch eine fast unzählbare Menge von Dachsen in den rätischen, wie in den helvetischen Alpengegenden gefangen, und ihr Wildpret wird, mit Birnen gekocht, von den Leuten aus dem Volke als vortrefflich gerühmt. Ihr Fett endlich, das für Vieles zuträglich ist, pflegt zu Heilmitteln verwendet zu werden. Schließlich besitzen die Dachse, wie Plinius im 8. Buch, Kap. 38, schreibt, in der Angst die Fähigkeit, die Haut aufzublasen und durch deren Ausdehnung die Hiebe der Menschen und die Bisse der Hunde abzuwehren.

**80.** Auch die Wildkatzen (im Deutschen *wilden Katzen*, in Rätischen *giattauus salvadgias*) sind Bewohner unserer Alpen und werden gefangen von den Einheimischen, die ihr Wildpret als ganz vortrefflich ansehen und preisen. Ebenso werden ihre Bälge von Händlern zusammengekauft und als besonders heilkraftig feilgeboten, da sie, zu Kleidungsstücken zusammengefügt und getragen, namentlich für Glieder die arg von Gicht geplagt werden, wunderbar zuträglich sein sollen. Manche behaupten, daß diese Tiere den Rauch, der von der Raute oder bittern Mandeln erzeugt wird, scheuen und davor fliehen, wieder andre, daß der Luchs sie heftig verfolge. Meist sind sie von lichtgrauer oder dunkelbrauner Farbe, im übrigen an Gestalt durchaus größeren Hauskatzen ähnlich.

**81.** Castor ferner, von Plinius im 8. Buch, Kap. 30, fiber genannt und demnach von den Rätiern *fiernga d'agua* (d. h. Wasserfiernga zum Unterschied vom Iltis, welcher bei ihnen *fiernga d'guaud*, d. i. Waldfiernga heißt) und von den Deutschen *Biber* geheißen, wie von den Italienern *bivaro* und von den Franzosen *bierre*, ist ein Tier, das etwa gleich groß ist

formata est effigie piscis squamigeri, caetera species  
 lutrae, nisi quod fiber corpore grandiore existit soli-  
 pilus vel ma- dioreque. utrumque aquaticum, utriusque mollior plu-  
 gis pluma. ma pilus; imo fiber simul et lutra perinde ex genere  
 genus am- sunt amphibio, quibus in aqua et terra victus est. e  
 phibion. quibus peculiariter ille extremas amnium oras colit,  
 ingenium castoris. ubi effossis in ripa cuniculis caudam intra aquas te-  
 net, quibus nullo pacto carere potest alioqui cito mo-  
 pedes casto- riturus; reliquo corpore in sicco habitat. Albertus  
     ris. Magnus tradit habere pedes anserinos posteriores, qui-  
     bus facilius natet, anteriores caninos. est alias animal  
     horrendi morsus; arbores iuxta flumina ut ferro den-  
     tibus caedit, maxime salices, quarum corticem deinde  
     ambest; hominis parte comprehensa non, antequam  
 testes, ca- fracta concrepuerint ossa, morsus resolvit Plinio supra  
     storeum. notato loco authore. testes eius, quos castoreum vo-  
     cant, illud est, quod in castore omnium praeclarissi-  
 pretium ca- mum pretiosissimumque habetur, medicaminibus ad-  
     storis praec- hiberi solitum, ad varia multaque utilissimum. cuius  
     cipuum. et gratia magis castores tantopere impetuntur cap-  
     tanturque quam ob ferinam alias eorum, etsi non me-  
     diocriter illa laudetur, ex qua etiam peculiariter cauda,  
     peculiari item ratione in lautissimum ferculum parari  
 Plinius de solet. licet praeterea Plinius lib. 8, cap. 38, asserat  
     fibro. ex vulgari fama utique obtinente, quod fibri sibi ipsi  
     testiculos castoreo nobilis, ob hoc se peti gnari, peri-  
     culo urgente amputent et insequenti venatori objici-  
     ant, qui, quod praecipue captet, habens omittat ipsos  
     porro persequi et vivos abire sinat, idem tamen pos-  
     tea lib. 32, cap. 3, id ut falsum Sextii diligentissimi  
     medicinae conditoris autoritate refellit dicens huic  
     animali testes parvos esse substrictosque et adhaeren-  
     tes spinae, qui adimi sine vita eius non possint; adul-  
     terari autem eos renibus eiusdem, qui sint grandes  
     etc.. vulgo pro comperto inter Rhaetos propemodum  
     tenetur, quod castoris simul et lutrae, alterius oculi,  
 p. 607. tergus vero alterius, per noctis tenebras splendidissi-  
     castorem et mi luminis instar fulgeant, dum illa vel tergore supra

wie der Dachs, jedoch ziemlich länger als jener. Es hat einen nach dem Vorbild des schuppigen Fisches geformten Schwanz, im übrigen das Aussehen der Otter, nur daß der Biber einen größeren, festeren Leib besitzt. Beide sind Wassertiere und haben ein Haar, das weicher ist als Flaum; doch gehören der Biber sowohl wie die Otter ebensogut zum Amphibiengeschlecht, das im Wasser und auf dem Lande leben kann. Von ihnen bewohnt speciell jener die äußersten Flußränder, gräbt da am Ufer Gänge aus und hält seinen Schwanz ins Wasser, das er unter keinen Umständen missen kann, da er sonst rasch sterben müßte; mit dem übrigen Körper weilt er auf dem Trockenen. Albertus Magnus überliefert, der Biber habe hinten Gänsefüße, um damit leichter zu schwimmen, vorn Hundefüße. Übrigens ist der Biß des Tieres furchtbar; Bäume, die an Flüssen stehen, fällt es mit den Zähnen wie mit Eisen, besonders Weiden, deren Rinde es dann rundum abnagt; wenn es einen Körperteil eines Menschen erfaßt hat, läßt es nach der Angabe des Plinius an der oben genannten Stelle nicht eher ab mit Beißen, als bis die Knochen gebrochen knirschen. Seine Hoden, Bibergeil genannt, sind das, was am Biber als das Allerbeste und Wertvollste gilt; man pflegt es zu Heilmitteln zu verwenden, und es ist zu gar mancherlei Dingen sehr nützlich. Mehr seinetwegen werden auch die Biber so sehr verfolgt und gefangen als sonst wegen ihres Wildprets, obgleich dieses nicht wenig gerühmt wird; von diesem pflegt man besonders auch den Schwanz und zwar wieder auf besondere Art zu einem sehr feinen Gericht zuzubereiten. Ferner versichert Plinius zwar im 8. Buch, Kap. 38, nach dem allgemein sich behauptenden Gerüchte, daß die Biber sich selbst die durch das Bibergeil berühmten Hoden im Bewußtsein, ihretwegen verfolgt zu werden, in dringender Gefahr abbeißen und dem verfolgenden Jäger vorwerfen, der im Besitz der vor allem begehrten Beute die weitere Verfolgung aufgebe und sie lebend entkommen lasse. Doch weist der gleiche später im 31. Buch, Kap. 3, gestützt auf das Zeugnis des Sextius, des überaus sorgfältigen Begründers der medizinischen Wissenschaft, das als falsch zurück und sagt, dies Tier habe kleine, enganliegende, am Rückgrat

lutram nocte aquam extent vel caput extra undas exertum eorum splendere. emineat. et sane ipsi non semel intempestae noctis caligine iam terris incumbente eiusmodi lumina conspeximus in ipso Oeno flumine uti humanitus accensam lucernam luculentissime splendere; iis, qui aderant, spectatoribus omnino persuasum habentibus alterutrum dictorum animalium tam lucidum id esse spectaculi. quum multus sit fiber in aquis, asseverant quidam ab illo ut a lutra pisces absumi aliis diversum tenentibus, ibi nempe piscium abundantiam exuberare, qua fiber animal diversetur. apud Helvetios quidem potissimum illud inveniri Stumpfius affirmat in Arola, Ursa et Limago, fluminibus inclytis.

*lutra, lutra,  
Otter.*

*pellis lutrae  
eximia.*

*habitatio  
lutrae.*

**82.** Item *lutra*, Rhaetis quoque hoc eodem nomine cognitum animal et Germanice *Otter* dictum, immodestum atque improbum, felis ferme est magnitudine ac habitu, non tamen ei per omnia simile. et quamvis Plinius, quod ex paulo ante dictis colligitur, similem illam specie nec non natura aliquatenus fibro faciat, uti quae Varrone authore ex fibrorum genere sit, quod radices arborum in ripa succidat etc., ab illo tamen multum differt. et *lutra* quidem egregiam pellem tenuissimo simul et mollissimo pilo ac veluti pluma (ut supra dictum) confertam habet; quae si rite maceretur concinneturque, nullus imber, quantumvis penetrans, eam ut alias fere pelles laedit vel tantillum illi nocet. quum item amnium ripas propter piscium rapinam sibi oportunas incolere amet, qui ad ultimos usque sui ortus vel ad penitissima usque sui intra Alpium montes initia non minus in Rhaetia

haftende Hoden, die man ihm nicht nehmen könne ohne das Leben; doch vertausche man sie mit den Nieren des gleichen Tieres, die groß seien etc.. Fast allgemein wird bei den Rätiern als Thatsache aufrecht erhalten, daß von Biber wie Otter, vom einen die Augen, vom andern aber der Pelz im Dunkel der Nacht wie ein ganz helles Licht leuchte, indem sie entweder mit dem Balg über das Wasser ragen oder ihr Kopf, aus den Wellen hervorgestreckt, emporstehe. Und in der That haben wir selbst mehrmals, wenn schon die Finsternis der tiefen Nacht über den Ländern lag, solche Lichter im Innfluß selbst gleich einer von Menschenhand angezündeten Laterne ganz hell leuchten sehen, wobei die anwesenden Zuschauer durchaus überzeugt waren, daß eines der beiden genannten Tiere so leuchte und die Ursache des Schauspiels sei. Da die Biber in den Gewässern zahlreich sind, behaupten manche, die Fische würden von ihnen wie von den Ottern vertilgt, während andre das Gegenteil aufrecht erhalten, daß nämlich da eine überreiche Menge von Fischen sich finde, wo der Biber sich aufhalte. Bei den Helvetiern findet man ihn nach der Angabe von Stumpf namentlich in den berühmten Flüssen der Aare, Reuß und Limmat.

**82.** Lutra sodann, ein auch den Rätiern unter eben diesem Namen bekanntes, im Deutschen *Otter* genanntes frisches und bösartiges Tier, hat ungefähr die Größe und das Aussehen einer Katze, ohne ihr jedoch in allem ähnlich zu sein. Und obgleich Plinius, wie aus dem kürzlich Gesagten zu entnehmen ist, sie im Aussehen und Charakter bis zu einem gewissen Grade dem Biber gleichen läßt, da sie nach dem Zeugnis Varros zum Bibergeschlecht gehöre, weil sie die Wurzeln am Ufer stehender Bäume unten durchbeiße etc., so ist sie doch von jenem sehr verschieden. Und zwar hat die Otter einen ausgezeichneten Balg, der mit sehr feinem, zugleich weichem und (wie oben bemerkt) flaumähnlichem Haar dicht bedeckt ist. Wenn derselbe kunstgerecht gebeizt und zusammengepaßt wird, thut ihm kein noch so durchdringender Regen Schaden, wie gewöhnlich den andern Pelzen, oder ist ihm auch nur im geringsten nachteilig. Da ihr ferner die Flußufer wegen des Fischraubs gelegen sind,

quam in Helvetia ubique piscibus ferme scatent, passim horum animalium vestigia in fluviorum oris conspicuntur illaque comprehenduntur. catulos suos in cavernis pariunt atque se pariter et prolem suam

*p. 608.*      *solertia lutrae in cavernis piscibus.*      quam in Helvetia ubique piscibus ferme scatent, passim horum animalium vestigia in fluviorum oris conspicuntur illaque comprehenduntur. catulos suos in cavernis pariunt atque se pariter et prolem suam

solertia lutrae in cavernis piscibus.

quam in Helvetia ubique piscibus ferme scatent, passim horum animalium vestigia in fluviorum oris conspicuntur illaque comprehenduntur. catulos suos in cavernis pariunt atque se pariter et prolem suam

*lutra nassis capitur et aqua praefocatur.*      quam in Helvetia ubique piscibus ferme scatent, passim horum animalium vestigia in fluviorum oris conspicuntur illaque comprehenduntur. catulos suos in cavernis pariunt atque se pariter et prolem suam

*lutrae improbitas et nequitia.*      quam in Helvetia ubique piscibus ferme scatent, passim horum animalium vestigia in fluviorum oris conspicuntur illaque comprehenduntur. catulos suos in cavernis pariunt atque se pariter et prolem suam

*lutrae foetor.*      quam in Helvetia ubique piscibus ferme scatent, passim horum animalium vestigia in fluviorum oris conspicuntur illaque comprehenduntur. catulos suos in cavernis pariunt atque se pariter et prolem suam

*lepus, lewra,  
vel lieura,  
Hass.*

**83.** Item leporibus adeo Alpes in Helveticis pariter atque Rhaeticis partibus affluunt, ut tantum non iis redundant, quamvis omnibus vulgo liberum sit carnem leporinam generare melanocholiam. leporino cens genitorum infantium gingivae cerebro illinantur

wo sie auch zu hausen pflegt, und da die Flüsse bis zu ihrem entlegensten Ursprung oder zu ihren mitten im Alpengebirg befindlichen Anfängen in Rätien ebenso wie in Helvetien al- lenthalben förmlich von Fischen wimmeln, erblickt man überall an den Flußrändern die Spuren dieser Tiere und fängt sie. Ihre Jungen werfen sie in Höhlen und nähren sich sowohl, wie ihre Brut hauptsächlich von Fischen, die sie mit bewunderungswürdiger Geschicklichkeit und Gewandtheit fangen. Die Ottern können sich mit zurückgehaltenem Atem lange unter den Wellen aufhalten, aber wenn sie auch dabei nicht ersticken, so können sie doch nicht anders lange unter Wasser am Leben bleiben, als wenn sie immer wieder die Nase aus den Wellen herausstrecken und wieder Luft schnappen oder, von Zeit zu Zeit über das Wasser empor- und neuerdings hineintauchend, den Atem erneuern. Wenn eine von ihnen sich einmal bei der Verfolgung von Fischen durch ihr Ungestüm zu weit fortreißen lassen und vorgewagt hat oder, voll allzugroßer Gier nach jenen und darum weniger auf der Hut, in eine Fischreuse geraten ist, sodaß sie nicht sofort, um Luft zu schöpfen, über das Wasser emportauchen oder zum Atemholen zurückkehren kann, so erstickt sie dort und muß, ebensogut wie andre atmende Tiere, im Wasser umkommen, wie wir das im Engadin mehr als einmal im Innfluß sich zutragen sahen. In der Verfolgung der kleinen Fische zeigt das Tier so große Ruchlosigkeit und nichtswürdige Gier, daß es einen solchen Haufen zusammenschleppt und seine Höhle und Lagerstätte damit anfüllt, daß manchmal selbst die Luft durch den Gestank der verdorbenen Fische da und dort tödlich verpestet und in verderblicher Weise verschlechtert wird. Ihr Wildpret ist übrigens hart, eckelhaft und ranzig, hat auch einen heftigen Geruch nach Wildnis und Erde an sich.

**83.** Auch an Hasen haben die Alpen im helvetischen und rätischen Gebiet so großen Überfluß, daß sie fast von solchen wimmeln, obwohl allgemein jedermann freisteht, dieselben zu jagen. Manche behaupten, Hasenfleisch erzeuge gegessen im Menschen schwarze Galle, und die Melancholie nehme infolgedessen außerordentlich zu; wenn ferner das Zahnfleisch neugeborner Kinder mit dem Hirn der Jungen

rebro illitae catulorum leporis, dentes eis facilius et citra dolorem infantium oboriantur. quum lepori posteriores pedes longiores gingivae facilius denti sint anterioribus, longe perniciose sunt in fuga canibus

persequenteribus sursum quam deorsum currendo, quum in descensu facile corruat superque caput concidat. alias velocissimum animalium Plinio lib. 11, cap. 39,

*p. 609.* authore lepus est, etsi sint, qui villosissimum, sed lepus anima meo iudicio perperam, pro velocissimum hic legant. lium velocis simum prae idem lib. 8, cap. 55: „lepus“, inquit, „omnium prae- sertim sur dae nascens solus praeter dasypodem superfoetat ali- sum curren ud educans, aliud in utero pilis vestitum, aliud im- do.

lepus et da plume, aliud inchoatum gerens pariter“. idem ibi sypus super foetant.

lepori utrius singulis leporibus inesse eosque sine mare aequa gig- que sexus nere; item lib. 28, cap. 19, quod cerebro leporum vim inesse. perunctae gingivae faciles dentiones faciant (quod et supra innuebamus), ut et lacte caprino, quodque som-

lepoce co ni quoque lepore in cibis sumpto fiant et gratia id mesto venus est venustas corporibus vulgari opinione addatur, ita tatem corpo ribus addi. ut epulones in septem dies formosiores evadant, fri-

volo quidem ioco, cui tamen aliqua debeat subesse causa in tanta persuasione. unde epigrammatarius poeta Lampridio in vita Alexandri Severi lepusculis delectati carmina recitante canit: „inter quadrupedes gloria prima lepus“, et ad Gelliam: „quum mittis le-

Lepus obtu Marce diebus eris“. Apud Plinium lib. 28, cap. 20, ratis auribus legitur leporem obturatis auribus surdum celerius pinguescit

celerius. pingescere; item lib. 28, cap. 10, quod coagulum leporis coaguli le valeat contra scorpionis et muris aranei morsum ex poris reme aceto sumptum, a quibus et illo peruncti non ferian- dium.

lepores in rutili visuntur, quales ubique vulgo cernuntur, verum Alpibus can etiam candidissimi instar nivis. quorum illi maiores didi nive vescuntur et locis cultioribus gaudentes ut ferina praestantiores etc. lautioresque magis commendantur, horum autem, qui paulo minores incultiora habitant, carnes uti rudiores

eines Hasen bestrichen werde, gehe das Zahnen bei ihnen leichter und ohne Schmerz vor sich. Da der Hase längere Hinter- als Vorderfüße hat, übertrifft er auf der Flucht im Aufwärtslauen die verfolgenden Hunde weit mehr an Schnelligkeit als abwärts, da er beim Abwärtsspringen leicht zusammenbricht und über seinen Kopf hinstürzt. Übrigens ist nach dem Zeugnis des Plinius im 11. Buch, Kap. 39, der Hase das schnellste Tier; freilich lesen manche, doch nach meiner Ansicht mit Unrecht an dieser Stelle *vilosissimum* [das behaarteste] statt *velocissimum* [das schnellste]. Der gleiche sagt im 8. Buch, Kap. 55: „die Häsin, die allen zur Beute geboren wird, ist außer dem Rauchfuß das einzige Tier, welches überfruchtet wird; denn während sie ein Junges aufzieht, trägt sie gleichzeitig ein andres schon mit Haar bekleidetes, ein drittes ohne Haar und ebenso ein vierthes im Anfangsstadium im Leibe“. Ferner berichtet er, gestützt auf das Zeugnis des Archelaus, jedem Hasen wohne die Fähigkeit beider Geschlechter inne, und sie könnten ohne Männchen gleichgut zeugen; ebenso im 28. Buch, Kap. 19, daß (wie auch oben angegeben) Einreibung des Zahnfleisches mit Hasenhirn, wie auch mit Ziegenmilch, leichtes Zahnen bewirke, sowie daß der Hase, als Speise genossen, Schlaf hervorrufe und nach allgemeinem Glauben dem Körper Liebreiz d. h. Anmut verleihe; sodaß die Schmausenden auf sieben Tage schöner würden; ein alberner Scherz, dem jedoch bei solchem Glauben eine Ursache zu Grunde liegen müsse. Daher singt der Epigrammendichter bei Lampridius, wo dieser im Leben des Alexander Severus, der die Häschchen liebte, Gedichte vorträgt: „Unter den Vierfüßern ist Hase der höchste Stolz“, und an Gellia: „Schickst Du 'nen Hasen, so läßt Du stets mir, Gellia, sagen: Lieber Marcus, du wirst schön eine Woche lang sein“. Bei Plinius ist im 28. Buch, Kap. 20, zu lesen, wenn man dem Hasen die Ohren verstopfe, daß er taub sei, werde er schneller fett; ebenso im 28. Buch, Kap. 10, Hasenlab, mit Essig eingenommen, sei gegen den Biß von Skorpion und Spitzmaus wirksam, und wer sich damit einreibe, der werde von jenen auch nicht gebissen. Es gibt aber nach Plinius im 8. Buch, Kap. 55, mehrere Hasenarten, und zwar

minoris fiunt, veluti qui creduntur, ut Plinius ait, hibernis mensibus pro cibatu nivem habere; certe liquescente ea in vere rutilescunt annis omnibus et est alioqui animal intolerandi rigoris alumnum. dicuntur denique lepores patentibus oculis dormire ut et multi lepores patentibus oculis dormire. p. 610. hominum, Plinius lib. 11, cap. 37. quum L. Laelius putaverit leporem ita ob celeritudinem esse dictum, quasi qui sit levipes, Varro illum reprehendit Gellio lib. 1, cap. 18, authore asserens vocabulum id esse Graecum antiquum. ut Germani autem dicunt *Hass*, ita Rhaetis a lepore appellatur *lieura* et alibi *leiwra*. sunt et in eo genere dasypodes, ita dicti, quasi qui hirsutos habeant pedes.

cuniculus  
animal, cu-  
nilg, *Künigle*.  
militare au-  
xilium con-  
tra innume-  
ram cunicu-  
lorum multi-  
tudinem ab  
Augusto pe-  
titum.

a cuniculis  
oppidum  
suffossum.

**84.** In leporum genere Plinius ponit etiam, quos Hispania, ut ille ait, cuniculos appellat, foecunditatis innumerae famemque Balearibus insulis populatis mesibus afferentes, adversus quorum proventum certum est Balearicos auxilium militare ab Augusto petisse, apud quos et magnam gratiam propter illorum venatum viverris esse superius est dictum. eorundem proventus etiam alicubi Rhaetiae, non ubique, insigniter numerosus est, ubi ut a Germanice *Künigle*, ita a Rhaetice loquentibus *cunigls* appellantur a cuniculis, quos agunt sub terra, id est specubus, qui multifores sunt ipsis, cuiusmodi et oppidum in Hispania ab ipsis suffossum fuisse Varro apud Plinium lib. 8, cap. 29, est author. inde et Martialis in Xeniis: „Gaudet in effossis (ait) habitare cuniculus antris; Monstravit tacitas hostibus ille vias“, ut M. Furio Camillo nimi-

werden in unsren Alpen nicht nur rötliche gesehen, wie man sie allenthalben gewöhnlich sieht, sondern auch ganz schneeweise. Von ihnen sind die erstern größer und leben gern in weniger rauhen Gegenden, werden auch als vorzüglicher im Fleisch und feiner mehr empfohlen; das Fleisch der letztern dagegen, welche etwas kleiner sind und rauhere Gebiete bewohnen, wird, weil größer, weniger geschätzt, da man, wie Plinius sagt, von ihnen annimmt, daß sie in den Wintermonaten Schnee zur Nahrung haben. Jedenfalls werden sie, wenn derselbe im Frühjahr schmilzt, alljährlich rötlich und sind überhaupt Tiere, die an unerträgliche Kälte gewöhnt sind. Endlich sollen die Hasen, wie auch viele Menschen, mit offenen Augen schlafen: Plinius im 11. Buch, Kap. 37. Während L. Laelius glaubte, der Hase sei seiner Schnelligkeit wegen *lepus* genannt, gleichsam weil er *levipes* [leichtfüßig] sei, tadeln Varro jenen, indem er nach dem Zeugnis des Gellius im 1. Buch, Kap. 18, behauptet, *lepus* sei ein altes griechisches Wort; wie aber die Deutschen ihn *Hass* nennen, so heißt er bei den Rätiern von *lepus lieura* und anderwärts *leivra*. Zu diesem Geschlechte gehören auch die *dasypodes* [Rauchfüßel], so genannt, weil sie gleichsam rauhe Füße haben.

**84.** Zum Hasengeschlecht zählt Plinius noch diejenigen Tiere, welche, wie er sich ausdrückt, Spanien *cuniculi* nennt; sie sind von unbegrenzter Fruchtbarkeit und brachten über die Baleareninseln durch Verwüstung der Ernten Hungersnot. Sicher ist, daß gegen ihre Ausbreitung die Bewohner der Inseln von Augustus militärische Hilfe erbaten. Daß bei denselben auch die Iltisse, weil sie auf jene Jagd machen, in hoher Gunst stehen, ist oben gesagt worden. Diese Tiere kommen auch in Rätien an einigen Orten, nicht überall, in hervorragend großer Zahl vor, und dort werden sie, wie in deutscher Sprache *Künigle*, so in der rätischen *cunigls* geheißen, nach den Gängen [*cuniculi*], die sie unter dem Boden ziehen, d. h. ihren Höhlen, die mit zahlreichen Ausgängen versehen sind. Auf solche Weise wurde, wie Varro bei Plinius im 8. Buch, Kap. 29, überliefert, sogar eine Stadt in Spanien von ihnen untergraben, und darum schreibt Martial

rum ad capiendos Veios, quo de Titus Livius ab urbe condita lib. 5. memoriae prodidit.

herinaceus

vel herix,

ritza vel rit-

scha, Igel.

tergus herici

mis

quale.

hericiorum

ingenium

mirum.

p. 611.

geminae spe-

ciei herices.

huius feri-

nae utilitas.

**85.** Herinaceus, qui et herix hericiusque nec non echinus Latinis dicitur et Rhaetis *ritza*, Germanis vero *Igel*, est etiam Rhaetis, non tamen omnibus, vulgo cognitum animal, quod tergus habet acutissimum spinis pro pilo obsitum undique praeterquam in parte ventris inferiore. de illo Plinius lib. 8, cap. 37, tradit, quod, quum et herinacei perinde hyemi cibos atque mures Alpini praeparent, ii supra iacentia pomata voluntati affixa spinis ea unum amplius tenentes ore in cavas arbores portent; quod idem mutationem aquilonis in austrum condentes se in cubile praesagiant; item quod, ubi senserint venantem, contracto ore pedibusque ac parte omni inferiore, qua raram et innocuam habeant lanuginem, confluant in formam pilae, ne quid comprehendendi possit praeter aculeos, quae pila postea captis calidae aquae aspersu resolvatur; quod denique in desperatione urinam in se reddant tabificam tergori suo, cui dos praecipua, spinisque noxiā, propter haec se capi gnari, quamobrem exinanita prius urina venari ars sit, hincque apprehensi altero pede e posterioribus suspendio et fame necentur; aliter non sit occidere et tergori parcere. caeterum sunt geminae speciei herices, canini nempe alteri, qui os habent simile canum, alteri vero suilli seu porcini, os utique vel rostrum habentes suillum, qui demum esu boni ac commodi habentur praecipue iis, qui frigidore sint stomacho et minus idonee cibos concoquente. ferina eius creditur hominem purgare et urinam quoque prolicere atque mirum denique habetur contra lepram praesidium vel adversus elephantiasin praesentaneum tutamentum.

in den Xenien: „Höhlen sich auszugraben zur Wohnung liebt das Kaninchen; Einen verschwiegenen Weg hat es den Feinden gezeigt“, so nämlich dem M. Furius Camillus zur Eroberung von Veji, worüber Livius im 5. Buch seines Geschichtswerkes berichtet.

**85.** Herinaceus, auch herix und hericius, sowie echinus geheißen bei den Lateinern und bei den Rätiern *ritza*, bei den Deutschen aber *Igel*, ist auch für die Rätier, doch nicht für alle, ein allgemein bekanntes Tier, mit einem Balg, der statt des Haares ringsum, außer an der untern Hälfte des Bauches, mit sehr spitzen Stacheln besetzt ist. Über dasselbe berichtet Plinius im 8. Buch, Kap. 37, daß die Igel, da auch sie, ganz wie die Alpenmäuse, Speisen für den Winter im Vorrat sammeln, sich auf daliegende Äpfel rollen und sie, an den Stacheln aufgespießt, in hohle Bäume schaffen, wobei sie noch ein weiteres Stück im Mund festhalten; ferner daß sie den Übergang von Nord- zu Südwind anzeigen, indem sie sich in ihr Lager zurückziehen; ebenso daß sie, wenn sie einen Jäger merken, Gesicht, Füße und den ganzen Unterleib, wo sie nur wenig, nicht schützenden Flaum haben, zusammenziehen und einen Ball bilden, sodaß man nichts als die Stacheln fassen könne; dieser Ball werde später, wenn sie gefangen seien, durch Bespritzen mit warmem Wasser aufgelöst; endlich daß sie in der Verzweiflung gegen sich selbst den Harn spritzen, der ihren besonders wertvollen Balg versehre und die Stacheln verderbe, wohl wissend, daß man sie um dieser Dinge willen fange; daher sei es ein Kunstgriff, sie zu jagen, nachdem sie vorher den Urin entleert hätten; hierauf fasse man sie an einem der beiden Vorderfüße und töte sie durch Aufhängen und Hunger; anders sei es nicht möglich, sie zu töten und dabei den Balg zu schonen. Übrigens gibt es Igel von zweierlei Art, nämlich einerseits Hundsigel, die eine Schnauze ähnlich einem Hunde haben, und anderseits Sau- oder Schweinigel, die eben einen Schweinsmund oder -Rüssel haben; diese endlich gelten als gut und geeignet zum Essen, vornehmlich für Leute, deren Magen ein wenig erkältet ist und die Speisen nicht so recht verdaut. Vom Fleische des Igels glaubt man, daß es den Menschen purgiere und auch den Harn her-

sciurus,  
*sevirat* vel  
*sevilit,*  
*Eichorn.*

sciurorum  
copia.

iucundum  
animalcu-  
lum tempe-  
statem prea-  
videt.

p. 612.  
cauda villo-  
sa quantae  
magnitudi-  
nis.

sciuri indu-  
stria navi-  
gandi.

sciuri agili-  
tas.

**86.** Ad ultimum sciuros, rutilos simul ac nigros vel magis fuscos, quos Rhaeti *sevilats* vel alibi *sevirats* et Germani *Eychorn* vocant, extra modum multos, imo innumeros Alpestres montes nostri ubique alunt in sylvis, qui et autumnali tempore ingenti capiuntur plerunque copia et alicubi vilissimo sunt pretio, quorum tamen ferina haud vulgariter lauta, salubris et imprimis pro invalidis, imbecillibus et valetudinariis hominibus utilis, atque hic quidem nigricantes rutiluscentibus praestant. est sane mire festivum animalculum mirandae velocitatis, quod tempestatem et ipsum praevidentis obturatis, qua spiraturus est ventus, cavernis ex alia parte aperit fores, ait quidem Plinius lib. 8, cap. 38. cauda illi villosoior pro tegumento est, tantae, quantae ipsum eius corpus est, penne magnitudinis. quae et umbram sibi sub dio adversus solis aestum praebet, unde et nomen ei σκίουρος, ἀπὸ σκιᾶς τῆς οὐρᾶς, id est ab umbra caudae. quidam de illo tradunt, quod lacum transmissurus exiguum ligni fragmentum, surculum vel corticem secum allatum in aquam injiciat atque ei insidens cauda vice veli erecta sic aura secunda ad ulteriore oram velificando contendat, de quo Stumpfium vide lib. 9, cap. 19. incredibilis plane quum sit agilitatis, facilime ab uno in alterum ramum subsultat et subinde etiam in alias atque alias arbores saltu se transfert, longius etiam inter se vicissim dissitas, subsilio nimirum villosae et instar pennae levis caudae adiutus, idque non absque spectantium stupore, quod saepius experti testamur.

**87.** Et hactenus quidem beluas bestiasque Rhae-

vorlocke; schließlich gilt es auch als ein außerordentlicher Schutz gegen Aussatz oder ein sofort wirkendes Mittel gegen Elephantiasis.

**86.** Von den *sciuri* endlich beherbergt unser Alpengebirge allenthalben in den Wäldern, sowohl von den rötlichen wie von den schwarzen oder besser dunkelbraunen, eine übermäßige Menge, ja eine Unzahl; die Rätier nennen sie *scvilats* oder anderwärts *scvirats*, die Deutschen *Eychorn*. Dieselben werden ebenfalls zur Herbstzeit, meist in gewaltiger Masse gefangen und haben an manchen Orten sehr geringen Wert; doch ist ihr Wildpret ungewöhnlich appetitlich und heilkraftig, besonders auch schwächlichen, entkräfteten und kränklichen Leuten zuträglich, und hierin wenigstens haben die dunkelbraunen den Vorzug vor den rötlichen. Das Eichhorn ist ein ganz außerordentlich drolliges Tierchen von bewundernswerter Schnelligkeit, das ebenfalls Unwetter vorausfühlt, seine Höhlung auf der Seite, wo der Wind wehen wird, verstopft und auf einer andern eine Öffnung macht; so sagt wenigstens Plinius im 8. Buch, Kap. 38. Der dichtbehaarte Schwanz dient dem Tierchen als Decke und ist ebenso lang wie der Leib selbst; er gewährt ihm auch unter freiem Himmel Schatten gegen den Sonnenbrand, weshalb es auch seinen Namen *σκιούρος*, *ἀπὸ σκιᾶς τῆς οὐρᾶς*, d. h. vom Schatten des Schweifes führt. Einige berichten von ihm, wenn es über einen See setzt, werfe es ein kleines Holzstückchen, eine Rute oder eine Rinde, die es mitgebracht, ins Wasser, setze sich darauf und suche ans andere Ufer zu gelangen, indem es den Schweif wie ein Segel emporrichtete und so mit dem Winde dahinseggle; man vergleiche darüber Stumpf im 9. Buch, Kap. 10. Da das Eichhorn eine ganz unglaubliche Behendigkeit besitzt, hüpfte es leicht von einem Ast auf den andern empor und versetzt sich auch zur höchsten Verwunderung der Zuschauer, wie wir aus oftmaliger Erfahrung beweisen können, wiederholt im Sprung auf andre und wieder andre Bäume, selbst wenn sie unter sich weiter auseinander liegen, natürlich mit Hilfe seines dichtbehaarten, federleichten Schweifes.

**87.** Bis hieher also haben wir die Ungeheuer und die

ticarum ac his affinium Alpium alumnas, ut potuimus  
iconae animalium. mus, perstrinximus. si quis et iconas illarum cernere  
gestiat, is videat illas apud Stumpfum lib. 9. non  
improbas, exactissime vero et maxime proprie depic-  
tas ac veluti propemodum vivas in peculiari quodam  
domini Conr. Gesneri Tigurini praeclarissimi medici  
opusculo una cum adiectis nominibus vocabulisque  
singulorum Latinis, Italicis, Gallicis atque Germani-  
cis etc..

## Cap. LV.

aves alpest-  
res.

*p. 613.*  
aves rapa-  
ces et carni-  
vorae.

**88.** Exigit porro nostrum institutum, ut deinceps non nihil aves quoque delibemus atque levi saltem manu attingamns, quas memoratus Alpium tractus intra se genitas etiam sustentat, non secus ac dicta iam quadrupedia, et capiendas fruendasque suppeditat. ubi omnino ordinem observabimus, qualem hactenus in quadrupedibus sumus sequuti, ut primum rapaces aves et carnivoras consignemus, quae fere rostris et unguibus aduncis sunt, et deinde et alias suo quasque ordine persequamur.

aquila, *agùl-*  
*gia, Adler.*  
aquilae Ro-  
manis legio-  
nibus atque  
tandem et  
imperatori-  
bus pro in-  
signiis re-  
ceptae ma-  
ximus habi-  
tus honos.  
aquilae ma-  
xima inter  
aves vis.  
aquila et

quitus notae sunt, aquilae Plinio etiam teste lib. 10,  
cap. 3, maximus est honos, ut quae Romanis legionibus pro insigniis recepta est primum quidem cum quibusdam aliis quadrupedibus, postea vero reliquis illis spretis sola demum C. Mario Nepote iterum et C. Flavio Fimbria consulibus, id est anno ab urbe condita 650, hoc est annis centum ante Christum dominum natum; et inde ad hoc usque tempus Romanis, qui ita vocantur, imperatoribus pro tali durat servaturque. eidem inter aves maxima et vis est. putatur autem haec avis aquila dici ab aquae colore vel ab acute videndo. inde Rhaetis vocatur *aulgia*

wilden Tiere, welche in den rätischen und den an sie grenzenden Alpen sich aufhalten, so gut wir konnten, kurz behandelt. Wenn jemand auch deren Bilder zu sehen begehrt, so mag er jene nicht übeln bei Stumpf im 9. Buch ansehen, ganz genau und höchst charakteristisch gezeichnete, gleichsam fast lebendige aber wird er finden in einem besondern Werklein des hochberühmten Zürcher Arztes, Herrn Conr. Gesner, zugleich mit Angabe der Namen und Bezeichnungen eines jeden im Lateinischen, Italienischen, Französischen, Deutschen etc..

## 55. Kapitel.

**88.** Unser Vorhaben fordert weiterhin, daß wir der Reihe nach auch die Vögel einigermaßen besprechen und wenigstens obenhin behandeln, welche das genannte Alpengebiet in seinen Grenzen hervorbringt und auch ernährt, gerade wie die schon angeführten Vierfüßler, und die es zur Jagd und zum Genuß darbietet. Dabei werden wir im ganzen die Reihenfolge einhalten, wie wir sie bisher bei den Vierfüßlern befolgt haben, daß wir zuerst die Raubvögel und Fleischfresser aufzeichnen, welche meist krumme Schnäbel und Kralen haben, und darnach auch die andern je nach ihrem Range besprechen.

**89.** Von diesen Vögeln also, welche seit alten Zeiten allgemein bekannt sind, genießt, auch nach dem Zeugnis des Plinius im 10. Buch, Kap. 3, der Adler die höchste Ehre, da er von den römischen Legionen als Abzeichen angenommen worden ist, anfangs zwar mit einigen andern, vierfüßigen Tieren, dann aber endlich unter Hintansetzung jener andern allein, als C. Marius Nepos zum zweiten Mal und C. Flavius Fimbria Consuln waren, d. h. im Jahre 650 nach der Gründung Roms oder hundert Jahre vor der Geburt Christi, des Herrn; und von da an bis auf unsere Zeit hat er als solches Bestand und wird von den sogenannten römischen Kaisern beibehalten. Er besitzt auch unter den Vögeln die größte Kraft. Man glaubt aber dieser Vogel sei aquila genannt von

*Adler* no-  
men unde  
dictum.

vel *agulgia*, Germanice vero *Adler*, forte a Graeco vocabulo ἄστος aut quod pro clypeareo insigni symbolove praecipuae, quippe imperatoriae seu Caesareae nobilitatis (*des fürnemsten Adels*) habeatur.

aquilarum  
sex genera.

**90.** Quum Plinius autem testetur aquilarum sex esse genera, quorum alia aliis gaudeant locis sive tractibus pro suis quodque peculiaribus ingeniis, sive circa oppida, sive circa campos planave, sive circa lacus etc. mansitantia, et inter reliqua genera earum unum ponat, nempe primum, quod potissimum in montibus conversetur, illud procul dubio id erit, quod *Conr. Gesnerus* in supramemorato opere (maiis enim eius illud insigniusque de animalibus opus equidem nondum vidi) suo exquisitissime depictum in icona per-

primum illo-  
rum gene-  
rum mela-

naeetos  
Graecis dic-  
tum in mon-  
tibus Rhae-  
tiae et Helve-  
tiae capitur.  
aquila vale-  
ria.

*p. 614.*  
huius aqui-  
lae ingeni-  
um depingi-  
tur.

lapis actites  
vel gagates.

mira dei  
providentia  
et cura eti-  
am circa  
aves.

aquilae in-  
explebilis  
avaritia.

aquilae viva-  
citas.

hibet in montibus Rhaetiae et Helvetiae capi. de illa, inquam, aquila Plinius porro author est, quod melanætos a Graecis (a colore haud dubie) sit dicta ea- demque (Latinis utique) valeria (a valendo nempe), ut quae minima magnitudine, viribus sit praecipua et colore nigricans; quod item sola aquilarum foetus suos alat, quum ceterae fugent, sola denique sine clangore, sine murmuratione; item quod huius aquilae

nido inaedificetur lapis aëtites, quem aliqui dixerat gagatem, ad multa remedia utilis, nihil igne desperdens; qui lapis sit praegnans, intus, quum quatias, alio velut utero sonante etc.; item quod hae pariant ova terna nidificato in petris et arboribus et exclu- dent pullos binos, quum tertium expellant taedio nutriendi, quippe quod eo tempore ipsis cibum negaverit natura prospiciens, ne omnium ferarum foetus rape- rentur; quod porro unum par aquilarum, ut satietur, magno ad populandum tractu indigeat, unde deter- minent spatia nec in proximo praedentur; quod op- petant non senio nec aegritudine, sed fame in tantum superiore accrescente rostro, ut aduncitas aperiri non queat. ferunt denique aquilam Jovis alitem dici, quod

der Färbung des Wassers [aqua] oder vom scharfen [acute] Sehen. Bei den Rätiern heißt er danach *aulgia* oder *agùlgia*, bei den Deutschen aber *Adler*, vielleicht vom griechischen Wort ἄετος, oder weil er als Schildzeichen und Symbol des vorzüglichen, nämlich kaiserlichen oder cäsarischen Adels (*des fürnemsten Adels*) gilt.

**90.** Da aber Plinius bezeugt, daß es sechs Arten von Adlern gibt, von denen die einen an diesen, die andern an jenen Orten oder Himmelsstrichen Gefallen fänden, und jede je nach ihren besondern Anlagen, sei es in der Umgebung von Städten, sei es in Ebenen oder im Flachland, sei es an Seen u. s. w. verweile, und da er unter ihren übrigen Arten eine anführt, nämlich die erste, welche sich hauptsächlich in den Bergen aufhalte, so wird ohne Zweifel diese es sein, von der Conr. Gesner in der oben genannten Arbeit (sein bekanntes größeres und ausgezeichneteres Werk über die Tiere habe ich nämlich noch nicht zu Gesicht bekommen) eine vortreffliche Abbildung darbietet und angibt, sie werde in den Bergen von Rätien und Helvetien gefangen. Von diesem Adler also überliefert Plinius weiter, daß er von den Griechen melanaeetos [Schwarzadler] genannt worden sei, (ohne Zweifel nach der Farbe), und ebenso (natürlich bei den Lateinern) valeria (nämlich von seiner Stärke), da er, an Größe der geringste, durch Kraft sich auszeichne und von schwärzlicher Farbe sei; ferner, daß er allein unter den Adlern seine Jungen aufziehe, während die übrigen sie verstößen, und endlich daß ihm allein das Geschrei oder Krächzen fehle; ferner daß dem Nest dieses Adlers der Stein aetites [Adlerstein] eingefügt werde, von manchen gagates genannt, der zu vielen Heilmitteln diene und durch Feuer nichts verliere; dieser Stein sei trächtig, indem in seinem Innern, wenn man ihn schüttle, ein anderer gleichsam im Mutterleib töne; sodann, daß sie auf Felsen und Bäumen nisten, drei Eier legen und zwei Junge ausbrüten, während sie das dritte, der Ernährung überdrüssig, hinauswerfen, weil nämlich um diese Zeit ihnen selbst die Natur Nahrung versagt habe, in weiser Fürsorge, daß nicht die Jungen aller Wildtiere geraubt würden; daß ferner ein einziges Adlerpaar, um sich zu sättigen, eines

aquilae oculorum acies. sola contra orientis solis radios oculorum aciem immotam teneat, vel quod sola haec avis nunquam de caelo tacta vel fulmine exanimata fuisse prodatur. iam memorata bona ex parte nostro huic cum aliis etiam quibusdam aquilarum generibus communia esse asseruntur. testis itidem Plinius cap. 4. eiusdem lib. aquilae cum cervis proelia et in pugna stragagema. 10. est, quod huic item nostro primo generi peculia riter simul atque secundo non minorum tantum quadrupedum sit rapina, sed etiam cum cervis proelia, quum multum illae pulverem volutatu collectum insidentes cornibus excutiant in oculos pennis ora verberantes, donec praecipitent eos in rupes, imo quod iis longe acrior multoque magis anceps cum draconne. hoste pugna sit, licet in aëre etc.. pennae item aquilarum mixtas reliquarum alitum pennas devorant.

penae etiam aquilae avium penas devorant.

91. Idem cap. 5. mirum quiddam de aquila narrat, unde per celebris apud Seston urbem eius sit gloria, nempe educatam illam ibi a virginе retulisse gratiam, aves primo, mox deinde venatus aggerentem aquilae gratitudo in beneficam. atque virgine postremo defuncta in rogum accensum p. 615. eius inieccisse sese et simul conflagrasse etc.. hoc minime minus censendum esse iudico, quod T. Livius circa Tarquinium Priscum. ab urbe condita lib. 1. de aquila quadam refert, nempe quod, quum L. Tarquinius Priscus Tarquinii, oppido Tuscorum, cum uxore Tanaquile Romam migraret spem, nescio quantam, regni dignitatisque animo agitans secumque ferens, ibi aquila ei carpento cum uxore sedenti suspensis demissa leniter alis pileum sustulerit superque carpentum cum magno clangore



Im Verlag der Hitz'schen Buchhandlung in Chur sind  
ferner erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

<b>Ardüser's Rhätische Chronik</b> , mit histor. Commentar von Rector Bott . . . . .	Fr. 8.—
<b>Balletta</b> , Novellen u. Aufsätze, broch. . . . .	„ 4.—
<b>G. Gilly</b> , Oberingen., das Strassennetz des Kantons Graubünden . . . . .	„ 1.—
<b>Jahresberichte</b> der naturforschenden Gesellschaft Graubündens: I. Band 1856 bis XLI. Band 1897/98, 10—30 Bogen mit Karten, lithogr. Tafeln und meteorolog. Tabellen à Fr. 2.50 bis	„ 5.—
<b>Killias</b> , Dr., Die Schmetterlinge Graubündens . . .	„ 3.—
<b>Killias</b> , Dr. und <b>Caffisch</b> , Lepidopteren, II. Nachtr.	„ 1. 50
<b>Killias</b> , Dr. und <b>Caffisch</b> , Coleopteren . . . . .	„ 3. 50
<b>Lechner</b> , Dr. phil. E., Thusis und die Hinterrhein- Thäler. II. Auflage Broch. Fr. 2.50, gebunden	„ 3. 50
<b>Leonhardi</b> , Wanderungen durch Graubünden . . .	„ 5.—
<b>Lorenz</b> , Dr. P., Dr. Ed. Killias, eine biogr. Skizze	„ 1. 50
<b>Mengold</b> , Karte von Graubünden, auf Leinwand .	„ 3. 50
<b>v. Moor P. C.</b> , Geschichte von Currätien und der Republik Graubünden; 3 Bände broch. . . . .	„ 40.—
<b>Nagel</b> , Der Kurort Andeer . . . . .	„ 1. 50
<b>Panorama</b> , vom Stätzerhorn, von Prof. Heim . .	„ 2. 50
<b>Sprecher</b> , Geschichte v. Graubünden im 18. Jahr- hundert, 2 Bände . . . . .	„ 20.—
<b>Fort. Sprecher</b> v. Bernegg, Geschichte der Kriege und Unruhen von welchen die drei Bünde in Hohenrätiens v. 1618—1648 heimgesucht wurden. Aus dem Lat. bearbeitet von C. v. Moor . . .	„ 10.—
<b>Theobald</b> , Naturbilder aus den Rätischen Alpen. Ein Führer durch Graubünden III. vermehrte und verbesserte Auflage bearbeitet von Dr. Chr. Tarnuzzer, 1893. Broch. Fr. 4. 50, gebunden	„ 5. 50.
<b>Theobald</b> , Das Bündner Oberland, oder der Vorder- rhein mit seinen Seitenthäkern. Mit 5 Ansichten und einem Kärtchen. Broch. Fr. 2. 50 gebunden	„ 3.—
<b>Veraguth, Dr. C.</b> , St. Moritz und seine Eisenquellen. II. Aufl., mit 1 Karte . . . . . geb.	„ 5.—
<b>Vonbun</b> , Beiträge zur deutschen Mythologie. Ge- sammelt in Currätien. 1862. 9 Bogen broch.	„ 2. 50